

РАДОСТНАЯ ВЕСТЬ

- 1*** **1** Изначально был Тот, кто называется Словом.
Он был с Богом,
и Он был Бог.
- 2** Он изначально был с Богом.
- 3** Через Него все было сотворено,
ничто не было сотворено без Него.
- 4** Он был источником жизни,
и жизнь была светом для людей.
- 5** Свет сияет во тьме,
и тьма его поглотить не смогла.
- 6** Был человек, посланный Богом,
имя его Иоанн.
- 7** Он пришел для свидетельства —
для того, чтобы стать свидетелем света
и чтобы поверили все через него.

1.1 *Слово* — Иоанн — единственный из евангелистов, кто называет Господа Иисуса Словом. Слово — многозначное понятие, говорившее очень много как еврейскому читателю, так и язычнику. В еврейской традиции Слово Бога (Давар Яхве) было почти что ипостазировано: Бог посылает Свое Слово, Оно обладает Божественной силой и мощью (Быт 1.3; Ис 40.8; 55.11; Пс 33 (32).6). В некоторых контекстах оно могло сближаться по значению с другим важным понятием еврейской религиозной мысли — с Мудростью Бога (Хохма). Она есть посредник Бога в творении мира, мастеровой (см. Притч 8.22-36; Ис Сир 24.1-22; Прем 7.22 — 8.1). Филон Александрийский, стремившийся сблизить еврейскую религию с греческой философией, использовал понятие Логоса примерно в том же смысле; кроме того, Логос у него — это идеальный Перво-человек, истинный образ Божий. В греческой философии у Гераклита Логос — вечный огонь, одухотворяющий мироздание, у стоиков — мировая душа. Возможно, евангелист сознательно выбирает такое многозначное слово. **1.2** Прямое указание на предсуществование Иисуса (ср. Кол 1.15-17). **1.3-4** *ничто не было сотворено без Него. Он был источником жизни* — возможно иное понимание: “то, что было сотворено, в том была жизнь” или “то, что было сотворено, в Нем имело жизнь”. **1.5** *поглотить* — возможно иное понимание: “постичь не смог” (ср. Мф 3.1; Мк 1.4; Лк 3.1-2).

* Нумерация стихов вынесена за текст с целью обеспечения его слитного чтения, точка внутри текста означает начало стиха. В случае, когда начало стиха приходится на абзац или начало строки, точка не ставится. Выделение номеров стихов полужирным означает, что к ним есть примечания внизу страницы.

Параллельные места в тексте не помечены, ссылки на них помещены внизу страницы.

- 8 Сам он не был светом,
но пришел для того, чтобы стать свидетелем света.
- 9 Это был истинный свет,
освещающий всех,
кто рождается в мир.
- 10 Он был в мире,
но, хотя мир через Него сотворен,
мир Его не узнал.
- 11 Он пришел к своим,
но свои Его не приняли.
- 12 Тем же, кто принял Его,
Он даровал право
быть детьми Бога.
Это те, кто верит в Него,
кто родился не от жара в крови,
не от плотской страсти,
не от мужского желания,
но от Бога.
- 14 И Тот, кто называется Словом,
стал человеком и жил среди нас.
Мы видели Его Божественное величие и силу —
Он получил их как единственный Сын у Отца, —
воплощение милости и истины.
- 15 Иоанн выступает Его свидетелем,
он возвестил:
«Это Тот, о котором сказал я:
“Следом за мной идущий
стал больше меня,
потому что был прежде меня”».

1.9 Возможно иное понимание: “Это был истинный свет, приходящий в мир и освещающий всякого человека”. **1.10** *мир Его не узнал* — здесь *мир* не вселенная, но мир людей, особенно греховное человечество, отвергающее волю Бога. **1.11** *к своим* — буквально: “к своему” (в греческом слово ср. р. мн. ч.), “к себе домой, в свои владения”, т.е. в Израиль. **1.12** *верит в Него* — дословно: “верит в имя Его”. В древности имя отождествлялось с его носителем. **1.13** *от жара в крови* — буквально: “от кровей”, то есть от слияния мужской и женской крови — в древности иногда так описывалось зачатие. **1.14** *стал человеком и жил среди нас* — дословно: “стал плотью и поставил среди нас Свой шатер”, что подчеркивает реальность воплощения Сына Божьего в мире (ср. Флп 2.6-8).

1.15 Мф 3.11; Мк 1.7; Ин 1.27

- 16 И мы все разделили Его богатство,
Он одарил нас бесчисленно по Своей доброте.
- 17 Бог дал закон через Моисея,
а милость и истина
явлены через Иисуса Христа.
- 18 Никто никогда не видел Бога.
Только Бог — единственный Сын,
пребывающий рядом с Отцом, —
Он открыл нам Его.
- 19 И вот свидетельство Иоанна. Когда еврейские вла-
сти послали из Иерусалима священников и левитов спро-
20 сить у него, кто он такой, •Иоанн не уклонился от отве-
та и прямо заявил:
— Я не Помазанник.
- 21 — Кто же ты тогда? — спросили они. — Ты Илья?
— Нет.
— Ты пророк?
— Нет.
- 22 — Кто же ты? — продолжали они спрашивать. — Мы
должны дать ответ тем, кто нас послал. Кем ты сам себя
называешь?

1.17 *Христос* (евр. Машйах) — Помазанник, долгожданный царь из рода Давида, который, по мнению народа, свергнет иноземное иго и восстановит былое могущество Израиля. Постепенно эта фигура земного могущественного царя и полководца все чаще видится в эсхатологическом свете: он явится в конце времен, перед наступлением Царства Бога, и принесет победу не только над земными врагами народа Божьего, но и освобождение от грехов. С его приходом установится мессианское царство мира с Богом, счастья и изобилия.

1.18 *Бог — единственный Сын* (дословно: “единородный Бог”) — в некоторых рукописях: “единородный Сын”. **1.19** *еврейские власти* — буквально: “евреи” — у Иоанна это не этническая категория, так называются религиозные власти, духовная элита народа, выступившая против Иисуса. *Священники* — жрецы, служившие Богу в иерусалимском Храме. *Левиты* — т.е. “из племени Левия”; они были служителями при Храме, помогавшими священникам. **1.20** *Помазанник* — см. прим. к 1.17. **1.21** *Илья* — люди верили, что во исполнение пророчества Малахии перед наступлением Дня Господа на землю явится пророк Илья. В других Евангелиях подчеркивается, что Иоанн явился, облеченный силой Илья, и ему предназначено Богом исполнить миссию Илья. *Пророк* — тот, который должен был явиться, чтобы возвестить приход обещанного Богом Помазанника.

1.18 Мф 11:27 **1.19-28** Мф 3:1-12; Мк 1:3-8; Лк 3:2-9; 15-17 **1.21** Втор 18:15,18; Мал 4:5

23 — Я, как сказал пророк Исайя,
«голос глашатая в пустыне:
“Проложите прямой путь Господу!”»

24, 25 Тогда посланцы фарисеев •спросили его:
— Раз ты не Помазанник, не Илья и не пророк, поче-
му ты омываешь людей?

26 — Я омываю водой, — ответил Иоанн. — Но есть сре-
27 ди вас человек, вы Его не знаете. •Он должен прийти
после меня, но я недостойн даже развязать у Него ремень
сандалии.

28 Все это происходило в Вифании, за Иорданом, где
обычно омывал Иоанн.

1.24 *Фарисеи* — члены религиозного движения, ставившего своей целью неукоснительное соблюдение не только Закона Моисея, но и устных отеческих преданий, а также такой степени ритуальной чистоты, которая требовалась только от священников. Во времена Иисуса их было около 5 — 6 тысяч человек. Так как фарисеи не приняли участия в восстании против римлян, в котором погибли саддукеи и зелоты, после 70 г. они становятся единственной религиозно-политической силой и в последние десятилетия I в. начинают рассматриваться как единственные враги Христовой Церкви. *Посланцы фарисеев* — возможно иное понимание: “посланцы были из фарисеев”, но это противоречит ст. 19. Может быть, это была вторая делегация, так как главенствующей партией были не фарисеи, а саддукеи, или же здесь под “фарисеями” имеются в виду религиозные власти вообще (см. также 9.13,15-16).

1.25 *омываешь* — известны разные ритуалы очищения водой в еврейской религиозной практике. Например, евреи омывали руки, посуду, одежду и т.д. после каждого случая ритуального осквернения. В Кумране каждый день совершалось полное омовение. Возможно, в I в. прозелиты (язычники, принявшие веру Израиля и обрезание) были обязаны совершить особый ритуал: омовение с полным погружением в воду, что символизировало смерть для старой жизни и рождение для новой. В таком случае Иоанн, призывая народ Израиля совершить такое же омовение, не делал различия между язычниками и теми, кто по праву рождения принадлежал к Божьему народу. В этом переводе греческий глагол “баптизо” и существительное “баптисма” переводятся как “омыть” и “омовение”, когда речь идет о дохристианском ритуале очищения грехов через погружение в воду, потому что “крестить” и “крещение” в русском языке семантически связаны со словами “Христос” и “крест”, т.е. только с христианской, но не еврейской религиозной традицией. Вопрос иерусалимских посланцев объясняется не тем, что от Помазанника или от пророков ожидалось, что они будут омывать людей — подразумевается, что если бы Иоанн был таким человеком, то совершение им столь важного ритуала было бы понятным. 1.26 *есть среди* — возможно иное понимание: “стоит среди”. 1.27 *развязать ремень сандалии* — снять обувь не входило в обязанности ни слуги, ни даже раба из евреев. 1.28 *в Вифании* — только в этом Евангелии называется место, где Иоанном Крестителем совершалось омовение, в других Евангелиях говорится о “пустыне”, т.е. о безлюдном месте, в отличие от населенных мест. В рукописях разночтение: “в Вифаваре”.

1.23 Ис 40.3

29 На следующий день Иоанн видит идущего к нему Иисуса и говорит:

— Вот Божий Ягненок,
который унесет грех мира!
30 Он — Тот, о котором сказал я:
«Вслед за мной идет человек,
который стал больше меня,
потому что был прежде меня».

31 Я не знал, кто Он, но я пришел омыwać водою для того, чтобы о Нем стало известно Израилю.

32 Вот свидетельство Иоанна: я видел, как Дух спустился
33 на Него с неба, словно голубь, и остался на Нем. • Я не
знал Его, но Тот, кто послал меня омыwać водою, ска-
зал мне: «Когда ты увидишь человека, на кого нисходит
и на ком остается Дух, Он и есть Тот, кто будет омыwać
34 Святым Духом». • И я это видел и свидетельствую, что
Он — Сын Бога.

35 На следующий день снова стоял там Иоанн и с ним
36 два его ученика. • Увидев идущего мимо Иисуса, Иоанн
говорит:

— Вот Божий Ягненок!

37 И оба ученика, услышав его слова, пошли вслед за
38 Иисусом. • Он, обернувшись и увидев, что они идут за
Ним, говорит им:

— Что вам надо?

1.29 *Божий Ягненок* — нет единого мнения о том, какой смысл вкладывается Иоанном в эти слова. Молодых годовалых барашков приносили в жертву в канун Пасхи; поэтому Иисус может отождествляться с пасхальной жертвой, которая была принесена раз и навсегда (см. 1 Петр 1.19; Евр 9.12). См. также Ис 53.6-7. В апокалиптической литературе междузаветного периода встречается тот же образ, но в виде могучего Овна, предводителя войска, побеждающего силы зла. **1.32** *Дух* — т.е. Святой Дух. Дарование Святого Духа в ВЗ значило, что Бог наделял избранных Им людей (обычно царей, пророков и священников) силой, необходимой для выполнения возложенной на них миссии. Значит, теперь исполнилось пророчество Исаян (Ис 42.1), и с момента сошествия Святого Духа Иисус, единственный Сын Божий, начинает Свое мессианское служение в полноте силы Своего Отца. **1.34** *Сын* — в ряде рукописей разночтения: "Избранный", "избранный Сын", "единственный Сын". **1.38** *Равви́* (дословно: "мой великий") — в I в. уважительное обращение к известному человеку; часто переводится как "учитель".

А они в ответ спросили:

— Равви (что значит «Учитель»), где Ты живешь?

39 — Пойдемте, и увидите сами, — говорит Он.

Было около четырех часов пополудни. И вот они пошли с Ним, увидели, где Он живет, и пробыли у Него до конца дня.

40 Один из двоих, тех, что слышали слова Иоанна и по-
41 шли за Иисусом, был Андрей, брат Симона Петра. • Пер-
вым делом он разыскал своего брата Симона и сказал ему:

— Мы нашли Мессию. (Это значит «Помазанный», Христос.)

42 Он привел его к Иисусу. Иисус, пристально посмотре-
рев на него, сказал:

— Ты Симон, сын Иоанна. Но ты будешь зваться Кифа. (Это значит «Скала», Петр.)

43 На следующий день Иисус решил отправиться в Га-
ллилею. Там Он нашел Филиппа.

— Следуй за Мной! — говорит ему Иисус.

44 Филипп был из Вифсаиды, из того же города, что и
45 Андрей с Петром. • Филипп, в свою очередь, разыскал
Нафанаила и сказал ему:

— Мы нашли Того, о ком писали Моисей в Законе и пророки. Это Иисус, сын Иосифа, из Назарета.

46 — Из Назарета? Разве из Назарета может быть что
хорошее? — возразил Нафанаил.

— Пойдем, и сам увидишь, — говорит ему Филипп.

47 Иисус увидел идущего к Нему Нафанаила и сказал о
нем:

— Вот настоящий израильтянин, неспособный на обман.

48 — Откуда Ты меня знаешь? — спрашивает Нафанаил.

1.41 *Первым делом он* — в некоторых рукописях: “Он первый”. 1.42 *сын Иоанна* — в позднейших рукописях: “сын Ионы”. *Кифа (арам., точнее Кефá)* — камень, скала. *Петр* — это греческое слово с тем же значением. 1.45 *Моисей... и пророки* — так часто называлось все Священное Писание ВЗ. 1.46 *Назарет* был столь незначительным поселком, что он не упоминается ни в Ветхом Завете, ни в Талмуде. 1.47 *неспособный на обман* — возможно, аллюзия на Пс 32 (31).2. Но, может быть, Иисус, называя Нафанаила (*евр.* Натанаэль), “настоящим израильтянином” (это слово единственный раз употреблено в НЗ), имеет в виду, что он непричастен к нечестному поведению своего предка Иакова-Израиля, обманом завладевшего благословением отца. 1.48 *под смоковницей* — Иисус указывает на какой-то факт, извест-

— Еще до того, как позвал тебя Филипп, Я видел тебя под смоковницей, — ответил ему Иисус.

49 — Равви! Ты — Сын Бога, Ты — Царь Израиля! — воскликнул Нафанаил.

50 — Ты веришь, потому что Я сказал тебе, что видел тебя
51 под смоковницей? Увидишь гораздо большее. — • Иисус продолжал:

— Говорю вам истинную правду:
увидите, как раскрывается небо
и как Божьи ангелы сходят
к Сыну человеческому
и восходят от Него к Богу.

ный только Нафанаилу (и неизвестный нам, несмотря на множество гипотез). Этим подчеркивается Его сверхъестественное знание, превосходящее человеческое. **1.49** *Сын Бога* — в ВЗ сынами Бога назывались духовные существа (ср. Быт 6), а также цари Израиля. В принципе так можно было назвать любого особо благочестивого человека. Речь всегда шла о духовном сыновстве, в отличие от языческих представлений о детях богов: богах, полубогах и героях, связанных с родителями биологическим родством. В Кумранских документах Сыном Бога называется грядущий Мессия. В НЗ Своим Сыном Иисуса называет Бог во время Его омовения Иоанном и в момент Преображения. Иисус — это единственный Сын, находящийся со Своим Отцом в отношениях, какие немислимы ни для кого из людей. Сыновья любовь, по древним представлениям, проявлялась в послушании отцу, и никто, кроме Иисуса, не явил столь полного послушания воле Небесного Отца. *Сын Бога* был, вероятно, одним из титулов царей Израиля и Помазанника Божьего. *Царь Израиля* — т.е. Помазанник (см. прим. к 1.17). **1.51** *Сын человеческий* (арам. бар-наш(а), сын человека) — в ВЗ это словосочетание часто встречается в значении “человек, смертный, смертное существо”. Но в апокалиптической литературе и особенно в Дан 7 — 9 Сын человеческий — это возвышенная и таинственная личность, представляющая народ Божий Израиль, в отличие от зверей, которые олицетворяют мировые империи. Он шествует по облакам, и Ему дана власть, слава и царство. Еще величественнее предстает Он в 1 Книге Еноха (она не вошла в канон Священного Писания, но была широко распространена и почитаема в I в. н.э.). Здесь Он — Мессия и Ему дана власть судить живых и мертвых. Кроме того, в арамейском языке это словосочетание означало также “некто, некий человек” и употреблялось в тех случаях, когда человек из скромности или из нежелания говорить о предстоящих ему страданиях или смерти вместо “я” говорил о себе в третьем лице как о “некоем человеке” (ср. 2 Кор 12.2-5, где ап. Павел говорит, что знает “одного человека”, имея в виду себя). В Евангелиях Иисус всегда называет себя в третьем лице — Сыном человеческим. В других Евангелиях можно выделить три группы речений о Нем: 1) о Его земной жизни; 2) о предстоящих Ему страданиях и смерти; 3) о Его грядущей славе. Таким образом, этот титул не указывает на одну из природ Иисуса, но, скорее всего, тесно связан с титулом Мессии, пришедшего не как победоносный царь народных чаяний, но как страдающий Служитель Ягве, исполнивший пророчества Исайи (Ис 53).

1.51 Быт 28.12

- 1** **2** На третий день в Кане, что в Галилее, была свадьба.
2 Там была мать Иисуса. • На свадьбу был приглашен
3 и Иисус с учениками. • Когда кончилось вино, мать Иисуса говорит Ему:
— У них нет вина.
4 — Что Мне до этого, женщина? — отвечает ей Иисус.
— Еще не пришло Мое время.
5 — Делайте то, что Он вам скажет, — говорит Она слугам.
6 Там было шесть каменных чанов — они стояли для обряда очищения, принятого у евреев, — каждый вместимостью от восьмидесяти до ста двадцати литров.
7 — Наполните чаны водой, — говорит слугам Иисус.
Слуги наполнили их до краев.
8 — А теперь зачерпните и несите распорядителю пира, — говорит Иисус.
Они отнесли.
9 Распорядитель, попробовав воду, которая превратилась в вино, — а он не знал, откуда оно взялось, знали
10 только слуги, черпавшие воду, — зовет к себе жениха • и говорит ему:
— Все люди сначала подают хорошее вино, а уже потом, когда гости напьются, то, что похуже. А ты берег хорошее вино до сих пор.
11 То, что совершил Иисус в Кане Галилейской, положило начало Его чудесным знакам. Этим Он явил Свою славу, и Его ученики поверили в Него.

2.1 *свадьба* — после того как друзья жениха приводили невесту в его дом, был свадебный пир; это празднество, которое рассматривалось как самое радостное событие в жизни человека, обычно длилось семь дней. *Мать Иисуса* — евангелист нигде не называет Марию по имени. Существовала традиция называть мать по имени сына, такое обращение было почетным. **2.6** *каменные чаны*, в отличие от глиняных, не подвергались осквернению. *Для обряда очищения* — имеется в виду ритуальное омовение рук и посуды (см. Мк 7:3-4). Если вода была превращена в вино во всех шести чанах, то вина было около шестисот литров. Такое количество вина указывало на символическое значение события в Кане, которое понималось как предварение мессианского пира с его гиперболическим изобилием. **2.11** *знак* — так в этом Евангелии называются чудеса, совершенные Иисусом, так как важны они не сами по себе, а потому что являются доказательством, знаками наступления Царства Бога через Иисуса и в Его лице. Здесь противопоставлены еврейские очистительные обряды, относящиеся к старому, уходящему веку, и вино мессианского века, наступающего благодаря Иисусу.

12 После этого сам Он ушел в Капернаум, и с Ним Его мать, братья и ученики. Там они пробыли всего несколько дней.

13 Приближалась еврейская Пасха, и Иисус отправил-
14 ся в Иерусалим. • Во дворе Храма Он обнаружил людей, которые продавали быков, овец и голубей, сидели там и
15 те, кто менял деньги. • Иисус, сделав из веревок бич, выгнал их всех из Храма вместе с овцами и быками и пере-
16 вернул столы менял, рассыпав их деньги. • А продавцам голубей Он сказал:

— Уберите это отсюда! Не превращайте Дом Отца Моего в дом торговли!

17 Его ученики вспомнили, что в Писании сказано:

*«Любовь к Дому Твоему
будет пожирать Меня, как пламя».*

18 Но тут вмешались еврейские власти.

— Какой знак Ты явишь нам, чтобы доказать Свое право так поступать? — спросили они.

19 — Разрушьте этот Храм, и Я в три дня воздвигну его, — сказал им в ответ Иисус.

20 — Сорок шесть лет строился этот Храм, а Ты воздвигнешь его в три дня?! — сказали тогда они.

2.13 Пасха (евр. Песах) — самый важный праздник, знаменующий освобождение израильтян из египетского рабства; он празднуется 15 нисана (март — апрель). Пасху следовало проводить в Иерусалиме. 2.14 Во дворе Храма — буквально: “В Храме” — имеется в виду Двор язычников, где продавались животные для жертвоприношений; за две недели до Пасхи здесь также менялись римские и греческие деньги на специальную тирийскую монету, которой платился храмовый налог. 2.15 В отличие от первых трех Евангелий, Иоанн помещает очищение Храма не в конце земного служения Иисуса, а в начале, вероятно, во исполнение пророчества Мал 3.1 и Зах 14.21. Ожидалось, что Мессия совершит очищение Храма. 2.20 Сорок шесть лет — Иосиф Флавий в “Иудейских Древностях” говорит, что реконструкция Храма началась в 18 году правления Ирода Великого (20/19 г. до н.э.) и святилище и внешние строения были завершены через восемь лет, но полностью работы в Храме были закончены лишь в 62 или 63 г. н.э., то есть незадолго до его разрушения. Некоторые отцы Церкви видели в сорока шести годах указание на возраст Иисуса (ср. “Тебе еще нет и пятидесяти” — 8.57).

2.12 Мф 4.13 2.13-16 Мф 21.12-13; Мк 11.15-17; Лк 19.45-46 2.13 Исх 12.1-27 2.17 Пс 69 (68).9(10) 2.19 Мф 26.61; 27.40; Мк 14.58; 15.21

21, 22 А Он, говоря о Храме, имел в виду Свое тело. • И когда Он был поднят из мертвых, ученики Его вспомнили эти Его слова и поверили Писанию и тому, что сказал Иисус.

23 В то время, когда Он был в Иерусалиме на празднике Пасхи, много людей поверило в Него, видя, какие зна-
24 ки Им совершаются. • Но Иисус никому не доверялся,
25 потому что Он всех их знал, • так что не нуждался в том, чтобы кто-нибудь рассказал Ему о людях, Он сам знал, что у человека в душе.

1 **3** Был один человек из еврейских старейшин, фарисей
2 по имени Никодим. • Он пришел ночью к Иисусу и сказал Ему:

— Равви! Мы знаем, что Ты учитель, посланный Богом. Никто не может совершить такие знамения, какие Ты совершаешь, если Бог не с ним.

3 Иисус сказал ему в ответ:

— Говорю тебе истинную правду:
только тот, кто родится свыше,
сможет увидеть Царство Бога!

4 — Как может взрослый человек вновь родиться? — говорит Ему Никодим. — Ведь он не может вернуться в материнскую утробу и родиться второй раз.

5 Иисус ответил:

— Говорю тебе истинную правду:
только тот, кто родится от воды и Духа,
сможет войти в Царство Бога!

6 То, что родится от плоти, есть плоть;
только от Духа рождается дух.

7 Не удивляйся тому, что тебе Я сказал:
«Вам надо родиться свыше».

3.1 еврейский старейшина — вероятно, это значит, что он был членом Совета (см. прим. к 11.47). **3.3 родится свыше** — греческое слово “анотен” имеет два значения: “свыше” и “вновь, заново”. Здесь непереводаемая игра слов. **3.5 от воды** — вероятно, имеется в виду крещение, но можно понять также и как физическое рождение, потому что “водой” часто называли сперму и в древности зачатие понималось как соединение материнской крови и отцовской “воды”.

- 8 Ветер веет, где хочет.
Ты слышишь, как он шумит,
но не знаешь, откуда он и куда направляется.
Так и с теми, кто родится от Духа.
- 9 — Разве такое может быть? — спросил Никодим.
- 10 — Ты — учитель Израиля и не знаешь таких вещей?
— сказал ему в ответ Иисус.
- 11 — Говорю тебе истинную правду:
мы говорим о том, что мы знаем,
и свидетельствуем о том, что мы видели,
но вы отвергаете наше свидетельство.
- 12 Если вы не верите Мне,
когда Я вам сказал о земном,
как вы поверите Мне,
когда Я вам скажу о небесном?
- 13 Ведь на Небо не поднимался никто,
кроме Того, кто с Неба сошел, —
это Сын человеческий.
- 14 Как Моисей поднял ввысь медного змея в пустыне,
так и Сын человеческий должен быть поднят,
чтобы тот, кто верит,
в Нем обрел вечную жизнь.
- 15 Ибо Бог так полюбил мир,
что отдал Своего единственного Сына,
чтобы тот, кто верит в Него, не погиб,
но обрел вечную жизнь.

3.8 Ветер — еврейское слово “руах” значит и “ветер”, и “дух”. **3.10 учитель Израиля** — т.е. всеми признанный, пользующийся большим авторитетом учитель. **3.13 на Небо не поднимался никто** — возможно, здесь полемически отвергается увлечение излишним мистицизмом (ср. Прем 9.16). **Сын человеческий** — в ряде рукописей есть также слова: “который на небе”. **3.14** О символическом понимании *медного змея* см. Прем 16.6-7. **Должен быть поднят** — греческий глагол “хюпсбoмай” означает “быть поднят, вознесенным, возвеличенным”, а также “быть поднят на крест, распятым”. У евангелиста это слово употребляется одновременно в двух смыслах. Крест для Господа Иисуса есть момент Его прославления и вознесения. **3.15 кто верит, в Нем обрел** — возможно иное понимание: “кто верит в Него, обрел”. В некоторых рукописях: “чтобы тот, кто верит в Него, не погиб, но обрел вечную жизнь”.

3.14 Числ 21.9

- 17 Ибо Бог послал Сына в мир
не для того, чтоб Он мир осудил,
но для того, чтобы мир через Него был спасен.
- 18 Тот, кто верит в Него, осужден не будет,
а кто не верит — уже осужден,
ибо он не поверил в имя
единственного Сына Бога.
- 19 Вот в чем суд состоит:
в мир пришел свет,
но люди предпочли свету тьму,
потому что злы их дела.
- 20 Всякий, кто делает зло,
свет ненавидит и не идет к свету,
чтобы не стали известны злые его дела.
- 21 А кто по правде живет,
идет к свету,
чтобы явными стали дела его,
во имя Бога свершенные.

22 Затем Иисус с учениками отправился в Иудейскую
23 землю и там оставался с ними, омывая людей. • А Иоанн
в это время омывал в Эноне, что близ Салима, где было
24 много воды. К нему шли люди, и он их омывал. • Ведь
Иоанн тогда еще не был брошен в тюрьму.

25 Как-то раз у учеников Иоанна возник спор с одним
26 евреем по поводу обрядов очищения. • Они пришли к
Иоанну и сказали ему:

— Равви, помнишь того человека, который был с тобой за Иорданом, ты о Нем свидетельствовал? Так вот, Он тоже омывает, и все идут к Нему!

27 — У человека есть только то, что дано ему Небом, —
28 ответил Иоанн. • — Вы сами можете подтвердить, что я сказал: «Я не Помазанник», но сказал также: «Я был послан
29 раньше Его». • Невеста принадлежит только жениху. А

3.17 мир — см. прим. к 1.10. 3.18 осужден не будет — возможен другой перевод: «не пойдет на суд». 3.25 с одним евреем — в некоторых рукописях: «с евреями».

3.24 Мф 14.3; Мк 6.17; Лк 3.19-20 3.28 Ин 1.20

друг жениха стоит рядом, слушает его и радуется, слыша
30 его речи. И ко мне наконец пришла такая же радость. • Ему
надлежит возрастать, а мне умяляться.

31 Тот, кто приходит свыше,
выше всех остальных.
Тот, кто рожден от земли,
сам земной и говорит по-земному.
Но Тот, кто приходит с Небес,
Тот, кто всех выше,
32 Он свидетельствует о том,
что сам видел и слышал,
но весть Его не принимают.
33 А кто Его весть принимает,
тот подтверждает этим,
что Бог всегда верен.
34 Тот, кого послал Бог,
говорит слова Божьи,
потому что Бог щедро дает Ему Дух.
35 Отец любит Сына
и все отдал в Его руки.
36 Тот, кто верит в Сына,
обрел вечную жизнь,
а кто не повинуется Сыну,
никогда не увидит жизни:
Божий гнев на нем будет вечно.

4 Фарисеи услышали о том, что у Иисуса больше учеников и что Он омывает больше людей, чем Иоанн
2 (хотя сам Иисус никого не омывал, это делали Его ученики).
3 • Когда Иисус об этом узнал, Он покинул Иудею и
4 пошел назад в Галилею. • Путь Его лежал через Самарию.
5 И вот Иисус приходит в самаритянский город под названием

3.30 Ср. Мф 11.11; Лк 7.28 3.31-36 Эти слова, вероятно, не являются продолжением речи Иоанна Крестителя, а представляют собой комментарий самого евангелиста. 4.5 *Сихар* — так в большинстве рукописей, но в некоторых древних переводах стоит Сихем (*евр.* “Шехем”) (см. Быт 33.18; 48.22) — в отличие от Сихара, этот поселок был расположен рядом с колодезем Иакова.

3.35 Мф 11.27; Лк 10.22 4.5 Быт 33.19; Ис Нав 24.32

- ем Сихар; он расположен рядом с полем, которое дал Иаков
6 своему сыну Иосифу. • Там был источник Иакова. Иисус,
утомленный дорогой, присел отдохнуть у источника. Было
около полудня.
- 7 Пришла самаритянская женщина набрать воды.
8 — Дай мне напиться, — говорит ей Иисус. • (Его уче-
ники ушли в город купить еды.)
- 9 — Как? Ты, еврей, просишь у меня, самаритянки, на-
питься? — говорит Ему в ответ женщина. (Дело в том, что
евреи не пользуются общей посудой с самаритянами.)
- 10 — Если бы ты знала, — ответил Иисус, — чем одаряет
Бог и кто говорит тебе: «Дай мне напиться», — ты бы сама
попросила Его и Он тебе дал бы живой воды.
- 11 — Господин мой, — говорит Ему женщина, — у Тебя
нет ведра, а колодец глубокий. Откуда Тебе взять про-
12 точную воду? • Этот колодец дал нам наш отец Иаков,
из него пил он сам, и его сыновья, и скот. Разве Ты боль-
ше, чем Иаков?
- 13 Иисус ответил:
— Тот, кто пьет эту воду,
снова захочет пить.
- 14 Но кто пьет воду,
которую Я ему дам,
вовсе не будет знать жажды.

4.6 источник Иакова, или колодец, находился у подножия горы Геризим.
4.9 не пользуются общей посудой с самаритянами — возможен другой перевод:
“не имеют ничего общего (или не общаются) с самаритянами”. Самаритяне
— жители Самарии. Между евреями и самаритянами существовала давняя
историческая вражда, имевшая политические и религиозные причины. Во
время выселения евреев в Вавилон самаритяне были оставлены на своей зем-
ле, а затем они смешались с иноземными колонистами из Вавилонии и Ми-
дии. Самаритяне не признавали иерусалимский Храм. Вражда между ними
и евреями особенно усилилась после того, как во II в. до н.э. по приказу ев-
рейского первосвященника Гиркана был сожжен самаритянский храм на горе
Геризим. Самаритяне, особенно самаритянские женщины, рассматривались
евреями как люди ритуально нечистые. 4.10-11 живая вода означает как “воду,
дающую жизнь”, так и просто “проточную”, в отличие от стоячей воды пруд-
дов. Здесь типичный пример непонимания людьми слов Иисуса: Он говорит
о воде жизни, т. е. о Своем учении и Духе, который Он дает людям, а самари-
тянка понимает Его слова как обещание дать ей проточной воды.

4.9 Ездр 4.1-5; Неем 4.1-2

Вода, которую Я ему дам,
станет в нем тем источником,
что устремляется в вечную жизнь.

15 — Господин мой, — говорит Ему женщина, — дай мне такой воды, тогда я больше не буду знать жажды и мне не надо будет ходить сюда за водой!

16 — Ступай, позови своего мужа и возвращайся сюда, — говорит Он ей.

17 — У меня нет мужа, — ответила женщина.

— Ты правильно сказала, что у тебя нет мужа, — говорит ей Иисус. • — Ты пять раз была замужем, а тот человек, с которым ты теперь живешь, тебе не муж. Ты сказала правду.

19 — Господин мой, — говорит Ему женщина, — я вижу,

20 Ты — пророк. • Наши отцы поклонялись Богу на этой горе, а вы говорите, что место, где Ему надо поклоняться — только в Иерусалиме.

21 Иисус говорит ей:

— Верь мне, женщина:
час наступает,
когда будете поклоняться Отцу
не на этой горе
и не в Иерусалиме.

22 Вы не знаете, чему поклоняетесь,
а мы знаем, чему поклоняемся,
ведь спасение — от евреев.

23 Но час наступает —
он уже наступил! —
когда тех, кто Отцу поклоняется,
наставит Дух Истины, как истинно чтить Отца.
Ведь Отец Себе ищет таких —
тех, что так Ему поклоняются.

4.20 на этой горе — гора Геризим была священной для самаритян. На ней самаритяне поклонялись Богу и после разрушения храма (см. прим. к 4.9). Единственным местом, где следовало поклоняться Богу, был, по мнению евреев, иерусалимский Храм.

- 24 Бог — это Дух,
и Ему надлежит поклоняться,
как наставляет Дух Истины.
- 25 — Я знаю, что должен прийти Мессия (то есть Помазанник), — говорит Ему женщина. — Когда Он придет, Он нам все объяснит.
- 26 — Это Я, тот, кто с тобой говорит, — отвечает Иисус.
- 27 В это время вернулись Его ученики. Они были удивлены, что Он разговаривает с женщиной, но все же никто не спросил Его, что Ему надо или зачем Он с нею разговаривает.
- 28 Женщина оставила свой кувшин для воды, пошла в город и сказала людям:
- 29 — Идите, посмотрите на человека, который рассказал мне обо всем, что я сделала. Может, Он и есть Помазанник?
- 30 И те из города пошли к Нему.
- 31 Тем временем ученики просили Иисуса:
— Равви, поешь!
- 32 — У Меня есть пища, о которой вы не знаете, — ответил Он.
- 33 Ученики стали говорить между собой: «Может быть, кто-нибудь принес Ему поесть?»
- 34 Иисус говорит им:
— Моя пища — исполнить волю Того, кто послал Меня,
- 35 и завершить Его дело. • Разве вы не говорите: «Еще четыре месяца — и наступит жатва?»

Но вот, говорю Я вам,
поднимите глаза, посмотрите на нивы,
как они побелели, созрев для жатвы!

4.25 Самаритяне ожидали не того Мессию, прихода которого чаяли евреи. Самаритянский Мессия (он назывался Тахэббом) был пророком, учителем и законодателем, подобным Моисею. 4.27 разговаривает с женщиной — в еврейской традиции благочестивому человеку, особенно учителю, не пристало вести разговоры с женщинами, так как это якобы навлекало на него зло и отвлекало от изучения Закона. Иисус же ведет себя по-другому: среди Его последователей много женщин; это особенно подчеркивают Лука и Иоанн. 4.35 четыре месяца — т.е. период между севом и жатвой. Но здесь между дуговым севом и жатвой нет разрыва во времени.

36 Жнец получает и плату свою,
и урожай собирает для вечной жизни,
так что радуются одинаково
и тот, кто сеял, и тот, кто жнет.

37 Вот так подтвердилась пословица:
«Сеет один — жнет другой».

38 Это Я послал вас жать ниву,
на которой трудились не вы —
там трудились другие,
а вы разделяете с ними
плоды их трудов.

39 Много самаритян из этого города поверило в Него
благодаря словам женщины, сказавшей: «Он рассказал
40 мне обо всем, что я сделала». • Когда самаритяне пришли
к Нему, они стали просить Его остаться у них. И Он там
41 остался на два дня. • И гораздо больше людей поверило
42 в Него благодаря тому, что Он сам говорил им. • А этой
женщине они сказали: «Теперь мы верим уже не потому,
что ты нам рассказала. Мы слышали Его сами и знаем,
что Он действительно Спаситель мира».

43.44 Через два дня Иисус ушел оттуда в Галилею. • Ведь
45 Он сам говорил, что у себя на родине пророк не в поче-
те. • Но когда Он пришел в Галилею, галилеяне приня-
ли Его радушно, потому что они были на празднике в
Иерусалиме и видели все то, что Он там совершил.

46 И вот Он снова пришел в Кану Галилейскую, где
прежде превратил воду в вино. Там был царский чинов-
47 ник, у которого в Капернауме был болен сын. • Услышав,
что Иисус вернулся из Иудеи в Галилею, он пошел к
Нему и стал просить, чтобы Он пришел в Капернаум и
вылечил сына, который был при смерти.

4.37 *Сеет один — жнет другой* — вероятно, это греческая пословица, полная пессимизма. Но здесь смысл ее меняется и исполнен радости. 4.46 *царский чиновник* — хотя греческое слово может значить “царь небольшой территории”, здесь имеется в виду человек, служивший царю Ироде Антипе, тетрарху Галилеи.

4.44 Мф 13.57; Мк 6.4; Лк 4.24 4.45 Ин 2.23 4.46 Ин 2.1-11

- 48 — Никто из вас не поверит, пока не увидит знаков и чудес! — ответил ему Иисус.
- 49 — Господин мой! Пойдем, пока мальчик мой не умер! — говорит чиновник.
- 50 — Ступай домой, твой сын будет жить, — говорит Иисус. И человек этот поверил словам Иисуса и отправился
- 51 в путь. • Уже в дороге его встретили слуги и сказали, что 52 его мальчик жив. • Он спросил у них, в котором часу ему стало легче. «Жар спал у него вчера, в первом часу попо-
- 53 лудни», — ответили те. • И отец понял, что это произошло в тот самый час, когда Иисус сказал ему: «Твой сын будет жить». Тогда поверили и он сам, и все его домочадцы.
- 54 Это был второй знак, который совершил Иисус после возвращения из Иудеи в Галилею.

1 5 Потом был еврейский праздник. Иисус отправился в
2 Иерусалим. • В Иерусалиме, близ Овечьего водоема,
3 был дом, который по-еврейски назывался Бетзата. • В пяти его галереях лежало множество больных: слепых, хромых,
5 парализованных. • Там был человек, который болел трид-
6 цать восемь лет. • Иисус, увидев, что он лежит, и зная, что он так долго болеет, спросил у него:

— Хочешь выздороветь?

7 — Господин мой, — ответил больной, — у меня нет никого, кто опустил бы меня в водоем, когда в нем начинается бурлить вода. Пока я подойду, кто-то другой уже спускается раньше меня.

8 — Встань, возьми свою циновку и иди, — говорит ему Иисус.

4.51 *его мальчик* — в некоторых рукописях: “твой мальчик”. **5.1** *еврейский праздник* — возможно, Пасха, Праздник Шалашей или Пятидесятница. **5.2** *близ Овечьего водоема* — возможно иное понимание: “у Овечьих ворот был водоем”. *По-еврейски* — т.е. по-арамейски. *Бетзата́* — в рукописях разночтения: “Вифезда (Бетезда), Вифсаида (Бетсайда), Бельзета”. **5.3** *парализованных* — в ряде рукописей дальше следует: “ожидающих движения воды”. В этих же рукописях есть также ст. 4: “Ведь ангел Господа время от времени сходил в водоем и возмущал воду, и первый, кто входил в бурлящую воду, выздоравливал, каким бы недугом он ни страдал”.

9 И человек тут же выздоровел, взял циновку и пошел.
10 А день тот был суббота. • Евреи сказали исцеленному:
— Сегодня суббота. Нельзя тебе нести циновку!
— Тот, кто исцелил меня, сказал мне: «Возьми циновку и иди», — ответил он им.

— А кто этот человек, который сказал тебе: «Возьми циновку и иди»? — спросили они.

Но исцеленный не знал, кто он такой, потому что
13 Иисус скрылся в толпе, которая там стояла.

Потом Иисус встретил его в Храме и сказал:

14 — Видишь, теперь ты здоров. Больше не греши, чтобы с тобой не случилось чего-то хуже.

И человек этот пошел к властям и сообщил им, что
15 исцелил его Иисус. • Вот почему еврейские власти стали преследовать Иисуса за то, что Он делал такие дела в субботу. Но Иисус ответил им:

17 — Мой Отец всегда трудится, и Я тоже тружусь.

Поэтому еврейские власти еще больше укрепились в
18 своем намерении Его убить, потому что Он не только нарушал субботу, но и называл Бога Своим Отцом, тем самым приравнивая себя к Богу.

Но Иисус сказал им в ответ:

19 — Говорю вам истинную правду:

Сын ничего от себя самого не может делать,
пока не увидит того, что делает Его Отец.

И что делает Тот, то же делает Сын.

5.10 В субботу было запрещено 39 видов деятельности, включая перенесение вещей. **5.16** Лечение в субботу было запрещено, кроме случаев, когда неоказание срочной помощи могло повлечь за собой смерть больного. **5.17** Среди учителей Закона (см. прим. к 8.3) были споры относительно того, соблюдает ли сам Бог субботний покой. Одни считали, что Бог, дав такую заповедь, сам тоже соблюдает ее. Другие же, видя, что и в субботу люди рождаются и умирают, полагали, что, раз Бог и по субботам дарует жизнь и вершит суд (см. ст. 21-22), труды Его никогда не прекращаются. Очевидно, Иисус придерживался второй точки зрения. **5.18** Своим Отцом — евреи называли Бога “нашим Отцом”. Они понимали равенство с Богом как независимость от Бога и вражду с Ним, но для Иисуса это равенство — нечто противоположное; о том, как Он сам понимает его, говорится в ст. 19-30.

5.10 Неем 13.19; Иер 17.21

- 20 Ведь Отец любит Сына
и показывает Ему все, что делает Сам.
Он покажет Ему и гораздо большее,
так что вы все удивитесь.
- 21 Как Отец поднимает мертвых
и дает им жизнь,
так и Сын дает жизнь тем, кому хочет.
- 22 Отец никого даже не судит,
всю власть судить Он Сыну доверил,
чтобы все чтили Сына
- 23 точно так же, как чтят Отца.
Тот, кто Сына не чтит,
не чтит и Отца, который послал Его.
- 24 Говорю вам истинную правду:
тот, кто слышит Слово Мое
и верит Тому, кто послал Меня,
обрел вечную жизнь.
Не предстанет он перед Судом —
он уже перешел от смерти к жизни.
- 25 Говорю вам истинную правду:
час наступает —
он уже наступил, —
когда мертвые услышат голос Божьего Сына
и кто услышит Его, те будут жить.
- 26 Как Отец есть источник жизни,
так и Сына Он сделал источником жизни.
- 27 И Он дал Сыну власть судить,
потому что Он — Сын человеческий.
- 28 Не удивляйтесь тому.
Ведь час наступает,
когда все, кто в могилах,
услышат голос Его и покинут могилы —
- 29 те, что творили добро, встанут для Жизни,
а те, что творили зло — для Суда.
- 30 Я ничего не могу делать собственной властью.
Я сужу, как велит Мне Отец,

и Суд Мой — праведный суд,
ибо Я не того, чего хочется Мне, добиваюсь,
а того, чего хочет Пославший Меня.

31 Если Я сам о себе свидетельствую, слова Мои не имеют
32 силы. • Но есть у Меня и второй свидетель, и он говорит в
Мою пользу. И Я знаю: все, что он говорит обо Мне, — это
33 правда. • Вы посылали посланцев своих к Иоанну, и свиде-
34 тельство, данное им, правдиво. • Впрочем, Я не нуждаюсь в
35 людских свидетельствах и ссылаюсь на них лишь ради ва-
шего спасения. • Иоанн был как ярко горящий светильник,
и вам хоть на время хотелось порадоваться при его свете.

36 Но есть у Меня свидетельство больше того, которое дал
Иоанн. Те дела, что дал Мне делать Отец, сами эти дела,
которые Я совершаю — вот свидетельство того, что Меня
37 послал Отец! • Это Отец Мой, пославший Меня, свиде-
тельствует обо Мне. Вы никогда ни голоса Его не слыша-
38 ли, ни облика Его не видели, • Слово Его не живет в вас,
39 потому что вы не верите Тому, кого Он послал. • Вы при-
лежно изучаете Писания, так как считаете, что в них об-
40ретете вечную жизнь. Но и они говорят обо Мне! • Одна-
ко вы не хотите прийти ко Мне, чтобы обрести жизнь.

41, 42 Мне ни к чему похвалы людей. • Я вас знаю: нет у вас
43 любви к Богу! • Я пришел к вам от имени Отца Моего —
и вы Меня не принимаете. Но если кто-то иной к вам
44 придет — от себя самого! — его вы примете. • Как вы
можете поверить, если принимаете хвалу друг от друга,
а получить хвалу от единого Бога не стараетесь?!

45 Не думайте, что Я буду обвинять вас перед Отцом.
46 Ваш обвинитель — Моисей, на которого вы надеетесь!
• Если бы вы верили Моисею, вы и Мне бы поверили,
47 ведь он писал обо Мне. • Но если вы не верите тому, что
писал он, как вы поверите Моим словам?

5.31-39 По Закону необходимо свидетельство двух или трех человек. Об Иису-
се свидетельствуют Иоанн Креститель, Отец и Писание. **5.39** *Вы прилежно изуча-
ете* — возможно иное понимание: “Прилежно изучайте”. **5.45** *Ваш обвинитель* —
Моисей — Моисей обвинит народ не в том, что они нарушали Закон и заповеди, а
в том, что они рассматривали Закон как нечто самодостаточное, как высшую цель.

5.33 Ин 1.19-27; 3.27-30 **5.37** Мф 3.17; Мк 1.11; Лк 3.22

- 1 6** Потом Иисус отправился на другой берег Галилейского
2 моря, что зовется также Тибериадским. • За ним следовала большая толпа, потому что люди видели чудесные
3 знаки, которые Он совершал, исцеляя больных. • Иисус поднялся на гору и сел там с учениками. • Приближался еврейский
4 праздник Пасхи. • Иисус, взглянув, увидел, что к Нему направляется большая толпа, и говорит Филиппу:
5 — Где бы нам купить хлеба, чтобы накормить их?
6 Он, конечно, знал, что сделает, но говорил так, желая его испытать.
7 — Тут и на двести денариев хлеба не хватит. Даже по кусочку каждому не достанется, — ответил Филипп.
8 Один из учеников — это был Андрей, брат Симона Петра, — говорит тогда Иисусу:
9 — Здесь есть один мальчик, у него пять ячменных хлебов и две рыбы. Но что это значит для такой толпы?
10 — Велите людям сесть, — сказал Иисус.
В том месте была густая трава. А всех сидевших было около пяти тысяч.
11 Иисус взял хлеб и, произнеся благодарственную молитву, раздал его сидящим. И с рыбой сделал то же, дав
12 каждому столько, сколько кому хотелось. • Когда люди наелись, Иисус сказал ученикам:
— Соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало.
13 Они собрали оставшиеся у евреев куски от пяти ячменных хлебов и наполнили ими целых двенадцать корзин.
14 Люди, увидев, какой знак Им совершен, стали говорить:

6.1 *Галилейское, или Тибериадское море* было не морем, а озером (см. Лк 5.1), но в народе часто называют большие озера морями (ср. русское “славное море, священный Байкал”). Тибериадским оно называлось от Тибериады, города, основанного Иродом Антипой и названного так в честь императора Тибериуса. *Что зовется также Тибериадским* — в некоторых рукописях: “в области Тибериады”. **6.7 денарий** — римская серебряная монета; денарий составлял среднюю плату за один рабочий день. *Двести денариев* — это примерно годовая плата, и такие деньги вряд ли были у учеников Иисуса. **6.9 хлебы** — круглые плоские лепешки наподобие лаваша. *Ячменный хлеб* был пищей бедняков. *Рыба* — греческое слово “опсарихон” значит “соленая (или сушеная) рыба”. **6.14 Пророк** — см. прим. к 1.21.

6.5-13 Мф 14.15-21; Мк 6.34-44; Лк 9.12-17 **6.14** Втор 18.15,18; Мал 4.5; Деян 3.22

— Он и вправду тот самый Пророк, который должен прийти в мир!

15 Иисус, зная, что они собираются прийти и схватить Его, чтобы провозгласить царем, снова ушел один на гору.

16 Когда наступил вечер, ученики Его спустились к морю
17 и, сев в лодку, поплыли на другой берег, в Капернаум. Уже
18 стемнело, а Иисус еще не пришел к ним. • Тем временем
19 подул сильный ветер, и море разбушевалось. • Они уже отплыли на три или четыре мили, когда увидели, что Иисус идет по морю и уже рядом с лодкой. Им стало страшно.

20 — Это Я, не бойтесь! — сказал Иисус.

21 Они хотели взять Его в лодку, но в тот же миг лодка оказалась у берега, к которому они направлялись.

22 На следующий день толпа, оставшаяся на другом берегу моря, увидела, что другой лодки там не было, только одна, и что Иисус не сел в нее с учениками, а ученики отправились
23 одни. • Тогда несколько лодок поплыло из Тибериады к тому месту, где они ели хлеб, после того как Господь произнес
24 благодарственную молитву. • И вот, когда толпа увидела, что там нет ни Иисуса, ни учеников, они снова сели в лодки и
25 поплыли искать Его в Капернаум. • Найдя Его на другом берегу моря, они спросили:

— Равви, как Ты здесь оказался?

26 Иисус сказал им в ответ:

— Говорю вам истинную правду:

не потому вы ищете Меня,

что вам Мои знаки понятны,

а лишь потому, что наелись досыта хлеба!

27 Но добивайтесь не тленной пищи,

а той, что нетленна

и способна дать вечную жизнь.

Это пища, которую даст вам Сын человеческий,

ибо Его Своей силой запечатлел Бог — Отец.

6.19 на три или четыре мили — в самом широком месте озеро достигало одиннадцати, а в длину девятнадцати километров. 6.22 только одна — в некоторых рукописях есть также слова: “в которую сели Его ученики”.

6.16-21 Мф 14.22-33; Мк 6.45-51

28 — А что мы должны делать для того, чтобы дела наши
были угодны Богу? — спросили они его.

29 — Вот ваше дело для Бога, — сказал им в ответ Иисус,
— верьте в Того, кого Он послал.

30 — А какой знак Ты нам явишь, чтобы мы, увидев его,
поверили в Тебя? — спросили они. — Что Ты сделаешь?

31 Наши отцы ели манну в пустыне. Как говорится в Пи-
сании, *«он дал им в пищу хлеб с Неба»*.

32 Иисус им ответил:

— Говорю вам истинную правду:
не Моисей дал вам хлеб с Неба,
это Отец Мой дает вам хлеб с Неба —
истинный хлеб.

33 Ибо хлеб Божий —
Тот, который сходит с Неба
и миру дарует жизнь.

34 — Господин наш, — сказали они, — всегда давай нам
такой хлеб!

35 Иисус сказал им:

— Я — хлеб жизни.
Тот, кто приходит ко Мне,
не будет голодным;
тот, кто верит в Меня,
никогда не испытает жажды.

36 Но, как Я вам уже говорил,
хоть и видели вы, но не верите!

37 Все из того, что дал Мне Отец Мой,
придет ко Мне.

И того, кто приходит ко Мне,
Я не выгоню вон,

38 ибо Я с Неба сошел
не для того, чтобы делать, что Я захочу,
а для того, чтобы волю исполнить

6.31 Наши отцы — т.е. предки.

6.31 Исх 16.4,15; Пс 78 (77).24

- Того, кто послал Меня.
39 И вот воля Того, кто послал Меня:
ничего из того, что Он дал Мне, не потерять,
но воскресить в последний День.
40 Ибо вот воля Отца Моего:
чтобы всякий, кто видит Сына и верит в Него,
обрел вечную жизнь, —
и в последний День Я воскрешу его.
- 41 Тогда в толпе послышался ропот из-за того, что Он
сказал: «Я — хлеб, сошедший с Неба».
- 42 — Ведь это Иисус, сын Иосифа? Разве не так? — го-
ворили они. — Мы знаем и отца Его, и мать. Как Он
может теперь говорить: «Я сошел с Неба»?
- 43 — Не возмущайтесь, — сказал им в ответ Иисус. —
44 Никто не сможет прийти ко Мне, если не привлечет его
Отец, пославший Меня, — и в последний День Я воскрешу
45 его. • У пророков написано: «*Все они будут научены Богом*».
Всякий, кто услышал Отца и у Него научился, приходит ко
46 Мне. • Это не значит, что кто-либо видел Отца. Лишь Тот,
кто пришел от Бога, один Он видел Отца.
- 47 Говорю вам истинную правду:
тот, кто верит, обрел вечную жизнь.
48 Я — хлеб жизни.
49 Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли.
50 Но хлеб, который сходит с Небес, не таков:
кто будет есть его,
тот не умрет.
51 Я — живой хлеб, сошедший с Небес.
Кто будет есть этот хлеб,
обретет вечную жизнь.
Хлеб, который дам Я, —
это плоть Моя,
Я отдаю ее ради жизни мира.

6.42 Ср. Мк 6.3 и Лк 4.22. 6.47 *тот, кто верит* — в некоторых рукописях: “тот, кто верит в Меня”.

6.45 Ис 54.13

- 52 Тогда среди людей разгорелся ожесточенный спор:
— Как может этот человек дать нам есть свою плоть?!
- 53 Иисус сказал им:
— Говорю вам истинную правду:
если не будете есть плоть Сына человеческого
и не будете пить Его кровь,
не получите жизни.
- 54 Тот, кто ест Мою плоть и пьет Мою кровь,
обрел вечную жизнь —
и в последний День Я воскрешу его.
- 55 Плоть Моя — вот истинная пища,
кровь Моя — истинное питье.
- 56 Кто ест Мою плоть и пьет Мою кровь,
тот во Мне живет, и Я в нем.
- 57 И подобно тому, как Я, посланный живым Отцом,
живу благодаря Отцу,
так и тот, кто ест Меня,
будет жить Мною.
- 58 Вот хлеб, сошедший с Небес.
Он не таков, как хлеб, который ели отцы, —
они умерли.
Но тот, кто ест этот хлеб,
будет жить вечно.
- 59 Так учил их Иисус в капернаумской синагоге.
- 60 Многие из числа Его учеников, выслушав Его, сказали:
— То, что Он говорит, чудовищно! Слушать невоз-
можно!
- 61 А Иисус, зная, что Его слова возмутили учеников, ска-
зал им:

6.58 *Он не таков, как хлеб, который ели отцы* — в некоторых рукописях: “не так, как ваши отцы ели манну”. **6.59** *Синагога* — греческое слово, означающее “собрание”. Жертвоприношения совершались в иерусалимском Храме, а в синагоги люди собирались по субботам для молитвы и чтения Священного Писания. **6.60** Возмущение было вызвано непониманием того, что Иисус говорит о Своей жертвенной смерти, спасительной для человечества, и о евхаристии. Некоторые же из учеников решили, что речь идет об антропофагии и о питье крови (употребление в пищу крови запрещено Законом Моисея — Лев 17.10-15).

- 62 — Вас это смущает? • А что будет, когда вы увидите, как Сын человеческий восходит туда, где Он был прежде?
- 63 Только Дух дарует жизнь,
человек тут бессилён.
В словах, которые Я говорю вам, —
Дух жизни.
- 64 Но есть среди вас и такие, которые не верят.
Иисус, конечно, знал с самого начала, кто в Него не
65 верит и кто Его предаст. • Он продолжал:
— Поэтому Я и сказал вам: только тот ко Мне сможет
прийти, кому будет дано Отцом.
- 66 С тех пор многие из Его учеников покинули Его и боль-
67 ше с Ним не ходили. • Тогда Иисус спросил у двенадцати:
— Может, и вы хотите уйти?
- 68 — Господь, — ответил Ему Симон Петр, — к кому мы
69 пойдём? У Тебя слова, дающие вечную жизнь. • И мы по-
верили и знаем, что Ты — Святой Божий.
- 70 — Разве не сам Я выбрал вас, всех двенадцать? — ска-
зал им в ответ Иисус. — А один из вас дьявол!
- 71 Он говорил об Иуде, сыне Симона Искарриота, пото-
му что тот, будучи одним из двенадцати, Его предаст.
- 1 **7** Потом Иисус ходил по Галилее. По Иудее ходить Он
не хотел, потому что иудеяне домогались Его смерти.
- 2, 3 Приближался еврейский праздник Шалашей, • и Его
братья сказали Ему:

6.62 *восходит* — у Иоанна Иисус возносится на Небо и облачается в славу, восходя на Крест, что для многих было камнем преткновения (см. 1 Кор 1.23). **6.67, 71** *двенадцать* — т.е. 12 апостолов. **6.69** *Ты — Святой Божий* — в рукописях разночтения: “Ты — Помазанник, Святой Божий” и “Ты — Помазанник, Сын Живого Бога”. **6.71** *Иуда, сын Симона Искарриота* — в отличие от других Евангелий, у Иоанна прозвище Искарриот носит отец Иуды. *Искарриот* — точное значение этого слова неизвестно: возможно, “человек из Керриота”, или “человек, который лгал или стал предателем”, или “рыжий”, или “красильщик”. Вероятнее всего первое значение. **7.1** См. 5.18. **7.2** *праздник Шалашей*, или Кущей (*евр.* Суккѳт) — первоначально осенний праздник урожая, который люди проводили в шалашах. Позже был переосмыслен как воспоминание о скитаниях в пустыне, когда люди жили в шалашах и палатках. Праздник начинался 15 числа месяца Тишрй (сентябрь — октябрь) и

6.68-69 Мф 16.16; Мк 8.29; Лк 9.20 **7.2** Лев 23.34; Втор 16.13

— Покинь это место, иди в Иудею! Пусть и Твои ученики увидят дела, которые Ты делаешь. • Ведь никто не скрывает своих дел, каждый хочет стать известным. А Ты делаешь такие дела, так предстань перед миром!

5 Даже Его братья не верили в Него.

6 — Время Мое еще не пришло, — ответил им Иисус, —
7 вам же любое время подходит. • Вас мир не может ненавидеть, а Меня ненавидит, потому что Я свидетель того, что
8 дела его злы. • Вы ступайте на праздник, а Я на этот праздник не пойду, потому что время Мое еще не настало.

9, 10 И, сказав это, Иисус остался в Галилее. • Но после того, как Его братья ушли на праздник, Иисус тоже пошел туда, только не открыто, а тайно.

11 Еврейские власти искали Его во время праздника. «Где
12 этот человек?» — спрашивали они. • И среди народа было много споров о Нем. «Он хороший человек», — говорили одни. А другие возражали: «Нет, Он обманывает народ».
13 Но никто не говорил о Нем открыто — из страха перед еврейскими властями.

14 Уже прошла половина праздника, когда Иисус появился в Храме и стал учить.

15 — Откуда Он так много знает? — удивлялись люди. — Он же нигде не учился, — говорили они.

16 — Учение Мое — не Мое, а Того, кто послал Меня, —
17 сказал им в ответ Иисус. — • Тот, кто хочет исполнять Его

продолжался семь дней, за которыми следовал восьмой — день праздничного покоя. Иосиф Флавий называет этот праздник особенно священным и важным для евреев, так как он был связан с Днем Господа, когда мессианский Царь должен был въехать в Иерусалим на осле и очистить Святой город, после чего потоки живой воды потекут из него в Мертвое море и возродят его. **7.5** *Его братья* — по мнению Елифания, основывавшегося на древних преданиях и апокрифах, это были сводные братья, сыновья Иосифа от первого брака; по мнению Иеронима — двоюродные, сыновья сестры Девы Марии, возможно матери Иакова и Иоанна; по мнению Тертуллиана и Гельвидия — родные братья Иисуса. *Братья в Него не верили* — после Воскресения Иисуса Его братья стали верующими, а Иаков и Иуда обладали огромным авторитетом в древней Иерусалимской церкви. **7.8** *не пойду* — в некоторых рукописях: «еще не пойду». **7.9** *сказав это* — в некоторых рукописях: «сказав это им». **7.15** Удивление вызвано тем, что Иисус так много знает, хотя и не получил специального богословского образования. Ученики занимались под руководством авторитетных учителей, и образование по большей части состояло в заучивании наизусть мнений знаменитых учителей древности.

- волю, будет знать об этом учении, от Бога оно исходит или
- 18 Я говорю от самого себя. • Кто говорит от себя, добывается собственной славой, но кто добывается славы для Того, кто послал Его, тот искренен, и в сердце его нет обмана.
- 19 Моисей дал вам Закон, не так ли? И все же ни один из вас не исполняет Закона! Почему вы хотите убить Меня?
- 20 — Ты сошел с ума! — ответила толпа. — Кто Тебя хочет убить?
- 21 — Я сделал одно лишь дело — и все вы поражены, —
- 22 сказал им в ответ Иисус. — • Моисей вам велел обрезать сыновей (правда, это идет не от Моисея, а от праотцев),
- 23 и вы обрезаете даже в субботу. • И если человека обрезают в субботу, чтобы не был нарушен Закон Моисея, почему вы негодуете на Меня из-за того, что Я в субботу
- 24 исцелил всего человека? • Не судите по тому, как это выглядит внешне, судите правым судом!
- 25 Некоторые из жителей Иерусалима говорили:
- Разве это не тот самый человек, которого хотят
- 26 убить? • Но смотрите, Он открыто учит, и никто Ему ничего не говорит... Может, власти узнали, что Он и вправду
- 27 Помазанник? • Но мы знаем об этом человеке, откуда Он. А когда придет Помазанник, никто не будет знать, откуда Он.
- 28 И тогда Иисус, учивший в Храме, громко воскликнул:
- Так вы Меня знаете? И откуда Я, тоже знаете? И все же не от себя Я пришел. Меня послал Тот, кто верен,
- 29 но Его вы не знаете. • А Я знаю Его, ведь Я пришел от Него и послал Меня Он.

7.22 *обрезает даже в субботу* — обрезание совершалось на восьмой день после рождения ребенка, даже если этот день падал на субботу, что формально нарушало заповедь о субботнем отдыхе, данную в Законе Моисея. **7.27** По некоторым древним представлениям, происхождение Помазанника неизвестно. Юстин свидетельствует о таких верованиях: “Мессия, даже если уже родился и существует, неизвестен и даже сам о себе не знает и не имеет никакой силы, пока Илья не помажет Его и не сделает Его известным всем”. В апокалиптической 4 Книге Ездры говорится о том, что Мессия выйдет из моря. Так как многие были уверены в галилейском происхождении Иисуса, они считали, что Он не может быть Помазанником (см. 7.41-42; ср. 9.29).

7.22 Быт 17.10; Лев 12.3 **7.23** Ин 5.9

30 Тогда они хотели Его схватить, но все же никто Его
31 не тронул, потому что час Его еще не пришел. • Но мно-
гие из толпы поверили в Него. «Когда придет Помазан-
ник, разве сможет он явить больше знаков, чем этот че-
ловек?» — говорили они.

32 Фарисеи слышали эти споры о Нем в народе. И тогда
первосвященники и фарисеи послали храмовую стражу
схватить Его.

33 Иисус в это время сказал:

— Еще немного Я с вами побуду и уйду к Тому, кто Меня
34 послал. • Вы Меня будете искать, но не найдете — туда, где
Я буду, вам не прийти.

35 — Куда это Он собрался уйти, где мы Его не найдем?
— говорили между собой люди. — Не собирается ли Он
36 уйти в диаспору, к язычникам, и учить язычников? • Что
Он имеет в виду, говоря: «Вы Меня будете искать, но не
найдете» и «Туда, где Я буду, вам не прийти»?

37 В последний, самый великий день праздника Иисус
встал и громким голосом воскликнул:

— Тот, кто жаждет,
38 пусть приходит ко Мне!
И кто верит в Меня, пусть пьет!
Ибо в Писании сказано:

7.32 В Храме была своя *стража*, выполнявшая полицейские функции, она состояла из левитов и подчинялась начальнику Храма. 7.35 *диаспора* — евреи, живущие вне Святой земли. Но здесь, вероятно, имеются в виду язычники. *К язычникам* — дословно: «к грекам»; в НЗ слово «грек» имеет более широкое значение «язычник». 7.37 *в последний день* — это может быть седьмой или восьмой день праздника (см. прим. к 7.2), хотя, скорее всего, это седьмой день, так как восьмой не назывался «величайшим». 7.37-38 Одним из символов праздника была вода. В эти дни молились о дожде, и, если дождь случался, это предвещало богатый урожай в следующем году. Каждое утро в течение семи дней торжественная процессия шла к Силоамскому водоему на храмовой горе, священник наполнял золотой кувшин водой из источника, питавшего водоем; затем ликующая процессия с пением псалмов и с ветвями в руках шла к Храму, где совершалось возлияние этой воды вместе с вином на жертвенник. Иисус, будучи источником живой воды для всех верующих, отныне заменил собой этот праздник. *Пусть приходит ко Мне! И кто верит в Меня, пусть пьет! Ибо в Писании...* — возможно иное понимание: «пусть приходит ко Мне и пьет! Ибо в Писании сказано: «Из сердца того, кто верит в Меня, потекут реки живой воды». 7.38 Происхождение цитаты неизвестно, вероятно, это па-

7.37 Лев 23.36 7.38 Иез 47.1; Зах 14.8

«Из сердца его
потекут реки живой воды».

- 39 Иисус сказал так о Духе, которого получают те, кто поверит в Него. К тому времени Дух еще не был дан, потому что Иисус еще не был облечен в Божью славу.
- 40 Некоторые из толпы, услышав Его слова, сказали:
— Этот человек действительно Пророк!
- 41 — Это Помазанник! — говорили другие.
— Разве может Помазанник прийти из Галилеи? —
- 42 возражали им. — •Разве не говорится в Писании, что Помазанник — потомок Давида, из деревни Вифлеем, откуда родом Давид?
- 43, 44 И в толпе произошел раздор из-за Иисуса. •Некоторые даже хотели схватить Его, но все же никто Его не тронул.
- 45 А стража вернулась к старшим священникам и фарисеям.
— Почему вы не привели Его? — спросили те.
- 46 — Так, как этот человек, еще никто никогда не говорил! — ответили стражники.
- 47 — Он что, и вас сбил с толку? — сказали им фарисеи. —
- 48 Разве поверил в Него хоть кто-нибудь из старейшин? Или
- 49 кто-нибудь из фарисеев? •Только этот сброд, эти невежды, не знающие Закона, они прокляты Богом!
- 50 Но один из их числа — это был Никодим, приходивший раньше к Иисусу, — сказал им:

рафраз Зах 14, который читался во время праздника. *Из сердца* — буквально: “из живота”. Греческое слово “койлия”, которым переводится еврейское “гүф”, употреблено метафорически и означает: “человек, его личность, его сущность”. **7.39 Дух** — в некоторых рукописях: “Святой Дух”. **7.41 Галилея**, с точки зрения жителей Иудеи, была полуязыческой территорией; галилеяне не исполняли Закон с той тщательностью, которой добивались фарисеи. См. также прим. к 7.27. **7.45 старшие священники** — буквально: “первосвященники” — в строгом смысле слова, первосвященником был только один человек, но свой титул сохраняли и прежние первосвященники; иногда так назывались члены их семей, а также и старшие священники, руководившие своими сменами (см. Лк 1.8). **7.49 невежды, не знающие Закона** — то есть те, которые в раввинистической литературе называются “ам-хаарец, люди земли”, в противоположность “ученым и мудрым”. Такие люди, по мнению некоторых раввинов, находились вне истинной религии.

7.42 2 Цар 7.12; Мих 5.2 7.50 Ин 3.1-2

- 51 — Разве наш Закон разрешает выносить приговор человеку, не выслушав его сперва и не установив, что он сделал?
- 52 — Вот как? Ты что, тоже из Галилеи? — сказали они. — Исследуй Писание и увидишь, что Пророк не может быть из Галилеи.
- 53 [И все разошлись по домам.

1, 2 **8** Иисус же отправился на Масличную гору. • Рано утром Он снова появился в Храме. Весь народ направился к Нему, и Иисус, сев, стал их учить. • В это время учителя Закона и фарисеи приводят к Нему женщину, уличенную в измене мужу. Поставив ее перед всеми, • они говорят Ему:

— Учитель, эту женщину застигли с поличным: она изменяла мужу. • Моисей в своем Законе велел нам побивать таких камнями. А что скажешь Ты?

6 Они говорили так, рассчитывая подловить Его, чтобы потом было в чем обвинить.

Но Иисус, склонившись, что-то писал пальцем на земле.

7 Они не отставали, и тогда Он, подняв голову, сказал им:

— Кто из вас никогда не грешил, пусть первым бросит в нее камень! — • И, снова склонившись, продолжал писать на земле.

9 Услышав это, люди один за другим стали расходиться, и первыми ушли самые старшие. Иисус остался один с женщиной, стоявшей перед ним. • Подняв голову, Он спросил ее:

7.51 См. Исх 23.1; Втор 1.16; 17.4; 19.15-19. Фарисеи, не исполняя прямого требования Закона, сами выступают его нарушителями и ничем не отличаются от тех, кого подвергают критике (см. 7.49). 7.52 Пророк — здесь имеется в виду не вообще пророк (например, Иона был родом из Галилеи), а Пророк, прихода которого ожидали в последние времена (см. также прим. к 1.21). 7.53 — 8.11 Текст, заключенный в квадратные скобки, в наиболее древних и авторитетных рукописях отсутствует. В некоторых же рукописях находится после Ин 21.24 или Лк 21.38, а в одной рукописи — после Ин 7.36. 8.3 учителя Закона — люди, занимавшиеся углубленным изучением и толкованием Писания, прежде всего Закона Моисея; они были, как правило, из фарисеев. 8.7 По Закону свидетель обвинения должен был первым бросить камень в осужденного на смерть через побиение камнями. 8.9 стали расходиться, и первыми ушли самые старшие — в некоторых рукописях: “стали расходиться, облачаемые совестью, и люди важные, и люди малые”. 8.10 Подняв голову — в некоторых рукописях: “Подняв голову и не видя никого, кроме женщины”. Где они все? — в тех же рукописях: “Где твои обвинители?”

8.5 Лев 20.10; Втор 22.22-24

- Женщина, где они все? Никто тебя не осудил?
11 — Никто, Господин мой, — сказала она.
— И Я тебя не осуждаю, — сказал Иисус. — Ступай и больше не греши.]
12 Иисус снова заговорил с ними:
— Я — свет миру.
Тот, кто пойдет за Мной,
не будет блуждать во тьме —
с ним будет свет жизни.
- 13 — Ты сам о себе свидетельствуешь, — сказали Ему тогда фарисеи. — Твое свидетельство не имеет силы.
14 — Даже если Я сам о себе свидетельствую, — ответил им Иисус, — Мое свидетельство имеет силу, потому что Я знаю, откуда Я пришел и куда уйду, а вы не знаете, откуда Я
15 пришел и куда уйду. • Вы судите по человеческим меркам,
16 а Я не сужу никого. • И даже если Я сужу, суд Мой — истинный, ведь Я не один: со Мною Отец, пославший Меня.
17 А в Законе вашем написано, что свидетельство двух имеет
18 силу. • Свидетельствую о себе Я, и свидетельствует обо Мне пославший Меня Отец.
19 — А где Твой отец? — стали тогда спрашивать они.
— Вы не знаете ни Меня, ни Отца Моего, — ответил Иисус. — Если бы вы знали Меня, то и Отца Моего знали бы.
- 20 Вот что говорил Иисус, когда учил в Храме у сокровищницы. И никто Его не схватил, потому что час Его
21 еще не пришел. • И снова Он сказал им:
— Скоро Я уйду. Вы Меня будете искать, но умрете в грехе. И куда Я уйду, вам туда не прийти.

8.12 Я — свет миру — свет был также одним из символов праздника Шалашей: в первый день праздника во Дворе женщин зажигались огромные золотые светильники, фитили для которых делались из обветшавших священнических одежд; благочестивые люди плясали перед ними с факелами в руках. В тексте из Зах 14, который читался во время праздника, также содержится указание на свет. 8.13 См. прим. к 5.31. 8.20 у сокровищницы — во Дворе язычников стояли тринадцать больших сосудов, по форме напоминавших рог, куда опускались пожертвования на Храм.

8.12 Мф 5.14; Ин 9.5 8.17 Втор 19.15

- 22 — Что Он имеет в виду, говоря: «Куда Я уйду, вам туда не прийти»? — заговорили тогда они. — Он что, собирается покончить с собой?
- 23 Иисус стал говорить им:
- Вы из мира, который внизу,
Я же — свыше.
Вы из этого мира,
а Я не из этого мира.
- 24 Я сказал вам: «Умрете в грехах!»
Если не верите, что ЭТО — Я,
умрете в грехах!
- 25 — Так кто же Ты? — спросили они Его.
— Тот, кем Я себя называл с самого начала, — ответил Иисус. — Я мог бы сказать о вас многое и осудить вас, но Пославший Меня правдив, и что Я услышал от Него, то Я и говорю миру.
- 27 Они не поняли, что Он говорит им об Отце.
- 28 Иисус продолжал:
- Когда вознесете Сына человеческого, тогда поймете, что ЭТО — Я и что Я ничего от себя самого не делаю: Я говорю только то, чему Меня научил Отец. • А Пославший Меня со Мною — Он не оставил Меня одного, потому что Я всегда делаю то, что Ему нравится.
- 30 И многие поверили в Него благодаря этим словам.
- 31 Затем Иисус стал говорить тем людям, которые в Него поверили:
- Если вы останетесь верны Моим словам, тогда вы
- 32 воистину Мои ученики • и узнаете истину — и истина вас освободит.

8.24 ЭТО — Я — вероятно, Иисус произносит священное имя Бога (евр. АНИ-ХУ, дословно: “Я — это Он”), которое произносил первосвященник один раз в году, в День Искупления, когда входил в Святое Святых с кровью животного, принесенного в жертву за грехи народа, совершенные по неведению. 8.25 Тот, кем Я себя называл с самого начала — очень трудное место, точный смысл которого неизвестен; некоторые ученые считают, что здесь испорчен текст. Иоанн Златоуст понимал его так: “Да что Я с вами вообще разговариваю?!” 8.28 вознесете Сына человеческого — см. прим. к 3.14. 8.32 Раввины учили, что истиной является Закон, изучение которого делает человека свободным.

33 — Мы — потомки Авраама и никогда ничьими рабами не были! — возразили они. — Что Ты имеешь в виду, говоря: «Станете свободными»?

34 Иисус им ответил:

— Говорю вам истинную правду:
всякий, кто совершает грех —
раб греха.

35 Раб не всегда будет жить в семье,
а сын в ней живет всегда.

36 Лишь тогда вы действительно
будете свободны,
когда свободу даст вам Сын.

37 Я знаю, что вы потомки Авраама, и все же вы хотите
38 убить Меня — слово Мое не вошло в вас. • Я говорю вам
о том, что Я видел у Отца Моего, а вы исполняете то,
что слышали от своего отца.

39 — Наш отец — Авраам! — сказали они Ему в ответ.

— Будь вы и вправду детьми Авраама, — говорит им
40 Иисус, — вы делали бы дела Авраама. • Вы же, напротив, хо-
тите убить Меня, человека, который поведал вам истину,
41 услышанную им от Бога! Авраам так не делал! • Нет, вы де-
лаете дела своего отца!

— Мы-то законные сыновья! — возмутились они. — У
нас один отец — Бог!

42 — Будь отцом вашим Бог, вы бы любили Меня, ведь Я
от Бога пришел и к Нему направляюсь, — ответил им Иисус.

43 — Ведь Я пришел не от себя — Меня послал Он! • Почему
вы не понимаете Моих слов? Потому что вы не способны

8.33 Вероятно, имеется в виду религиозная, а не политическая свобода, так как евреи были в рабстве у египтян, насильственно переселялись в Вавилон, а в I в. были в подчинении у римлян. **8.38** *услышали* — в некоторых рукописях: “увидели”. **8.41** *Мы-то законные сыновья* — дословно: “Мы рождены не от прелюбодеяния” — вероятно, они имеют в виду свое происхождение от Авраама, хотя Иисус говорит, что их отец — дьявол. Но, возможно, здесь есть намек на клеветнические утверждения противников Иисуса, утверждавших, что Он — незаконнорожденный (см. Ориген, Против Цельса).

8.33 Мф 3.9; Лк 3.8 **8.39** Мф 3.9; Лк 3.8; Рим 9.6-7

- 44 **их** слышать! • Ваш отец — дьявол, и вы рады исполнить все отцовские прихоти. А он всегда был человекоубийцей, и правда ему чужда, ведь в нем нет правды. Он говорит на родном языке, когда лжет, потому что он лжец и отец лжи. • А
- 45 Мне вы не верите, потому что Я говорю вам правду. • Кто из вас уличит Меня в грехе? И если Я говорю вам правду, почему вы не верите Мне? • Тот, кто от Бога, слушает Божьи слова. Вы потому и не слушаете, что вы не от Бога.
- 48 — Правильно говорят у нас, что Ты самаритянин и в Тебе бес, — сказали они Ему.
- 49 — Во Мне нет беса, — ответил Иисус, — Я чту Моего
- 50 отца, а вы Меня бесчестите. • Не Я ищю себе славы, есть Другой, кто ищет, а Он — Судья праведный.
- 51 Говорю вам истинную правду:
кто исполнит Слово Мое,
смерти вовек не увидит.
- 52 — Вот теперь мы точно знаем, что в Тебе бес, — сказали они Ему. — Авраам умер, умерли и пророки. А Ты говоришь: «Кто исполнит Мое Слово, вовеки не испытает смерти!»
- 53 Неужели Ты больше нашего отца Авраама, который умер? Или пророков, которые умерли? Кем Ты себяставляешь?
- 54 — Если Я сам себя прославляю, слава Моя — ничто, — ответил Иисус. — Но Меня прославляет Отец Мой.
- 55 Вы зовете Его нашим Богом! • Вы Его никогда не знали, а Я Его знаю. Если бы Я сказал, что не знаю Его, Я был бы лжецом, как и вы. Но Я знаю Его и исполняю Его
- 56 Слово. • Авраам, ваш отец, ликовал, что день Мой увидит. Он увидел его — и был счастлив!

8.44 *всегда был убийцей* — вероятно, потому, что он лишил Адама бессмертия, но, возможно, имеется в виду убийство Авеля Каином, который, по некоторым древним еврейским легендам, был сыном Евы и злого ангела Самаэля, или дьявола. *Лжец* (греч. *диаболос* — клеветник, так переводится *евр.* *сатан* и *арам.* *сатанá*) — Змей в Раю обманул Адама и Еву (Быт 3.4-5). 8.48 *самаритянин* — назвать человека самаритянином было страшным оскорблением. В Тебе бес — ср. Мф 12.24; Мк 3.22; Лк 11.15. Есть мнение, что евреи считали самаритян колдунами и сумасшедшими. 8.54 *нашим Богом* — в некоторых рукописях: «вашим Богом». 8.56 *день Мой* — словом «день» называлось явление Помазанника в последние времена. Евреи верили, что Аврааму еще при жизни было дано видеть будущее, в том числе и Помазанника, или же что он видит все происходящее в мире из Рая.

57 — Тебе нет и пятидесяти, и Ты видел Авраама?! — возмутились они.

58 Иисус ответил:

— Говорю вам истинную правду:
Авраам еще не родился,
а Я уже БЫЛ И ЕСТЬ.

59 Тогда они схватили камни, чтобы побить Его. Но Иисус скрылся и ушел из Храма.

9 Иисус, проходя мимо, увидел человека, который был слеп от рождения.

2 — Равви, почему он родился слепым? — спросили Его ученики. — Кто согрешил: он сам или его родители?

3 — Не согрешил ни он, ни родители, — ответил Иисус. — Слепота его для того, чтобы благодаря ей стали явными дела Божьи.

4 Пока длится день,
мы должны исполнять
дела Того, кто послал Меня.
Скоро ночь,
когда никто не сможет трудиться.

5 Пока Я в мире,
Я — свет миру.

6 Сказав это, Иисус плюнул на землю, смешал слюну с
7 землей, помазал ему глаза этой грязью • и сказал:

— Ступай к Силоамскому пруду (Силоам значит «посланный») и умойся.

8.57 нет и пятидесяти — Ириней полагал, что Иисусу было около пятидесяти лет (см. также прим. к 2.20). *Ты видел Авраама?!* — в некоторых древних рукописях есть чтение: “Авраам видел Тебя?!” **8.58-59 БЫЛ И ЕСТЬ** — о священном имени Бога см. прим. к 8.24. Самосуд был реакцией на произнесение Иисусом этого имени, что считалось кощунством и каралось побоем камнями. **8.59 ушел из Храма** — в некоторых рукописях есть также слова: “пройдя через них, и так пошел дальше”. **9.4 мы должны** — в некоторых рукописях: “Я должен”. **9.6** В древности считалось, что слона обладает целебными свойствами. **9.7 Силоамский пруд** — по-еврейски он назывался “Шилбах”, т.е. “посланный”. Иисус посылает туда слепого омыться, как Елисей послал Наамана для омовения в Иордан (4 Цар 5.10-13).

9.5 Мф 5.14; Ин 8.12

Тот пошел, умылся и стал зрячим.

- 8 Его соседи и другие люди, которые видели его про-
сившим милостыню, стали говорить:
— Как? Это тот самый человек, который сидел и просил
милостыню?
- 9 — Да, это он, — отвечали одни.
— Нет, он просто похож на него, — возражали другие.
— Это правда я, — сказал сам человек.
- 10 — А как ты стал видеть? — спросили они.
- 11 — Человек, которого зовут Иисус, смешал слюну с зем-
лей, помазал мне этим глаза и сказал: «Пойди в Силоам и
умойся», — ответил он. — Я пошел, умылся и стал видеть.
- 12 — Где Он? — спросили они.
— Не знаю, — говорит он.
- 13 Человека этого, который был раньше слепым, приво-
14 дят к фарисеям. • А день, в который Иисус это сделал, ис-
15 целив его от слепоты, был суббота. • Фарисеи тоже ста-
ли спрашивать его, как он стал зрячим.
— Он наложил мне на глаза слюну, смешанную с землей,
я умылся и теперь вижу, — ответил он.
- 16 — Этот человек не может быть от Бога, потому что Он не
соблюдает субботу, — заявили тогда некоторые из фарисеев.
— Но разве грешный человек может совершать такие
чудеса? — возражали другие.
- 17 И между ними разгорелся спор. • Слепому снова спраши-
вают:
— Ты говоришь, что Он сделал тебя зрячим. Кто Он,
по-твоему?
— Пророк, — ответил тот.
- 18 Еврейские власти все равно не верили, что человек
был слепым и стал зрячим. Поэтому они позвали роди-
19 телей прозревшего • и спросили их:

9.13 *Фарисеи* — см. прим. к 1.24. **9.14** См. прим. к 5.16. Кроме того, в 39 запре-
щенных в субботу видов деятельности входило и замешивание глины, а имен-
но это, по мнению фарисеев, сделал Иисус, смешав слюну с землей. Так как
слюна часто применялась в магических обрядах, в Талмуде есть прямое за-
прещение смазывать глаза слюной в субботу. **9.17** Единственными *пророками*,
творившими чудеса, были Илья и Елисей. **9.18** *Еврейские власти* — в ст. 13,15,16
эти же люди названы фарисеями.

— Это ваш сын? Вы говорите, что он родился слепым. Как же он теперь видит?

20 — Мы знаем, что это наш сын и что он родился сле-
21 пым, — ответили родители. — • А как он теперь видит и
кто сделал его зрячим, этого мы не знаем. Спросите его
самого. Он взрослый, сам о себе скажет.

22 Родители ответили так потому, что боялись еврейских
властей, ведь те уже приняли решение отлучать от сина-
23 гоги всякого, кто признает Иисуса Помазанником. • По-
этому его родители и сказали: «Он уже взрослый, спро-
сите его самого».

24 И вот во второй раз позвали человека, который был
слепым, и сказали ему:

— Поклянись, что скажешь правду! Нам известно, что
тот человек — грешник.

25 — Грешник Он или нет, я не знаю, — ответил он. —
Знаю одно: я был слепым, а теперь вижу.

26 — Что Он с тобою сделал? — снова спросили они. —
Как сделал тебя зрячим?

27 — Я вам уже говорил, а вы не слушали, — ответил он.
— Зачем вы хотите услышать это еще раз? Может, тоже
хотите стать Его учениками?

28 — Это ты Его ученик! — закричали они на него. — А
29 мы ученики Моисея! • Мы знаем, что с Моисеем говорил
Бог. А об этом человеке мы не знаем, откуда Он.

30 — Вот это и удивительно! — сказал в ответ человек. —
31 Вы не знаете, откуда Он, а Он сделал меня зрячим. • Но
мы знаем, что Бог слушает не грешников, а только тех, кто
32 чтит Его и исполняет Его волю. • Исполнен веку не слыха-
но, чтобы кто-нибудь сделал зрячим слепорожденного!
33 Если бы Он был не от Бога, Он ничего не смог бы сделать!

9.24 *Поклянись, что скажешь правду* — дословно: “Воздай славу Богу” — это была клятвенная формула, которая произносилась, когда от человека требовали верного свидетельства или признания вины (ср. Ис Нав 7.19). Фарисеи были уверены, что бывший слепой лжет. **9.29** *с Моисеем говорил Бог* — см. Исх 33.11; Числ 12.7-8. **9.32** В ВЗ рассказывается только об одном случае прозрения, когда был исцелен Товит (Тов 11.12), но он не был слепорожденным. Пророки же, особенно Исайя, часто говорят о прозрении слепых как о знаке наступления мессианских времен (см. Ис 29.18; 35.5; 42.7,18).

- 34 — Ты весь родился в грехах, а еще учишь нас! — закричали они на него и выгнали вон.
- 35 Иисус узнал о том, что его выгнали, и, найдя его, спросил:
— Ты веришь в Сына человеческого?
- 36 — Господин мой, скажи мне, кто Он, и я в Него пове-
рю, — ответил он.
- 37 — Ты Его видел, — сказал Иисус. — Он тот, кто с то-
бой говорит.
- 38 — Верю, Господь! — ответил он и пал ниц перед Ним.
- 39 Иисус сказал:

— Я пришел в этот мир для суда,
чтобы те, кто не видят, видели,
а зрячие чтобы стали слепыми.

- 40 Фарисеи, стоявшие рядом с Иисусом, услышали это
и сказали Ему:
— Но нас-то Ты не считаешь слепыми?
- 41 — Будь вы действительно слепы, на вас не было бы
греха, — ответил Иисус. — Но вы говорите, что видите.
Значит, ваш грех на вас остается.

10

- Говорю вам истинную правду:
кто входит в овчарню не через дверь,
а забирается как-то иначе, —
тот — вор и грабитель.
- 2 Тот же, кто входит в дверь, —
пастух овечьего стада.
- 3 Сторож ему открывает ворота;
овцы слушают голос его,
он овец своих называет по имени
и выводит наружу.
- 4 И когда он всех своих выведет,
он идет впереди них,
а овцы идут за ним,

9.35 в *Сына человеческого* — в некоторых рукописях: “в Сына Божьего”. *Сын человеческий* — см. прим. к 1.51. 9.38-39 В некоторых ранних рукописях эти стихи отсутствуют. 10.4 *он идет впереди них* — на Востоке пастух шел впереди стада, а не за ним.

- ведь они его голос знают.
5 За чужим они не пойдут,
они побегут от него,
потому что голос чужих не знают.
- 6 Иисус рассказал им эту притчу, но они не поняли
того, о чем Он им говорил.
- 7 Иисус продолжал:
— Говорю вам истинную правду:
дверь для овец — это Я.
8 Все, кто пришли до Меня, —
воры и грабители.
Но овцы их не послушались.
9 Дверь — это Я.
Кто войдет через Меня, будет спасен.
Он и войдет, и выйдет,
и найдет себе пастбище.
10 Вор же приходит лишь для того,
чтобы украсть, убить и разрушить.
Я пришел для того,
чтобы жизнь они обрели,
жизнь во всей полноте.
11 Я — хороший пастух,
ведь хороший пастух отдает свою жизнь за овец.
12 А наемник — он не пастух,
овцы ему чужие,
видя, что волк приближается к стаду,
он бросает овец и бежит, —
а волк их хватает —
и они разбегаются.
13 Потому что он наемник,
он не печется об овцах.
14 Я — хороший пастух,
Я Моих знаю,
и Меня Мои знают.

10.8 Имеются в виду не пророки и праведники ВЗ, а те, “кто входит в овчарню не через дверь” (10.1), т.е. лжемессии, а также священники и фарисеи.

- 15 И как Меня знает Отец,
так и Я знаю Отца.
Я отдаю Свою жизнь за овец.
- 16 Есть у Меня и другие овцы —
они не из этой овчарни, —
Я должен и их привести.
И они будут слушать Мой голос,
и будет тогда одно стадо
и будет один пастух!
- 17 Потому Меня любит Отец,
что Я жизнь Свою отдаю,
чтобы снова ее получить.
- 18 Никто Моей жизни не отнимает,
Я ее отдаю добровольно.
В Моей власти ее отдать,
в Моей власти ее получить обратно.
Ибо так повелел Мне Отец.
- 19, 20 И снова эти слова вызвали среди людей раздор. • Мно-
гие из них говорили:
— В Нем бес, Он бредит. Что вы Его слушаете?
- 21 — Это речи не бесноватого, — возражали другие. —
Разве может бес делать слепых зрячими?
- 22 Наступила зима. В Иерусалиме был праздник Обнов-
23 ления Храма. • Иисус прогуливался по двору Храма, в
24 Соломоновой галерее. • Его обступили влиятельные люди
и стали говорить Ему:
— До каких пор Ты будешь испытывать наше терпе-
ние? Скажи нам прямо, Ты — Помазанник?

10.15,17-18 *жизнь* — в греческом тексте вместо слова *жизнь* стоит “душа”. В Писании душа — это дыхание жизни, которое вдохнул в человека при рождении Бог, т.е. сама жизнь (см. Быт 2.7). 10.20 *В Нем бес* — см. прим. к 8.48. 10.22 *праздник Обновления Храма* (евр. Ханука) — праздновался в память о вторичном освящении Храма в 165 г. до н.э., после того как он был осквернен Антиохом Епифаном; он начинался 25 числа месяца Кислэв (декабрь) и продолжался восемь дней. Праздник этот был очень веселый и радостный и назывался праздником света, так как во время этого праздника зажигались огромные светильники. 10.23 *Соломонова галерея* — колоннада вдоль восточной стороны Двора язычников.

10.15 Мф 11.27; Лк 10.22

25 — Я вам говорил, но вы Мне не верите, — ответил
Иисус. — Обо Мне свидетельствуют дела, которые Я де-
26 лаю от имени Моего Отца. • Но вы Мне не верите, пото-
му что вы не из числа Моих овец.

27 Мои овцы слышат Мой голос,
и Я знаю их,
они за Мною идут,
28 Я дам им вечную жизнь,
и они не погибнут вовеки,
их никто у Меня не похитит.
29 То, что дал Мне Отец Мой, —
больше всего,
и этого у Отца никто не может отнять,
30 а Я и Отец — одно.

31 Они снова схватили камни, чтобы побить Его.
32 — Много добрых дел Я вам показал от Отца, — ска-
зал Иисус. — За которое из них вы хотите побить Меня?
33 — Мы не за доброе дело хотим побить Тебя, а за ко-
щунство, за то, что Ты, человек, делаешь из себя Бога! —
ответили они Ему.

34 — А разве не написано в вашем Законе: «Я сказал:
35 “Вы — боги”»? — ответил Иисус. • А Писание непрелож-
но. Если тех, к кому Бог обратил Свое Слово, Он называет
36 богами, • как вы можете Мне заявлять: «Ты кощунствуешь»,
когда Я говорю: «Я — Сын Бога», — Мне, кого освятил и
37 послал в мир Отец?! • Если Я не делаю дел Отца Моего,
38 тогда не верьте Мне! • А если Я делаю их, можете не ве-
рить Мне, но делам Моим верьте! И тогда вы узнаете и
поймете, что Мой Отец — во Мне, а Я — в Нем.

39 Они снова пытались Его схватить, но Он ушел у них
из рук.

10.26 Моих овец — в некоторых рукописях: “Моих овец, как Я сказал вам”. 10.29 То, что дал Мне Отец Мой... — в стихе много разночтений. Возможно понимание: “Мой Отец, который Мне дал их, величайший из всех”. 10.34 в Законе — под Законом Моисея часто понималось не только Пятикнижие, но и все Писание, включая Псалмы. 10.38 и поймете — в некоторых рукописях: “и поверите”.

10.33 Лев 24.16 10.34 Пс 82 (81).6

40 Иисус снова ушел за Иордан, в то место, где раньше
41 омывал Иоанн, и там остался. • К нему приходило мно-
жество людей. «Иоанн не совершил ни одного чуда, — го-
42 ворили они, — но все, что он сказал о Нем, правда». • И
многие там в Него поверили.

1 **11** Заболел один человек, его звали Лазарь. Он был из
Вифании, из деревни, где жила Мария со своей сест-
2 рой Марфой. • Мариам была та самая женщина, которая ума-
стила благовониями ноги Господа и вытерла их своими во-
3 лосами. Это ее брат Лазарь заболел. • Сестры послали
известить Иисуса: «Господь, тот, кого Ты любишь, болен».
4 Услышав это, Иисус сказал:

— Эта болезнь не к смерти, она ради славы Бога и для
того, чтобы Сын Бога благодаря ей явил Свою славу.

5, 6 Иисус любил Марфу, ее сестру и Лазаря. • И все же,
получив известие о болезни Лазаря, Он еще на два дня
7 задержался в том месте, где был. • А потом Он сказал
Своим ученикам:

— Пойдемте назад в Иудею.

8 — Равви, — говорят Ему ученики, — только что иуде-
яне хотели побить Тебя камнями, а Ты снова туда идешь?

9 Иисус ответил им:

— В дне двенадцать часов, не так ли?

кто ходит днем, не спотыкается,
потому что видит свет этого мира.

10 Но кто ходит ночью, спотыкается,
потому что в нем нет света.

11 Сказав так, Иисус прибавил:

— Друг наш Лазарь уснул. Я иду разбудить его.

12 — Господь, раз он спит, значит, выздоровеет, — гово-
рят Ему ученики.

10.40 — т.е. на восточный берег, в Перею. 11.1 *Лазарь* — в некоторых руко-
писях: “Лазарь, умерший”. 11.1-2 *Мария* и *Мариам* — евангелист использует
две формы имени. *Умастила ноги...* — см. 12.3. 11.12 *выздоровеет* — ученики по-
няли это как доказательство того, что кризис болезни уже прошел.

10.40 Ин 1.28 11.1 Лк 10.38-39 11.2 Ин 12.3

13 Иисус хотел этим сказать, что Лазарь умер, но они по-
14 думали, что Он говорит об обычном сне. • Тогда Иисус
сказал им прямо:

15 — Лазарь умер. • Но Я рад, из-за вас, что Меня там
не было. Так вы поверите. Идемте же к нему!

16 Фома, по прозвищу Близнец, сказал товарищам:
— Пойдемте и умрем вместе с Иисусом!

17 Придя туда, Иисус узнал, что Лазарь вот уже четыре
18 дня, как в могиле. • Вифания была недалеко от Иеруса-
19 лима, верстах в двух, • и много иудеев пришло к Марфе
20 и Мариам погоревать с ними о брате. • Марфа, как толь-
ко услышала, что Иисус идет к ним, тут же пошла ему
навстречу. А Мариам осталась сидеть дома.

21 — Господь, если бы Ты был здесь, мой брат не умер
22 бы! — сказала Марфа Иисусу. • — Но и теперь, я знаю,
Бог даст Тебе все, о чем Ты Его ни попросишь.

23 — Твой брат снова воскреснет, — говорит ей Иисус.

24 — Знаю, что воскреснет — во время Воскресения, в пос-
ледний День, — отвечает Марфа.

25 Иисус сказал:

— Я — Воскресение и Жизнь.

Тот, кто верит в Меня,
даже если умрет, будет жить.

26 А всякий, кто жив и верит в Меня,
вовек не умрет.

Веришь ты в это?

27 — Да, Господь, — отвечает она. — Я верю, что Ты —
Помазанник, Сын Бога, который должен прийти в мир.

28 Сказав это, Марфа пошла и украдкой позвала свою
сестру Мариам:

— Учитель здесь, Он зовет тебя.

11.16 Фома по-арамейски значит “близнец”. **11.17** четыре дня — по древним представлениям, в течение трех дней дух жизни еще находился вблизи тела, но после трех дней, когда начиналось разложение и лицо умершего менялось до неузнаваемости, человека уже нельзя было вернуть к жизни. **11.19** погоревать — траур по покойнику продолжался в течение тридцати дней. **11.20** сидеть — женщины во время траура сидели на полу.

11.24 Дан 12.2

- 29, 30 Та, услышав, быстро встала и пошла к Нему. • (Иисус не вошел в деревню, а остался там, где встретила Его Марфа.)
- 31 Люди, которые были с ней в доме и утешали ее, увидев, что Мариам быстро встала и вышла, последовали за ней, решив,
- 32 что она пошла на могилу плакать. • Так вот, когда Мариам пришла туда, где был Иисус, и увидела Его, она упала к Его ногам и сказала:
- 33 — Господь, если бы Ты был здесь, мой брат не умер бы! Иисус, увидев, что она плачет и что пришедшие с ней тоже плачут, тяжело вздохнул и, до глубины души взволнованный, • сказал:
- 34 — Где вы его похоронили?
- Пойдем, господин наш, мы покажем, — ответили они.
- 35 Иисус заплакал.
- 36 — Смотрите, как Он его любил! — заговорили они.
- 37 — Он слепого сделал зрячим, — говорили некоторые.
- Может, Он мог бы сделать так, чтобы и Лазарь не умер?
- 38 Еще больше взволнованный, Иисус подошел к склепу. Это была пещера, к ее входу был привален камень.
- 39 — Уберите камень! — говорит Иисус.
- Господь, уже, наверно, пошел запах, — говорит Ему Марфа, сестра покойного. — Уже четвертый день.
- 40 — Разве Я не сказал тебе: «Если будешь верить, увидишь славу Бога»? — говорит ей Иисус.
- 41 Камень убрали. Иисус поднял ввысь глаза и сказал:
- 42 — Отец, благодарю Тебя, что Ты Меня услышал. • Я знал: Ты слышишь Меня всегда, но Я сказал так для народа, что
- 43 стоит здесь. Пусть поверят, что Я послан Тобою! • — И, сказав это, воскликнул громким голосом:
- Лазарь, выходи!
- 44 И умерший вышел — ноги и руки у него были связаны погребальными пеленами, лицо окутано повязкой.

11.31 пошла на могилу плакать — родственники и друзья во время траура регулярно посещали гробницу для ритуального оплакивания. **11.33** до глубины души взволнованный — возможен другой перевод: “разгневанный, негодующий” (то же греческое слово в Мк 1.43; Мф 9.30; Дан 11.30). См. также 11.38. **11.38** Естественные пещеры часто употреблялись в качестве гробниц. Камень приваливался, чтобы защитить тело умершего от животных. **11.41** поднял ввысь глаза — обычно во время молитвы. **11.44** связаны погребальными пеленами — по обычаю, тело умершего че-

- Развяжите его, пусть идет! — сказал им Иисус.
- 45 Многие из тех, что пришли к Мариам и увидели, что Он сделал, поверили в Него.
- 46 Но некоторые пошли к фарисеям и рассказали им о том, что сделал Иисус. • Старшие священники и фарисеи собрались на заседание Совета.
- 47 — Что нам делать? — говорили они. — Этот человек совершает много чудес. • Если мы позволим Ему продолжать, все поверят в Него. И тогда придут римляне и уничтожат и наше святое место, и наш народ.
- 48 Один из них, Кайафа, первосвященник того года, сказал им:
- 50 — Ничего вы не понимаете! • Неужели вам не ясно, что для вас будет лучше, если один человек умрет за народ, чем если все евреи погибнут?
- 51 Это он сказал не от себя: будучи первосвященником того года, он изрек пророчество, что Иисус умрет за народ, • и не только за этот народ, но и для того, чтобы собрать воедино всех рассеянных по земле детей Божьих. • И с того дня они стали думать, как погубить Иисуса.
- 52 По этой причине Иисус уже не появлялся открыто среди иудеев. Он ушел оттуда в город под названием Эфраим, расположенный близ пустыни, и там оставался с учениками.
- 53
- 54
- 55 Приближалась еврейская Пасха. И многие из всей страны отправились в Иерусалим, чтобы исполнить обряды очищения перед праздником. • Они искали Иисуса и гово-
- 56

ловека плотно обматывали длинными полосами льняной ткани (см. также 19.40), их лица также накрывались и обвязывались специальными *повязками* (см. 20.7).

11.47 Совет — это высший религиозно-политический орган, в функции которого входило и судопроизводство. Он назывался греческим словом Синедріон (“совет”), которое произносилось евреями как Санхедрин. В Совет входил 71 человек: первосвященник, старшие священники, старейшины и учителя Закона. **11.48 святое место** — т.е. иерусалимский Храм. **11.49 Кайафа** — зять Анны, был первосвященником с 18 по 36 или 37 гг. *Первосвященник того года* — первосвященники не избирались на один год, но римляне часто меняли не угодных им иерархов. **11.55 обряды очищения** — ритуально нечистые люди не имели права участвовать в пасхальной трапезе (Числ 9.10-11). Пилигримы из местностей, где жило много язычников, обычно приходили в Иерусалим за неделю до праздника, чтобы в течение семи дней совершить положенные обряды (ср. Деян 21.24-27).

рили между собой, стоя в Храме: «Как по-вашему? Он, верно, не придет на праздник?» • Старшие священники и фарисеи отдали приказ: всякий, кто узнает, где Он находится, должен сообщить об этом, чтобы они могли взять Его под стражу.

12 За шесть дней до Пасхи Иисус пришел в Вифанию, где жил Лазарь, которого Иисус поднял из мертвых.

2 Они устроили в Его честь обед. Марфа подавала, а Лазарь возлежал за столом вместе с Иисусом и остальными гостями.

3 • И вот Мариам, взяв фунт очень дорогого благовонного масла из чистого нарда, умастила им ноги Иисуса и вытерла их своими волосами. Весь дом наполнился ароматом благовоний.

4 • Тогда Иуда Искариот — один из учеников Иисуса, тот самый, который Его предаст, — говорит:

5 — Почему было не продать эти благовония за триста денариев и не раздать бедным?

6 Он сказал это не потому, что пекся о бедных, а потому, что был вор: он носил общий кошель с деньгами и нередко запускал туда руку.

7 — Оставь ее в покое! Она должна была сохранить эти благовония до дня Моего погребения, — ответил Иисус. —

8 Бедные всегда будут с вами, а Я не всегда буду с вами.

9 Тем временем толпы людей, узнав, что Он здесь, пришли туда, и не только из-за Иисуса, но и для того, чтобы

10 увидеть Лазаря, которого Он поднял из мертвых. • Тогда

11 старшие священники решили убить и Лазаря, • потому что из-за него многие стали покидать их и верить в Иисуса.

12.2 *возлежал* — обычно евреи ели сидя, но во время пиров они заимствовали эллинистический обычай — есть, лежа на специальных обеденных ложах. **12.3** *фунт благовонного масла* — буквально: “фунт смирны” — смирной, или миррой, называлось благовоние или ароматное масло, добываемое из камеди дерева, произраставшего в южной Аравии; но здесь, вероятно, слово означает просто “благовоние”. *Из нарда* — из корней этого растения, произрастающего в горах северной Индии, добывалось благовонное масло. **12.4** *Иуда Искариот* — в отличие от 6.71, здесь Иуда сам назван Искариотом (о значении слова см. прим. к 6.71). **12.6** *носил кошель* (буквально: “ящик”) *с деньгами* — Иуда был казначеем сообщества учеников, и Иоанн указывает на то, что причиной его предательства была жадность.

12 На следующий день многочисленная толпа, пришедшая
13 на праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, • взяла пальмовые ветви и вышла Ему навстречу с криками:

— *Осанна!*
Да будет благословен идущий во имя Господа
и Царь Израиля!

14 Иисус, найдя осла, сел на него. Ибо так сказано в Писании:

15 *«Не бойся, дочь Сиона!*
Смотри, твой Царь грядет к тебе
верхом на молодом осле».

16 В то время ученики этого не понимали, но позже, когда
Иисус был облечен в славу Божью, они вспомнили, что так
было написано о Нем в Писании и так они Его встречали.

17 Люди, в присутствии которых Иисус вызвал Лазаря из гроб-
18 ницы и поднял его из мертвых, рассказывали об этом. • Вот
почему толпа вышла встречать Его: люди узнали, что Он
19 совершил такой знак. • А фарисеи говорили друг другу:

— Видите, мы бессильны что-либо предпринять. Весь народ пошел за Ним!

20 Среди пришедших на праздник поклониться Богу
21 были и язычники. • Они подошли к Филиппу, который
был родом из Вифсаиды, что в Галилее, и обратились к
нему с просьбой:

— Господин наш, мы хотим увидеть Иисуса.

22 Филипп идет и говорит об этом Андрею, а затем они оба,
23 и Андрей, и Филипп, приходят и говорят Иисусу. • Иисус
отвечает:

12.12 *многочисленная толпа* — Пасха была одним из трех ежегодных паломнических праздников, на которые в Иерусалим приходило огромное количество людей. Иосиф Флавий говорит о 2 700 000 паломников в 66 г., в канун Иудейской войны; если даже цифра преувеличена, количество собиравшихся на праздник было очень большим. **12.13** *Осанна* (евр. хошианна) — это слово первоначально значило “спасай нас”, но со временем стало возгласом хвалы Богу. **12.15** *Не бойся* — в еврейской Библии и в Септуагинте: “Ликуй”. *Дочь Сиона* — Иерусалим. **12.18** *знак* — см. прим. к 2.11. **12.20** *язычники* — дословно: “греки”, вероятно, это были прозелиты, т.е. люди, которые уверовали в Единого Бога и стали соблюдать Закон Моисея.

12.12-15 Мф 21.7-11; Мк 11.7-10; Лк 19.35-38 **12.13** Пс 118 (117).25-26 **12.15** Зах 9.9

- Час настал —
Сын Человеческий облекается
в славу Божью!
- 24 Говорю вам истинную правду:
пока пшеничное зерно не умрет, упав в землю,
оно так и останется — одиноким зернышком,
а умрет — принесет большой урожай.
- 25 Тот, кому дорога своя жизнь, ее губит,
а кому в этом мире жизнь своя ненавистна,
тот для вечной жизни ее сохранит.
- 26 Тот, кто Мне служит,
пусть идет за Мной следом!
И где Я, будет там и слуга Мой.
И тому, кто Мне служит,
честь воздаст Мой Отец.
- 27 Душа Моя теперь полна смятения!
Что Мне сказать?
Сказать: «Отец!
Спаси Меня от этого часа!»?
Но Я для того и пришел — ради этого часа!
- 28 Прославь Свое имя, Отец!
- И с неба раздался голос:
— Прославил и еще прославлю!
- 29 Толпа, стоявшая там, слышала голос. Одни говори-
ли, что это прогремел гром, а другие — что с Ним разго-
варивал ангел.
- 30 — Не ради Меня был этот голос, а ради вас! — сказал
им в ответ Иисус.
- 31 Вот и настало время суда для этого мира,
теперь будет изгнан вон
Властитель этого мира!

12.25 *жизнь* — см. прим. к 10.15. *Ненавистна* — здесь, как и во многих других случаях в Библии, в силу особенностей семитских языков (отсутствие степеней сравнения) глагол “ненавидеть” имеет сравнительное значение “любить меньше” 12.31 *Властитель этого мира* — так Иоанн называет Сатану (см. также 14.30; 16.11; ср. Еф 2.2; 6.12; 2 Кор 4.4; Мф 4.8-9).

12.25 Мф 10.39; 16.25; Мк 8.35; Лк 9.24; 17.33

- 32 А когда Меня вознесут от земли,
Я всех к себе привлеку!
- 33 Этими словами Он дал понять, какой смертью умрет.
34 — Мы из Закона знаем, что Помазанник всегда будет
с нами, — ответил народ. — Как Ты можешь говорить,
что Сын человеческий должен быть вознесен? И кто этот
Сын человеческий?
- 35 Иисус сказал им:
— Совсем недолго свету осталось быть с вами.
Так ходите, пока светло,
чтобы тьма не объяла вас.
Ведь тот, кто ходит во тьме,
не знает, куда направляется.
- 36 А пока еще светит вам свет,
верьте в свет —
и станете сынами света!

И, сказав это, Иисус ушел и скрылся от них.

- 37 Но, несмотря на то, что Он столько знаков явил пе-
38 ред ними, в Него не верили. • Ибо должны были испол-
ниться слова пророка Исаяи, который сказал:

*«Господь, кто поверил тому, что услышал от нас?
Кому открылось могущество Господа?»*

- 39 И они потому были неспособны поверить, что, как го-
ворит тот же Исаяя:
- 40 *«Бог ослепил их глаза
и отупил их ум,
так что глазами не видят,
не понимают умом.
А иначе ко Мне обратились бы —
и Я бы их исцелил».*

12.32-33 См. прим. к 3.14. 12.34 Закон — см. прим. к 10.34. О вечности мес-
сианского царства говорится в 1 Книге Еноха и Псалмах Соломона. См. также
Пс 89 (88).37-38.

12.34 Пс 110 (109).4; Ис 9.7; Иез 37.25; Дан 7.14 12.35 1 Ин 2.11 12.38 Ис 53.1 12.40 Ис 6.10

- 41 Исайя сказал так потому, что видел славу Иисуса; он говорил о Нем.
- 42 Но даже среди влиятельных людей было немало поверивших в Иисуса, только они не говорили об этом открыто из-за фарисеев, чтобы те не отлучили их от синагоги.
- 43 Славе от Бога они предпочли славу среди людей.
- 44 Иисус громко воскликнул:
- Тот, кто верит в Меня,
не в Меня, а в Того, кто послал Меня, верит.
- 45 Тот, кто видит Меня,
видит Того, кто послал Меня.
- 46 Я — свет,
и в мир Я пришел,
чтобы всякий, кто верит в Меня,
не оставался во тьме.
- 47 А кто слова Мои слушает, но не исполняет,
не Я тому буду судьей;
ведь пришел Я не для того,
чтобы мир осудить, —
Я пришел для спасения мира.
- 48 Кто Меня отвергает и не хочет принять
Мое Слово,
у того уже есть судья:
Слово, которое Я возвестил,
вот судья, что осудит его в последний День!
- 49 Ибо Я не от себя говорил —
это пославший Меня Отец
дал повеление Мне, что говорить и как.
- 50 И Я знаю:
Его повеление — это вечная жизнь.
Я говорю только то,
что велел Мне сказать Отец.

13 Это случилось как раз перед праздником Пасхи. Иисус знал, что настал для Него час покинуть этот мир и вернуться к Отцу. Он любил тех, кто принадлежал Ему в этом мире, и теперь показал всю силу Своей люб-

- 2 ви к ним. • Дьявол уже внушил Иуде, сыну Симона Ис-
3 карриота, мысль предать Иисуса. И во время ужина
• Иисус, зная, что Отец все отдал в Его руки и что Он от
4 Бога пришел и возвращается к Богу, • встает из-за сто-
5 ла, снимает верхнее платье и, взяв полотенце, повязы-
вается им. • Потом Он налил воды в умывальный таз и
6 начал мыть ноги ученикам и вытирать полотенцем, ко-
торым повязался. • И вот Он подходит к Симону Петру.
— Господь! Ты хочешь вымыть мне ноги?! — говорит тот.
7 — Ты пока еще не понимаешь, что Я делаю, — отве-
тил Иисус. — Поймешь позже.
8 — Мыть ноги мне?! Никогда! — говорит Петр.
— Если не вымою, у тебя со Мной ничего общего! —
ответил Иисус.
9 — Господь! — воскликнул Симон Петр. — Тогда не
только ноги, но и руки и голову!
10 — Тому, кто весь омыт, нужно вымыть только ноги,
ведь он чист, — говорит Иисус. — Чисты и вы, но не все.
11 Иисус знал, кто предаст Его, поэтому и сказал: «Не
все вы чисты».
12 А когда Он вымыл им ноги, оделся и снова возлег, Он
сказал:
13 — Понимаете вы, что Я сделал для вас? • Вы зовете
14 Меня Учителем и Господом, и правильно говорите, по-
15 тому что так оно и есть. • Так вот, если Я, Господь и
16 Учитель, вымыл вам ноги, то и вы должны мыть ноги
друг другу. • Я вам подал пример, чтобы и вы поступали
так же, как поступил Я.

Говорю вам истинную правду:
слуга не больше своего господина,
и посланец — того, кто послал его.

13.2 Дьявол уже внушил Иуде... мысль предать Иисуса — дословно: “Дьявол уже решил, что Иуда... предаст Иисуса”. *Иуде, сыну Симона Искариота* — в некоторых рукописях: “Иуде, сыну Симона, Искариоту”. Ср. также 6.71 и 13.26. **13.5** *мыть ноги* — даже раб из евреев не обязан был мыть ноги своему хозяину (но жены мыли ноги мужьям, а дети — родителям). **13.10** *весь омыт* — известной привычкой совершать полное ритуальное омовение, перед тем как идти в гости.

13.12-15 Лк 22.27 **13.16** Мф 10.24; Лк 6.40; Ин 15.20

17 И теперь, раз вы знаете это, вы будете счастливы, если
18 станете поступать так же. • Я говорю не обо всех вас: Я знаю тех, кого избрал. Но пусть исполнится Писание:

«Тот, кто ест хлеб Мой,
поднял пядю на Меня».

19 Я говорю вам об этом теперь, до того как это случится, чтобы вы, когда это случится, поверили, что ЭТО — Я.

20 Говорю вам истинную правду:
кто примет того, кого Я пошлю,
принимает Меня;
а кто Меня принимает,
принимает Того, кто послал Меня.

21 Сказав это, Иисус пришел в сильное волнение.

— Говорю вам истинную правду, — сказал Он, — один из вас предаст Меня.

22 Ученики смотрели друг на друга, недоумевая, о ком

23 Он говорит. • Рядом с Иисусом возлежал один из учеников — тот, которого Он любил. • Симон Петр подал ему
24 знак, чтобы тот спросил Иисуса, о ком Он говорит. • И
25 ученик, придвинувшись к Иисусу, спрашивает:

— Господь, кто это?

26 — Тот, кому Я обмакну и подам хлеб, — ответил Иисус.

Взяв кусок хлеба и обмакнув его, Он подал его Иуде, сыну

27 Симона Искариота. • И в тот же миг, когда Иуда взял хлеб, вошел в него Сатана.

13.18 *ест хлеб Мой* — в ряде рукописей: “ест со Мной хлеб”. 13.19 *ЭТО — Я* — см. прим. к 8.24. 13.23,25 *возлежал* — см. прим. к 12.2. Обычай есть лежа стал обязательным для Пасхи. Хотя Иоанн отрицает пасхальный характер этого ужина, ряд деталей, включая возлежание за столом, свидетельствуют об этом. Люди ели, лежа на левом боку и опираясь на левую руку, правая же рука была свободна. *Рядом с Иисусом* — дословно: “на груди”. Почетный гость (в данном случае любимый ученик) обычно лежал справа от хозяина, так что его голова была на уровне груди хозяина и, слегка откинув голову назад, он почти касался его груди и мог вести беседу неслышно для других. Существует предположение, что другое почетное место, слева от Иисуса, занимал Иуда. 13.26 *обмакну* — во время пасхального ужина обмакивали горькие травы в особый соус “харбсет”, что еще раз говорит о пасхальном характере ужина.

13.18 Пс 41 (40):9 (10) 13.20 Мф 10.40; Мк 9.37; Лк 9.48; 10.16 13.21-30 Мф 26.20-25; Мк 14.18-21; Лк 22.21-23

- Делай скорей, что задумал, — сказал ему Иисус.
- 28 Никто за столом не понял, к чему Он ему это сказал.
- 29 Некоторые подумали, что раз Иуда распоряжается общими деньгами, то Иисус сказал ему: «Купи нам что надо к празднику» — или велел дать что-нибудь бедным. • Иуда, взяв хлеб, тут же вышел. Была ночь.
- 31 Когда он вышел, Иисус сказал:
- Вот теперь прославлен Сын человеческий, и Бог прославился в Нем. • Если Бог прославился в Нем, то и Его Бог прославит в Себе — и Он тотчас прославит Его.
- 33 Детки Мои, Мне недолго осталось быть с вами. Вы будете Меня искать, но то, что Я сказал другим, Я теперь и вам говорю: «Куда Я ухожу, вам туда не прийти».
- 34 Я даю вам новую заповедь:
любите друг друга.
Как Я вас полюбил,
так и вы любите друг друга.
- 35 Если будет любовь между вами,
все узнают, что вы — Мои ученики.
- 36 — Господь, куда Ты уходишь? — спросил Его Симон Петр.
- Куда Я ухожу, ты теперь еще не можешь пойти за Мной, — ответил Иисус, — но позже пойдешь.
- 37 — Господь! — говорит Петр. — Почему я не могу пойти за Тобой теперь? Я готов жизнь за Тебя отдать!
- 38 — Жизнь за Меня отдать?! — отвечает Иисус. — Говорю тебе истинную правду: не успеет пропеть петух, как ты трижды от Меня отречешься!

14 Пусть сердце ваше покинут тревоги!
Вы верите в Бога, так верьте и Мне!

2 В доме Отца Моего комнат много.

13.29 *дать что-нибудь бедным* — раздача милостыни в пасхальную ночь считалась особенно богоугодным делом. **13.37-38** *жизнь* — см. прим. к 10.15. **14.2** *комнат много* — в еврейской апокалиптической литературе говорится о множестве жилых помещений в огромном небесном дворце Бога. Здесь, вероятно, в смысле

13.33 Ин 7.34 **13.34** Ин 15.12,17; 1 Ин 3.23; 2 Ин 1.5 **13.36-38** Мф 26.31-35; Мк 14.27-31; Лк 22.31-34

- Будь не так, разве Я бы сказал вам,
что иду приготовить вам место?
- 3 И когда Я уйду, приготовлю вам место,
Я вернусь и возьму вас к себе,
чтоб и вы были там же, где Я.
- 4 А куда Я иду, путь туда вам известен.
- 5 — Господь, мы не знаем, куда Ты уходишь, — возра-
зил Фома. — Так откуда мы можем знать путь?
- 6 Говорит ему Иисус:
— Я — Путь, Истина и Жизнь.
Только через Меня можно прийти к Отцу.
- 7 Раз вы Меня знаете, вы узнаете и Отца. И отныне вы
Его знаете, даже видели!
- 8 — Господь! — говорит Филипп. — Покажи нам Отца,
и больше нам ничего не надо.
- 9 — Я столько времени с вами, и ты не знаешь Меня, Фи-
липп? — отвечает Иисус. — Тот, кто видел Меня, видел
10 Отца. Как же ты говоришь: «Покажи нам Отца»? • Ты не
веришь, что Я — в Отце, а Отец — во Мне? Те слова, что
Я вам говорю, Я не от себя говорю — это Отец, который
во Мне, совершает Свои дела.
- 11 Верьте Мне:
Я — в Отце и Отец Мой — во Мне.
А не верите Мне,
из-за дел этих верьте.
- 12 Говорю вам истинную правду:
тот, кто верит в Меня,
будет делать те же дела, что и Я,
и даже бóльшие сделает,

ле: “у Бога много места”. *Будь не так, Я бы разве сказал вам, что иду...?* — возможно иное понимание: “Будь не так, Я бы это сказал. Я иду...” 14.4 В ряде рукописей стих читается так: “А куда Я иду, вы знаете, и путь знаете”. 14.6 *Путь, Истина и Жизнь* — вероятный смысл: “Путь, то есть Истина и Жизнь (или истинная Жизнь)” или “Путь, ведущий к истинной Жизни”. 14.7 *Раз вы Меня знаете, вы узнаете и Отца* — в некоторых рукописях: “Если бы вы знали Меня, знали бы и Отца Моего”.

- потому что Я отправляюсь к Отцу.
13 Все, о чем ни попросите, призвав Мое имя,
Я исполню,
чтобы был прославлен Отец
через Сына.
- 14 Если Меня вы о чем-то попросите,
призвав Мое имя,
Я исполню.
- 15 Если Меня вы любите,
то исполните то, что Я вам заповедал.
- 16 И Я Отца попрошу,
и Он даст вам другого Заступника,
чтоб он навеки остался с вами.
- 17 Тот Заступник — Дух Истины,
мир его принять не способен,
потому что не видит его и не знает.
Но вы его знаете,
ведь он теперь с вами и останется в вас.
- 18 Я сиротами вас не оставлю,
снова к вам возвращусь.
- 19 Еще немного —
и мир Меня уже не увидит,
а вы Меня будете видеть,
потому что живу Я,
и вы будете жить.
- 20 И в тот день вы узнаете,
что Я — в Отце Моем,
вы — во Мне, и Я — в вас.
- 21 Кто хранит Мои заповеди
и исполняет их,
он и есть тот, кто любит Меня.
А того, кто любит Меня,
и Отец Мой полюбит.
Я тоже его полюблю и явлюсь ему.

14.16 *Заступник* — слово “*параклетос*” было в еврейском языке заимствованием из греческого и означало “ходатай, адвокат”. **14.17** *в вас* — возможен другой перевод: “среди вас”.

- 22 — Господь! — говорит Иуда (не Искарriot). — Как это?
Ты собираешься явиться нам, а не миру?
- 23 Иисус ответил ему:
- Тот, кто любит Меня,
Мое Слово исполнит.
И тогда Мой Отец полюбит его,
мы с Ним вместе придем к нему
и поселимся у него.
- 24 Кто не любит Меня,
слов Моих не исполняет.
А то слово, что слышите вы,
не Мое, но Отца, который послал Меня.
- 25 Я сказал это вам, еще будучи с вами.
- 26 Заступник же, Дух Святой,
которого ради Меня пошлет вам Отец, —
он всему вас научит
и напомнит все, о чем Я сказал вам.
- 27 «Мир!» — говорю Я вам на прощанье.
Я даю вам Мой мир,
но не тот мир, что люди дают,
Я даю вам.
Прогоните тревоги из сердца!
И не страшитесь!
- 28 Вы слышали, Я вам сказал: «Ухожу»
и сказал: «Я вернусь к вам».
Если б любили Меня, вы были бы рады,
что Я ухожу к Отцу,
ведь Отец Мой больше Меня.
- 29 Я сказал все теперь —
до того, как это случится,
чтобы вы, когда это случится,
поверили Мне!

14.27 Мир (*евр.* шалóм) - это слово было и приветствием, и прощанием. Но «шалом» значит гораздо больше, чем «мир» в русском языке: это не просто отсутствие вражды и войны, а величайшее благо, полнота Божьих даров — как духовных, так и материальных, и прежде всего это мир с Богом. Иисус дает тот «мир», который люди не способны дать.

- 30 Говорить с вами Мне недолго осталось:
уже близко Властитель мира.
Надо Мной у него власти нет.
- 31 Но мир должен узнать,
что люблю Я Отца.
Вот почему Я исполню
все, что Он Мне повелел.

Вставайте, уходим отсюда!

- 15** Я — истинная виноградная лоза,
а Мой Отец — виноградарь.
- 2 Всякую ветвь на Мне, что не приносит плодов,
Он обрезает,
а плодоносную ветвь очищает,
чтобы больше был урожай.
- 3 Вы же уже чисты —
через Слово, что вам возвестил Я.
- 4 Будьте во Мне, как Я в вас.
Как ветвь сама по себе
плодоносить не может,
если не будет частью лозы,
так и вы тоже не сможете,
если во Мне не останетесь.
- 5 Я — лоза, а вы — ветви.
Только тот, кто во Мне,
как и Я в нем,
плодоносит обильно —
потому что вам без Меня
ничего не сделать.
- 6 А кто не во Мне,
тот словно ветвь,
что выброшена из виноградника и засыхает, —
их соберут, бросят в огонь и сожгут.
- 7 Но если во Мне вы останетесь
и слова Мои в вас останутся,

14.30 Властитель мира — см. прим. к 12.31. 15.1 В ВЗ виноградная лоза является символом Израиля. Виноградарь — ср. 1 Кор 3.6-9.

- просите, о чем хотите, —
и вам будет дано!
- 8 Слава Отца Моего проявится в том,
что вы урожай принесете обильный
и станете учениками Моими.
- 9 И как Меня полюбил Отец,
так и Я полюбил вас.
Живите в Моей любви!
- 10 Если исполните то, что Я вам заповедал,
будете жить в Моей любви,
так же, как Я исполнил
то, что Мне заповедал Отец,
и живу в отцовской любви.
- 11 Я сказал это вам,
чтобы радость Моя стала вашей,
чтоб наполнила вас до краев.
- 12 Вот Моя заповедь вам:
любите друг друга
так, как Я вас полюбил.
- 13 Нет любви выше, чем та,
когда жизнь отдают за друзей.
- 14 Если исполните то, что Я вам заповедал,
вы Мне — друзья.
- 15 Слугами больше Я вас не зову,
слуга ведь не знает, чем занят его господин.
Вас же назвал Я друзьями,
потому что поведал вам все,
что узнал от Отца.
- 16 Это не вы избрали Меня —
это Я вас избрал,
Я предназначил вам
в мир идти и плод приносить —
непреходящий плод,
чтобы все, о чем вы Отца ни попросите,
призвав Мое имя, Он дал вам.

15.13 *жизнь* — см. прим. к 10.15.

15.12,17 Ин 13.34; 15.17; 1 Ин 3.23; 2 Ин 1.5

- 17 Вот что Я вам заповедую:
любите друг друга!
- 18 Если мир ненавидит вас, помните,
что сначала Меня он возненавидел.
- 19 Будь вы из этого мира,
он бы вас полюбил — как своих.
Но так как вы не из мира
(Я, избрав, отделил вас от мира),
за это вас мир ненавидит.
- 20 Помните, Я вам сказал:
«Слуга не больше своего господина».
Если гнали Меня,
и вас будут гнать.
Если Мои слова исполняли,
исполнят и ваши.
- 21 Но они всё это вам сделают
из-за Меня, потому что
не знают Того, кто послал Меня.
- 22 Если бы в мир не пришел Я
и с ними не говорил,
они были б тогда невиновны,
а теперь греху их нет оправдания.
- 23 Тот, кто Меня ненавидит,
и Отца Моего ненавидит.
- 24 Если б не сделал Я среди них
дел, которых никто другой сделать не может,
они были б тогда невиновны.
Но теперь они видели их —
и все равно ненавидят и Меня, и Отца Моего.
- 25 Но так и должно было быть,
чтоб исполнилось то,
что в Законе у них написано:
«Ненавидят Меня без причины».
- 26 Но когда к вам придет Заступник —

15.21 *из-за Меня* — дословно: “из-за Моего имени”.

15.20 Мф 10.24; Лк 6.40; Ин 13.16 15.25 Пс 35 (34).19; 69 (68).4 (5)

от Отца исходящий Дух Истины,
которого Я вам пошлю от Отца —
он и будет Моим свидетелем.

27 И вы тоже Мои свидетели,
потому что вы с первых же дней
были со Мною.

16

Я сказал это вам,
чтобы вера не дрогнула ваша.
Вас изгонят из синагог;
даже будет такое время,
когда всякий, кто вас убивает,
будет думать, что этим он служит Богу.

3 Поступать они будут так потому,
что не знали ни Отца, ни Меня.

4 Но Я вам это сказал,
чтобы вы, когда наступит их время,
помнили: Я вам сказал.

Я вначале не говорил вам об этом,
потому что был с вами.

5 А теперь ухожу к Тому, кто послал Меня.
Но ни один из вас не задает Мне вопроса:
«Куда Ты уходишь?» —

6 потому что слова Мои
переполнили грустью вам сердце.

7 Но Я правду вам говорю:
Мой уход вам на благо.

Если Я не уйду,
не придет тогда к вам Заступник;
а уйду — Я пошлю его к вам.

8 Он, придя, мир уличит
в том, что тот неправильно судит
о грехе, справедливости и о Суде:

9 о грехе — потому что не верят в Меня;
10 о справедливости, потому что Я ухожу к Отцу

15.27 *И вы тоже Мои свидетели* — возможен другой перевод: «И вы тоже должны быть Моими свидетелями».

и вы больше Меня не увидите;
11 о Суде — потому что уже осужден
Властитель этого мира.
12 Я мог бы еще о многом сказать вам,
но пока вы не можете это осилить.
13 Когда же придет Дух Истины,
он направит вас к полной истине.
Ведь все то, что он скажет,
будет не от него:
он лишь то скажет вам, что услышит,
он расскажет вам о грядущем.
14 Он прославит Меня,
ибо все, что он скажет,
он возьмет у Меня и расскажет вам.
15 Все, что есть у Отца, Мое.
Вот почему Я сказал:
он возьмет у Меня и расскажет вам.
16 Еще немного —
и вы Меня уже не увидите,
а немного спустя увидите снова.

17 Тогда некоторые из учеников стали говорить между собой:

— Что Он имеет в виду? Он говорит: «Еще немного — и вы Меня не увидите, а немного спустя увидите снова». И еще говорит: «Потому что Я ухожу к Отцу». • И что это такое: «еще немного»? — говорили они. — Мы не понимаем, о чем Он говорит.

19 Иисус знал, о чем они хотели спросить Его, и поэтому сказал:

— Вы спрашиваете друг друга, что Я имел в виду, говоря: «Еще немного — и вы Меня не увидите, а немного спустя увидите снова»?

20 Говорю вам истинную правду:
вы плакать будете и скорбеть,
а мир будет радоваться.
Вы будете печалиться,

- но печаль ваша радостью станет.
21 Рожая, женщина мучится,
ибо пришел ее час,
а родив ребенка, забывает о муках,
радуясь, что родился в мир человек.
22 И вы тоже печальны теперь,
но Я увижу вас снова —
и сердце ваше наполнится радостью,
эту радость у вас никому не отнять.
23 В тот день вы Меня ни о чем не спросите.
Говорю вам истинную правду:
если имя Мое призовете,
даст Отец вам все, что попросите!
24 До сих пор вы еще ни о чем не просили,
призвав Мое имя.
Так просите — получите,
и наполнит вас радость!
25 Я говорил вам об этом иносказаниями,
но час наступает,
когда Я скажу об Отце вам открыто,
без иносказаний.
26 И в тот день вы просить Его будете,
Мое имя призвав.
Не говорю, что Я буду за вас
умолять Отца.
27 Отец ведь сам любит вас,
потому что вы Меня полюбили
и поверили, что Я от Бога пришел.
28 Я пришел от Отца в этот мир
и снова мир покидаю и ухожу к Отцу.
29 — Вот теперь Ты говоришь открыто, без иносказаний,
30 — говорят Его ученики. — • Теперь мы поняли, что Ты все

16.23 *если имя Мое призовете...* — в некоторых рукописях: “о чем ни попросите Отца, призвав Мое имя, Он даст вам”. **16.25** *иносказаниями* — буквально: “в притчах”. См. также ст. 29. В еврейской традиции притчей называется не только иносказательный рассказ с нравоучением, но и пословица, поговорка, загадка, крылатое слово, мудрое речение (см., например, Книгу Притчей Соломона).

знаешь, даже прежде, чем Тебя спросят. Поэтому мы верим, что Ты от Бога пришел.

31 — Поверили наконец? — сказал им в ответ Иисус.—

32 Вот наступает час,
он уже наступил,
когда вы все по домам разбежитесь,
оставив Меня одного.

Но Я не один,
потому что Отец со Мною.

33 Я вам это сказал,
чтобы вы обрели во Мне мир.

В мире скорби вас ждут,
но вы мужайтесь:

Я победил этот мир!

17 После этих слов Иисус поднял глаза к небу и сказал:

— Отец!

Час настал.

Прославь Сына Своего,
чтобы Сын прославил Тебя.

2 Так же, как Ты дал Ему власть
над всеми живущими,
и Он даст вечную жизнь
всем, кого Ты дал Ему.

3 А вечная жизнь — это знать Тебя,
единственного истинного Бога,
и Иисуса Помазанника, которого Ты послал.

4 Я прославил Тебя на земле,
дело исполнив, которое Ты поручил Мне.

5 Теперь же, Отец, прославь Меня Ты
славой, что была у Меня,
когда Я был с Тобою,
прежде чем мир начал быть.

6 Я открыл Твое имя людям,
которых Ты дал Мне из мира.

17.6 *Твое имя* — т.е. Тебя. По древним представлениям, имя отражало сущность, свойства и характер носителя имени.

Они были Твои,
Ты отдал их Мне,
и они слово Твое исполнили.
7 И теперь наконец они поняли,
что все, что Ты дал Мне, Твое,
8 потому что слова, которые дал Ты Мне,
Я им передал, и они их приняли
и действительно поняли,
что Я пришел от Тебя,
и поверили, что послал Меня Ты.
9 Это за них Я прошу.
Не за мир Я прошу,
а за тех, которых Ты дал Мне,
потому что они — Твои,
10 ибо все, что есть у Меня, Твое,
а все, что есть у Тебя, Мое
и через них Я явил Свою славу.
11 Я уже больше не в мире,
Я возвращаюсь к Тебе,
а они остаются в мире.
О святой Мой Отец!
Силой имени Твоего, что Ты дал Мне,
сохрани их,
чтобы были они едины,
как и мы едины с Тобой.
12 Силой имени Твоего, что Ты дал Мне,
Я хранил их, пока был с ними.
И Я их сохранил:
никто из них не погиб,
лишь один, предназначенный к гибели,
ибо Писанию надлежало исполниться.
13 А теперь Я к Тебе возвращаюсь.
И пока Я еще в этом мире,

17.11 Силой имени Твоего... — в некоторых рукописях: “Силой имени Твоего сохрани тех, кого Ты дал Мне”. 17.12 Силой имени Твоего... — в некоторых рукописях: “Силой имени Твоего Я хранил их. Тех, кого Ты Мне дал, Я сохранил”. *Один, предназначенный к гибели* — т.е. Иуда Искариот.

17.12 Пс 41 (40).9 (10); Ин 13.18

Я для того говорю все это,
чтоб они разделили со Мной
полноту Моей радости.
14 Я Слово Твое передал им,
и мир их возненавидел,
потому что они не из этого мира,
как и Я не из этого мира.
15 Я не прошу,
чтобы Ты забрал их из мира,
но прошу: защити их от зла.
16 Они не из этого мира,
как и Я не из этого мира.
17 Посвяти их себе силой истины,
истина — это Слово Твое.
18 И как Ты послал Меня в мир,
так и Я их послал в этот мир.
19 Я себя посвящаю Тебе ради них,
чтоб и они поистине стали Твоими.
20 Но не только за них Я прошу,
Я прошу и за тех,
кто поверил в Меня
через слово их обо Мне.
21 Пусть все они будут едины
и пусть они будут в нас,
как Ты, Отче, во Мне, а Я — в Тебе;
и пусть мир поверит,
что послал Меня Ты.
22 Я им дал ту же славу,
которую дал Мне Ты,
чтобы были они едины,
как и мы едины с Тобой.
23 Я — в них, и Ты — во Мне,
чтобы были они в полном единстве!
И пусть мир узнает,
что послал Меня Ты
и что Ты полюбил их
так же, как Меня полюбил.

- 24 Отец!
Я хочу, чтобы те,
которых Ты дал Мне,
были там же, где Я, со Мною.
Пусть увидят славу Мою,
что Ты дал Мне,
ибо Ты полюбил Меня,
прежде чем создан был мир.
- 25 Отец праведный,
Мир Тебя не узнал —
но Я Тебя знаю, —
а они узнали, что послал Меня Ты.
- 26 Я им показал и еще покажу, каков Ты,
чтобы та же любовь,
какой Ты Меня полюбил,
была в них так же, как Я в них.

- 1** **18** После этой речи Иисус с учениками ушел и направился через Кедронскую долину в то место, где был сад, куда они и вошли. • Предатель Иуда тоже знал это место, потому что Иисус с учениками часто собирались там.
- 3 И вот Иуда приходит туда с отрядом римских воинов, а также с храмовой стражей, посланной старшими священниками и фарисеями; все они были вооружены и несли фонари и факелы. • Иисус, зная все, что с Ним будет, вышел к ним и спросил:
- Кого вы ищете?
- 5 — Иисуса Назарянина, — ответили они.
— ЭТО — Я, — говорит Он.
- 6 Иуда, предатель, тоже был с ними. • Как только Иисус сказал: «ЭТО — Я», они отступили и попадали на землю.
- 7 — Кого вы ищете? — снова спросил их Иисус.
— Иисуса Назарянина, — сказали они.

18.1 *через Кедронскую долину* — возможен перевод: “на другой берег Кедронского ручья”. Этот ручей (по-еврейски он назывался Кидрон) наполнялся водой только во время сезона зимних дождей. **18.5** *ЭТО — Я* — см. прим. к 8.24. **18.6** *попадали на землю* — вероятно, от ужаса, услышав священное имя Бога.

18.3-11 Мф 26.47-54; Мк 14.43-47; Лк 22.47-51

- 8 — Я вам уже сказал: ЭТО — Я. Если вам нужен Я, дайте уйти этим людям.
- 9 Он сказал так, потому что должны были исполниться Его слова: «Из тех, кого Ты Мне дал, Я не потерял никого». • Симон Петр, у которого был меч, выхватил его, ударил слугу первосвященника и отсек ему правое ухо. Слугу звали Малх.
- 11 — Убери меч в ножны! — сказал Петру Иисус. — Эту чашу дал Мне Отец. Неужели Я откажусь ее выпить?
- 12 Тогда римский отряд с командиром и еврейская стража схватили Иисуса и связали. • Его привели сначала к Анне; он был тестем Кайафы, первосвященника того года.
- 13 Это был тот самый Кайафа, который посоветовал властям, что будет лучше, если вместо всего народа погибнет один человек.
- 14 Следом за Иисусом шел Симон Петр и другой ученик. Тот ученик был знаком с первосвященником и поэтому вошел вместе с Иисусом во двор первосвященника, • а Петр остался стоять снаружи, у ворот. Потом тот другой ученик, который был знаком с первосвященником, вышел, поговорил с привратницей и ввел Петра внутрь.
- 15 • И тут служанка-привратница говорит Петру:
— А ты случайно не ученик того человека?
— Нет, — ответил Петр.
- 16 Было холодно. Слуги и служанки разожгли жаровню и стали греться. Петр тоже стоял рядом с ними и грелся.
- 17 Первосвященник допрашивал Иисуса о Его учениках и Его учении.

18.11 В Писаниях *чаша* иногда символизирует страдание. 18.13 *Анна (евр. Хананья или Ханан)* был первосвященником с 6 по 15 гг., но и после своего смещения продолжал быть очень влиятельным. *Кайафа* — см. прим. к 11.49. 18.15 *знаком с первосвященником* — греческое слово “гноστός” предполагает не просто знакомство, но дружбу, особую близость. Дошедшее до нас в отрывках апокрифическое Евангелие евреев сообщает, что Иоанн был поставщиком рыбы ко двору первосвященника. *Двор* — возможен другой перевод: “дворец”. 18.19 *Первосвященник* — вероятно, Анна (см. прим. к 18.13).

18.11 Мф 26.39; Мк 14.36; Лк 22.42 18.14 Ин 11.49-50 18.15-18 Мф 26.69-70; Мк 14.66-68; Лк 22.55-57 18.19-24 Мф 26.59-66; Мк 14.55-64; Лк 22.66-71

- 20 — Я говорил открыто, перед всеми, — ответил Иисус.
— Я всегда учил в синагоге и в Храме, куда приходят все
- 21 люди, и ничему не учил тайно. • Так зачем ты Меня спрашиваешь? Спроси слушателей, о чем Я им говорил. Они должны знать, что Я говорил.
- 22 При этих Его словах один из стоявших рядом стражников ударил Иисуса по лицу и сказал:
— Как Ты разговариваешь с первосвященником?!
- 23 — Если Я сказал что-то не так, укажи, в чем Я не прав, — ответил Иисус. — А если говорю правду, почему ты Меня бьешь?
- 24 Потом Анна отослал Его, все еще связанного, к первосвященнику Кайафе.
- 25 А Симон Петр стоял и грелся.
— Ты, кажется, тоже из Его учеников? — спросили его. Но Петр отрицал это.
— Нет, — ответил он.
- 26 — А не тебя ли я видел в саду вместе с Ним? — говорит тогда один из слуг первосвященника, родственник тому, которому Петр отсек ухо.
- 27 Петр снова отрицал это. И тотчас запел петух.
- 28 Рано утром приводят Иисуса от Кайафы во дворец римского наместника. Сами они во дворец не вошли, что-

18.21 *Так зачем ты Меня спрашиваешь?* — с точки зрения еврейского закона, считалось предосудительным заставлять обвиняемого давать показания против себя, допрос следовало начинать со свидетелей. Вероятно, этим и объясняется вопрос Иисуса. Иисус ведет себя очень смело, хотя, по свидетельству Иосифа Флавия, подсудимому следовало всячески подчеркивать свой страх и смирение и обращаться к судье заискивающим тоном, моля о милости и пощаде. **18.22** См. Исх 22.28. Иисус уверен в Своей невинности (см. также 8.46; 15.25). **18.28** *дворец* — официальная резиденция римского наместника, в которой располагались также казармы римских солдат. Вероятно, это дворец Ирода или крепость Антония. Обычно наместник жил в Кесарии, но на большие праздники приезжал в Иерусалим, чтобы предотвратить возможные беспорядки во время скопления огромного количества людей. *Римский наместник* — так как Иудея входила в состав Римской империи, ею управляли римские наместники — прокураторы или префекты. В это время наместником был префект Понтий Пилат (26 — 36/37 гг.). *Чтобы избежать осквернения* — жилища язычников считались ритуально нечистыми. *Праздновать* (буквально: *есть*) *Пасху* — Пасхой назывался не только праздник, но и трапеза, за которой ели Пасху, т.е. ягненка или козленка, запеченного с горькими травами. В первых трех Евангелиях Иисус совершает вместе с учениками эту трапезу, но у Иоанна другая хронология.

18.25-27 Мф 26.71-75; Мк 14.69-72; Лк 22.58-62 **18.28-38** Мф 27.1-2, 11-14; Мк 15.1-5; Лк 23.1-5

- бы избежать осквернения, иначе не смогли бы праздновать
- 29 Пасху. • Тогда Пилат вышел к ним.
— В чем вы обвиняете этого человека? — спросил он.
- 30 — Если бы Он не был преступником, мы бы не выдали Его тебе на суд, — ответили они.
- 31 — Берите Его сами и судите по своему закону, — сказал им Пилат.
— Мы не имеем права предавать кого-либо смерти, — возразили они.
- 32 Это случилось потому, что должны были исполниться слова Иисуса, которыми Он давал понять, какой смертью умрет.
- 33 Пилат вернулся во дворец и позвал Иисуса.
— Ты «еврейский царь»? — спросил он.
- 34 — Ты сам это решил или тебе рассказали обо Мне другие? — спросил Иисус.
- 35 — Я что — еврей? — возразил Пилат. — Это Твои соотечественники и старшие священники выдали мне Тебя. Что Ты такого сделал?
- 36 — Царство Мое не из этого мира, — сказал Иисус. — Если бы царство Мое было из этого мира, Мои подданные стали бы сражаться, чтобы Меня не выдали еврейским властям. Нет, царство Мое не отсюда.
- 37 — Так значит, Ты все-таки царь? — спросил Его тогда Пилат.
— Это ты говоришь, что Я царь, — ответил Иисус. —

Я для того родился

18.31 *Мы не имеем права предавать кого-либо смерти* — по одним сведениям, право предавать смертной казни было отнято римлянами у Синедриона за сорок лет до разрушения Храма в 70 г., т.е. в 30 г. (или даже в 6 г.). Есть, правда, и другие данные, противоречащие этому. Возможно, еврейские религиозные власти просто решили расправиться с Иисусом руками римлян, ложно обвинив его в политическом преступлении — подготовке мятежа против Рима, что называлось изменой императору. **18.32** *какой смертью умрет* — т.е. смертью на кресте (см. 3.14). Римляне так казнили мятежников и рабов. Еврейские религиозные власти, вероятнее всего, приговорили бы Иисуса к побоеванию камнями за кощунство (см. 19.7). **18.33** Пилат хочет узнать, не объявляет ли Он себя независимым от Рима царем, что являлось изменой императору. См. также 19.12.

18.32 Ин 3.14; 12.32

и для того пришел в мир,
чтобы быть свидетелем истины.
И кто принадлежит истине,
слушает голос Мой.

38 — А что такое истина? — спросил Его Пилат. И с этими словами он снова вышел к ним.

— Я нахожу, что этот человек ни в чем не виновен, —
39 сказал он им. — • У вас есть обычай: я отпускаю вам на Пасху одного заключенного. Хотите, отпущу «еврейского царя»?

40 — Не Его! Бар-аббу! — закричали они в ответ. Этот Бар-абба был мятежник.

1, 2 **19** Тогда Пилат велел Иисуса бичевать. • Воины сплели из колючек венки, надели Ему на голову и набросили на Него пурпурный плащ. • Они подходили к Нему и говорили:

— Да здравствует «еврейский царь»! — и били Его по лицу.

4 Пилат снова вышел и сказал им:

— Я сейчас выведу к вам этого человека. Знайте, я нахожу, что Он ни в чем не виновен.

5 И вышел Иисус, в колючем венке и пурпурном плаще.
— Вот этот человек! — говорит им Пилат.

6 Но когда первосвященники и стража увидели Его, они закричали:

— На крест Его! На крест!

18.40 *Бар-Абба* (арам. “сын отца”) — это, вероятно, не имя, а прозвище. Матфей сообщает, что его тоже звали Иисусом. *Мятежник* — буквально: “разбойник” — вероятно, он принадлежал к повстанцам, боровшимся против Рима, и в глазах народа был героем. **19.1** *велел бичевать* — бичевание было частью наказания: перед распятием осужденного бичевали кожаными бичами с вшитыми в них кусточками кости или металла, иногда разрывавшими тело до костей. **19.2** *сплели из колючек венки* — вероятно, из веток одного из видов пальмы с очень длинными иглами, напоминавшими солнечные лучи — в таких венках изображались императоры на монетах. *Пурпурная* одежда также была знаком царского достоинства; воины устроили для себя развлечение, издеваясь над Иисусом.

18.38 — 19.16 Мф 27.15-31; Мк 15.6-20; Лк 23.13-25

— Сами берите Его и распинайте! — говорит им Пилат. — Я нахожу, что Он ни в чем не виновен.

7 — У нас есть Закон, — ответили они, — и по Закону Он должен умереть, потому что объявил себя Сыном Бога.

8,9 Пилат, услышав это, еще больше испугался. • Он снова вернулся во дворец и спросил Иисуса:

— Откуда Ты?

Но Иисус ничего не ответил.

10 — Не хочешь со мной разговаривать? — говорит тогда Пилат. — Ты что, не знаешь, что в моей власти отпустить Тебя и в моей власти распять Тебя на кресте?

11 — Никакой власти надо Мною ты не имел бы, — ответил Иисус, — если бы не было дано тебе свыше. И поэтому тот, кто Меня тебе предал, повинен в большем грехе.

12 После этих слов Пилат стал добиваться Его освобождения. Но они закричали:

— Если ты Егопустишь, ты не друг цезаря! Кто объявляет себя царем, тот восстает против цезаря!

13 Пилат, услышав эти слова, вывел Иисуса и уселся в судейское кресло, на месте, которое зовется «Каменный помост», а по-еврейски «Габбатá». • Был канун Пасхи, около полудня.

— Смотрите, вот ваш царь! — говорит людям Пилат.

15 — Долой Его! Долой! На крест! — закричали те.

— Так вы хотите, чтобы я распял вашего царя? — говорит Пилат.

19.8 *еще больше испугался* — хотя раньше не говорилось о страхе Пилата, но, возможно, именно им объясняется его желание освободить Иисуса. Но можно понять греческое слово “мáллон” как “очень, сильно”. **19.12** *друг цезаря* — т.е. лоялен римскому императору, им был в это время Тиберий (14 — 37 гг.). Но, возможно, это официальный, очень почетный титул, который даровался всем сенаторам, а также отдельным гражданам. Пилат был приближенным всемогущего временщика Сеяна и, возможно, благодаря ему получил этот титул. Но Сеян потом был свергнут и казнен, а с ним и многие его сторонники. Вероятно, Кайафа был тонким политиком и понимал, как Пилат в такой ситуации должен был бояться Тиберия, известного своей подозрительностью и жестокостью. **19.13** *уселся в судейское кресло* — судья обычно произносил приговор сидя. Но можно понять эти слова по-другому: “усадил в судейское кресло”. **19.15** *У нас нет другого царя, кроме цезаря* — в своей ненависти к Иисусу религиозные власти отказываются от того, что является краеугольным камнем религии Израиля: у народа Божьего есть только один Царь — Бог.

— У нас нет другого царя, кроме цезаря! — ответили старшие священники.

- 16** И тогда Пилат отдал им Его на казнь.
17 Иисуса взяли под стражу. • Он шел, неся на себе крест, до места, которое называлось «Череп», а по-еврейски
18 «Голгофа». • Там Его пригвоздили к кресту, а с Ним еще двух — одного справа, другого слева, а Иисуса посередине. • Пилат велел прикрепить на кресте табличку с надписью, она гласила:

ИИСУС НАЗАРЯНИН, ЕВРЕЙСКИЙ ЦАРЬ

- 20** Эту надпись прочитало много людей, ведь место, где был распят Иисус, находилось неподалеку от города и написано было по-еврейски, по-латыни и по-гречески.
21 Старшие священники говорили Пилату:
— Не пиши: «еврейский царь»! Напиши: «Этот человек говорил: “Я — еврейский царь”».
22 — Что я написал, то написал, — ответил Пилат.
23 После того, как воины распяли Иисуса, они взяли Его плащ и разделили на четыре части — по числу воинов. Они взяли и рубаху, она была без швов, цельнотканая.
24 — Не будем ее рвать, — сказали они друг другу. — Лучше бросим жребий, кому достанется.

19.16 *взяли под стражу* — т.е. передали четырем солдатам, совершавшим казнь. **19.17** *неся на себе крест* — осужденные на распятие должны были нести на место казни перекладину от креста, столб же был вкопан в землю на месте казни. В остальных Евангелиях крест несет не сам Иисус, а Симон из Кирены. Возможно, Иоанн меняет этот факт, потому что очень скоро появились легенды, нашедшие отражение в гностических писаниях Василида, а затем ставшие догмой в исламе, о том, что на кресте умер не Иисус, а Симон. *Череп* — этот холм назывался *Черепом*, вероятно, потому, что по форме он напоминал человеческий череп. **19.18** *пригвоздили к кресту* — распростертые руки приговоренного прибавались или привязывались к перекладине креста, а затем перекладина с телом поднималась вверх и прикреплялась к столбу. **19.19** Такова была практика римлян — вешать над головой казнимого *табличку* с указанием причины казни. **19.22** Это была месть Пилата еврейским властям за пережитое им унижение. **19.23** Одежда казнимых принадлежала палачам.

19.16-25 Мф 27.33-44; Мк 15.22-32; Лк 23.32-38 **19.24** Пс 22 (21).18 (19)

Ибо должны были исполниться слова Писания:

«Разделили между собой одежды Мои,
об одеянии Моем бросали жребий», —

что воины и сделали.

25 Рядом с крестом Иисуса стояла Его мать, сестра ма-
26 тери, Мария, жена Клопаса, и Мария Магдалина.

• Иисус, увидев мать и рядом с ней ученика, которого любил, говорит матери:

27 — Женщина, вот твой сын. • — А потом говорит ученику: — Вот твоя мать.

И с той поры ученик взял ее к себе.

28 Иисус, зная, что все уже свершилось, сказал, чтобы исполнилось Писание:

— Пить!

29 Там стоял полный кувшин кислого вина. Насадив на ветку иссопа губку, намоченную в кислом вине, воины
30 поднесли ее к Его губам. • Иисус, отпив вина, сказал:

— Свершилось!

И, склонив голову, предал дух Богу.

31 День этот был пятница, и еврейские власти не хотели, чтобы тела казненных висели в субботу, ведь на эту

19.25 В остальных Евангелиях женщины стояли в отдалении. Как правило, римские солдаты не допускали никого на место казни, но есть сведения, что иногда родственникам и друзьям позволялось находиться рядом с крестом. **19.29** *кислого вина* — буквально: “уксуса”. Вероятно, имеется в виду “поска” — напиток из воды с уксусом или кислым вином и яич, хорошо удовлетворявший жажду. Солдаты обычно всегда носили его с собой. *Ветку иссопа* — так как иссоп представляет собой низкорослое вьющееся растение, было предложено другое чтение: “копье” (ср. “палку” у синоптиков). Но иссоп играл важную роль в пасхальных обрядах; возможно, Иоанн хочет этим подчеркнуть, что Иисус есть истинная пасхальная жертва, отменившая все остальные. **19.31** По Закону Моисея тела повешенных должны были быть сняты до наступления вечера, так как считалось, что повешенный проклят Богом и навлекал осквернение на страну (см. Втор 21.22-23). Снять тела было тем более важно, что этот день был пятница, а вечером в пятницу, после захода солнца, начиналась суббота, совпадавшая с праздником Пасхи. Римляне же обычно оставляли тела казненных на крестах на несколько дней, иногда до полного их разложения, для большего устрашения ос-

19.28-30 Мф 27.48-50; Мк 15.36-37; Лк 23.46 **19.28** Пс 22 (21).15 (16) **19.29** Пс 69 (68).21 (22) **19.31** Втор 21.22-23

субботу приходился великий праздник. Поэтому они попросили Пилата, чтобы распятым перебили ноги и сняли тела с крестов.

32 Воины пришли, перебили ноги сначала первому, за-
33 тем второму распятому, • а когда они подошли к Иису-
су, то увидели, что Он уже мертв, и не стали перебивать
34 Ему ноги. • Но все же один из воинов ударил Его копьем
в бок, и тотчас потекла кровь и вода.

35 Это рассказал человек, видевший все собственными
глазами, чтобы и вы поверили. Свидетельство его истин-
36 но, он знает, что говорит правду. • Все это произошло для
того, чтобы исполнилось Писание: *«Ни единая кость Его*
37 *перебита не будет»*. • И в другом месте Писание говорит:
«Будут смотреть на Того, кого пронзили».

38 После этого Иосиф из Аримафеи — он был учеником
Иисуса, правда тайным, из страха перед еврейскими влас-
тями — попросил у Пилата разрешения забрать тело Иису-
са. Пилат разрешил. И тот пришел и забрал Его тело.

39 Пришел и Никодим — тот, который раньше приходил к
Иисусу ночью, — и принес около ста фунтов благовонных
40 масел, смесь смирны с алоэ. • Они взяли тело Иисуса и
завернули его в пропитанное благовонным маслом полот-
41 но, как принято у евреев при погребении. • В том месте, где
был казнен Иисус, был сад, а в саду — новая гробница, в

тальных. *Чтобы перебили ноги* — чтобы ускорить смерть, ноги перебивались железным молотом, и тогда казнимые теряли опору и наступала смерть от удушья. **19.34** *кровь и вода* — существует множество объяснений причин физической смерти Иисуса и истечения крови и воды, а также символических толкований, но для евангелиста, вероятно, самым важным является то, что они означают реальность смерти Иисуса и подлинность Его человеческой природы. **19.38** *попросил... тело Иисуса* — для этого нужно было обладать большим мужеством, так как Пилат был известен своим упрямством и жестокостью. Кроме того, тела казненных обычно хоронились в общей могиле. То, что Пилат разрешил забрать тело, было знаком благоволения с его стороны. **19.39** *сто фунтов* — огромное количество благовонного масла указывает на царский характер погребения Иисуса. *Смирна* — см. прим. к 12.3. *Алоэ* — растертая в порошок древесина сандалового дерева. Смесью смирны с алоэ умащались тела умерших для замедления процесса разложения.

19.34 1 Ин 5.6,8 **19.35** Ин 21.24 **19.36** Исх 12.46; Числ 9.12; Пс 34 (33).20 (21) **19.37** Зах 12.10; Откр 1.7 **19.38-42** Мф 27.57-61; Мк 15.42-47; Лк 23.50-56 **19.39** Ин 3.1-2

42 которой еще никого не хоронили. • А так как это был канун еврейской субботы и гробница была рядом, то в ней Иисуса и похоронили.

1 **20** В первый день недели, рано утром, еще затемно, приходит к гробнице Мария Магдалина и видит, что
2 камень отвален от входа. • Она прибегает к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им:

— Господа унесли из гробницы, и мы не знаем, куда Его положили.

3, 4 Петр и другой ученик направились к гробнице. • Оба они бежали, но другой ученик бежал быстрее Петра и у
5 гробницы оказался первым. • Он наклоняется и видит: там лежит погребальное полотнище. Но внутрь он не вошел.
6 Прибегает за ним и Симон Петр. Он вошел в гробницу и
7 видит: лежит погребальное полотно • и повязка, которой была окутана Его голова, но не вместе с полотном, а свер-
8 нута и лежит отдельно, на своем месте. • Тогда вошел и другой ученик, который прибежал к гробнице первым. Он
9 увидел и поверил. • Но они еще не понимали Писания, в котором сказано, что Он должен воскреснуть из мертвых.
10 Ученики вернулись домой.

11 А Мария стояла у гробницы снаружи и плакала. Пла-
12 ча, она наклонилась, заглянула в гробницу • и видит: на том месте, где лежало тело Иисуса, сидят два ангела в белых одеждах — один в изголовье, а другой в ногах.

13 — Женщина, почему ты плачешь? — спрашивают они.

— Унесли моего Господа, а я не знаю куда, — отвечает
14 она. • И с этими словами она обернулась и видит: перед ней стоит Иисус. Но она не поняла, что это Иисус.

19.42 В Палестине умерших хоронили в день смерти. 20.1 В первый день недели — т.е. на следующий день после субботы. 20.5-7 погребальное полотнище и повязка — см. прим. к 11.44. 20.9 Писания, в котором сказано... — вероятно, имеется в виду не отдельный отрывок, а все Писание. 20.12 Белые одежды указывали на то, что это были ангелы.

20.1-2 Мф 28.1-8; Мк 16.1-8; Лк 24.1-10 20.3-10 Лк 24.12 20.11-17 Мф 28.9-10; Мк 16.9-10

- 15 — Женщина, почему ты плачешь? — говорит ей Иисус.
— Кого ты ищешь?
Она, решив, что это садовник, говорит Ему:
— Господин мой, если это ты унес Его, скажи мне, где ты Его положил, я заберу Его.
- 16 — Мариам! — говорит Иисус.
Она повернулась.
— Раввунни! — воскликнула она по-еврейски (это значит «Учитель!»).
- 17 — Не удерживай Меня! — говорит ей Иисус. — Я еще не возвратился к Отцу. Ступай к Моим братьям и скажи им: «Я возвращаюсь к Моему и к вашему Отцу, к Моему и к вашему Богу».
- 18 Мария Магдалина приходит к ученикам и приносит им весть:
— Я видела Господа! — И она передала им то, что сказал ей Иисус.
- 19 И вот вечером того же дня, то есть первого дня недели, когда ученики, собравшись вместе, сидели, заперев двери из страха перед еврейскими властями, вошел Иисус,
20 стал перед ними • и сказал им:
21 — Мир вам! — • И, сказав это, Он показал им Свои руки и бок.
Ученики, увидев Господа, обрадовались.
— Мир вам! — повторил Он. — Как Меня послал Отец,
22 так и Я посылаю вас. • — И с этими словами Он дунул на них и сказал: — Примите Дух Святой!
- 23 Кому вы простите грехи,
тому они простятся,
а на ком оставите,
на тех грех останется.

20.16 *Раввунни* — то же, что “равви” (см. прим. к 1.38). *По-еврейски* — вероятно, по-арамейски. 20.17 *Не удерживай Меня* — дословно: “Не прикасайся ко Мне” — вероятно, Мария простерлась ниц перед Иисусом, обхватив руками Его ноги. 20.22 *дунул на них* (буквально: “в них”) — ср. Быт 2.7; Иез 37.9.

20.19-20 Мк 16.14; Лк 24.36-40 20.23 Мф 16.19; 18.18

- 24 А Фомы, по прозвищу Близнец, одного из Двенадцати, не было с ними, когда приходил Иисус.
- 25 — Мы видели Господа! — сказали ему другие ученики.
— Пока я не увижу на Его руках ран от гвоздей и не вложу в эти раны палец, а в рану на боку руку, не поверю! — ответил он.
- 26 Через неделю Его ученики снова были вместе, и Фома тоже был с ними. Дверь была заперта. Иисус вошел, стал перед ними и сказал:
- 27 — Мир вам! • — А потом говорит Фоме: — Давай палец! Вот Мои руки. Давай руку, вложи ее в рану на боку! И перестань сомневаться, но верь!
- 28 — Господь мой и Бог мой! — воскликнул Фома.
- 29 — Ты поверил потому, что Меня увидел? Но счастливы те, кто, не видев Меня, поверили! — говорит ему Иисус.
- 30 Много и других чудесных знаков явил перед Своими учениками Иисус, о которых не рассказано в этой книге.
- 31 Но все, что здесь написано, написано для того, чтобы вы поверили, что Иисус — это Помазанный, Сын Бога, и чтобы, поверив, вы благодаря Ему обрели жизнь.
- 1 **21** Потом Иисус снова явился Своим ученикам — у Ти-
- 2 бериадского моря. А явился Он так. • Симон Петр, Фома по прозвищу Близнец, Нафанаил из Каны, что в Галилее, сыновья Зеведея и два других Его ученика собрались все вместе.
- 3 — Я иду рыбачить, — говорит им Симон Петр.
— И мы пойдем с тобой, — говорят остальные.
Они пошли и сели в лодку, но в ту ночь ничего не пой-
- 4 мали. • А когда стало светать, на берегу стоял Иисус. Но ученики не поняли, что это Иисус.
- 5 — Друзья, поймали что-нибудь на обед? — спрашивают их Иисус.

20.24 Фома, по прозвищу Близнец — см. прим. к 11.16. 20.31 благодаря Ему — дословно: “благодаря имени Его”. 21.1 Тибериадское море — см. прим. к 6.1. 21.3 в ту ночь — вероятно, рыба ловилась лучше всего ночью (см. Лк 5.5).

21.3 Лк 5.5

— Нет, — ответили они.

6 — Забросьте сеть справа от лодки и поймаете, — сказал Он им.

Они забросили сеть — и не смогли ее вытащить из-за множества рыбы.

7 — Это Господь! — говорит тогда Петру ученик, которого любил Иисус.

Услышав, что это Господь, Симон Петр подоткнул
8 плащ (он был надет на голое тело) и бросился в воду. • А другие ученики поплыли к берегу на лодке, таща за собой сеть с рыбой, ведь до берега было недалеко — метров сто.
9 Когда они пристали к берегу, они увидели горящие угли, на них лежала рыба и рядом хлеб.

10 — Принесите еще несколько рыб, из свежепойманных, — говорит им Иисус.

11 Симон Петр, войдя в лодку, вытащил на берег сеть, полную больших рыб, их было сто пятьдесят три. И несмотря на то, что рыбы было так много, сеть не порвалась.

12 — Садитесь завтракать, — говорит им Иисус.

Никто из учеников не осмелился спросить его, кто Он.
13 Они уже поняли, что это Господь. • Иисус подходит, берет хлеб и раздает им, раздает и рыбу. • Это уже в третий раз Иисус явился Своим ученикам, после того как встал из мертвых.

15 Когда они позавтракали, Иисус говорит Симону Петру:

— Симон, сын Иоанна, ты любишь Меня больше, чем они?

21.7 подоткнул плащ (он был надет на голое тело) — возможно другое понимание: “надел плащ, потому что он был голым”. Но в Палестине нагота считалась постыдной, и вряд ли Петр был полностью обнажен в присутствии других людей. Кроме того, ночи весной были холодными. Но если он действительно рыбачил голышом, то оделся для того, чтобы приветствовать Иисуса достойным образом, так как всякое приветствие имело религиозный смысл (например, в бане голые люди не должны были здороваться друг с другом). **21.15-17** *Симон, сын Иоанна* — см. прим. к 1.42. **21.15** *больше, чем они* — возможны также переводы: “больше, чем это” (свои рыболовные снасти и свою прежнюю жизнь, от которой ему теперь придется отказаться) и “больше, чем их” (т.е. своих друзей).

21.6 Лк 5:4-7 21.11 Лк 5:6

- Да, Господь, ты знаешь, я люблю Тебя, — отвечает Петр.
- 16 — Паси Моих ягнят, — говорит Иисус. И во второй раз спрашивает его: — Симон, сын Иоанна, ты любишь Меня?
- Да, Господь, Ты знаешь, я люблю Тебя, — отвечает Петр.
- Позаботься о Моих овцах.
- 17 И в третий раз говорит ему Иисус:
— Симон, сын Иоанна, ты любишь Меня?
И больно стало Петру, что Он в третий раз спросил, любит ли он Его.
- Господь, Тебе все известно, — сказал он Иисусу. — Ты знаешь, что я люблю Тебя.
- 18 — Паси Моих овец, — говорит Иисус. • — Говорю тебе истинную правду: когда ты был молод, ты сам одевался и шел, куда хотел. А когда состаришься, то раскинешь руки свои и другой тебя оденет и поведет, куда не захочешь.
- 19 Этими словами Он давал понять, какой смертью тот прославит Бога. И, сказав это, говорит Петру:
— Следуй за Мной!
- 20 Петр, обернувшись, увидел, что за ним идет ученик, которого любил Иисус. Это был тот самый, который во время ужина придвинулся к Иисусу и спросил: «Господь, кто Тебя предаст?» • И Петр, увидев его, спрашивает Иисуса:
— Господь, а что будет с ним?
- 22 — Если Я захочу, чтобы он оставался в живых до Моего возвращения, что тебе до того? — ответил Он. — Ты следуй за Мной!
- 23 Вот почему среди братьев разнеслась молва, что ученик тот не умрет. Но Иисус не сказал, что он не умрет, Он только сказал: «Если Я захочу, чтобы он оставался в живых до Моего возвращения, что тебе до того?»

21.18 И у христианских, и у языческих авторов есть много примеров употребления словосочетания *раскинуть руки* в значении “быть распятым”. 21.19 Согласно преданию, Петр принял мученическую смерть на кресте.

24 Это тот самый ученик, который рассказал об этом и
все это записал. И мы знаем, что свидетельство его вер-
25 но.

И много другого еще совершил Иисус. Если бы все это записать по порядку, во всем мире не хватило бы места для такого количества книг.

21.25 Некоторые рукописи завершают Евангелие словом «Аминь».

ПИСЬМО ПЕРВОЕ

- 1** Вот что мы возвещаем:
то, что было сначала,
что мы слышали,
что своими глазами видели,
что рассматривали,
к чему прикасались руками —
мы возвещаем о слове Жизни.
- 2** Эта Жизнь была явлена нам:
мы ее видели,
мы — свидетели Жизни вечной —
той, что была с Отцом,
что была явлена нам.
- 3** То, что видели мы и слышали,
мы и вам возвещаем,
чтобы были и вы сопричастны нам.
А мы сопричастны Отцу
и Сыну Его Иисусу Христу.
- 4** И об этом мы пишем,
чтобы нас наполнила радость.
- 5** Вот та Весть,
что мы от Него услышали и вам возвещаем:
Бог есть свет
и нет в Нем тьмы никакой!
- 6** Если скажем: «Мы сопричастны Ему», —
но живем, как и прежде, во тьме,
значит, мы лжем
и живем не по правде.
- 7** Но если живем мы в свете,
как и сам Он — в свете,

1.4 мы пишем, чтобы нас наполнила радость — в некоторых рукописях: “мы пишем вам, чтобы вас наполнила радость”. **1.7** кровь Сына — т.е. Его жертвенная смерть. В Библии *кровь* часто употребляется метонимически в значении “смерть”.

1.1 Ин 1.1 1.2 Ин 1.14

- значит, мы сопричастны друг другу
и кровь Сына Его, Иисуса,
очищает нас от любого греха.
- 8 Если скажем, что мы безгрешны,
значит, мы вводим себя в заблуждение
и истины нет в нас.
- 9 Если признаём наши грехи,
Он, справедливый и верный,
простит нам грехи
и очистит от всякого зла.
- 10 Если скажем: «Мы не грешили», —
значит, Его выставляем лжецом
и нет в нас Слова Его.

2 Детки, я пишу это вам, чтобы вы не грешили.

- 2 Если же кто согрешит, у нас есть перед Отцом Зас-
тупник — Иисус Христос, Он праведен. • И Он сам — ис-
купительная жертва за наши грехи, и не только за наши,
но и за грехи всего мира.
- 3 Вот как мы можем узнать, знаем ли мы Его — мы зна-
4 ем Его, если исполняем Его заповеди. • Кто говорит: «Я
знаю Его», но не исполняет Его заповедей, тот лжец, в
5 нем нет истины! • А кто исполняет слово Его, в том Бо-
жья любовь воистину достигла совершенства. Так мы мо-
жем узнать, в Нем ли мы.
- 6 Кто говорит, что он в Нем, тот должен и жить так, как
7 жил Он. • Любимые мои, то, что я пишу, это не новая за-
поведь — нет, это старая заповедь, она известна вам из-
начально. Та старая заповедь — Весть, которую вы услы-
8 шали. • Впрочем, то, что я пишу, это и новая заповедь,
потому что ее истинность явилась в Нем и в вас. Тьма
уходит, и уже светит истинный свет!
- 9 Кто говорит, что он в свете, но ненавидит своего бра-
10 та, тот во тьме до сих пор. • Кто любит брата, тот живет
11 в свете и ни обо что не споткнется. • А кто ненавидит

брата, тот во тьме, он не знает, куда бредет, потому что тьма ослепила ему глаза.

- 12** Я вам пишу, детки мои:
ваши грехи прощены вам —
ради имени Его.
- 13** Я вам пишу, отцы:
вы узнали Того, кто был изначально.
Я вам пишу, молодежь:
вы победили Злодея.
- 14** Я вам написал, дети:
вы узнали Отца.
Я вам написал, отцы:
вы узнали Того, кто был изначально.
Я вам написал, молодежь:
вы сильны,
слово Бога живет в вас
и вы победили Злодея.
- 15** Не любите мира, ни того, что в мире. Если кто любит
16 мир, в том нет любви Отца. • Потому что все, что в мире
— то, чего жаждет плотская природа, что вожделенно для
глаз и чем бахвалится богатство — не от Отца, но от мира.
17 А мир проходит вместе с тем, что в нем вожделенно. Тот
же, кто исполняет волю Отца, живет вовеки.
- 18** Дети, настал последний час! Вы слышали, что должен
прийти Антихрист. Так вот, теперь появилось уже мно-
го антихристов, из чего мы узнаём, что это последний час.
19 Они покинули нас, но это не значит, что они были наши.
Ведь если бы они были наши, то и оставались бы с нами.

2.12 *ваши грехи* — возможен также перевод: “потому что ваши грехи”. *Ради имени Его* — т.е. ради (из-за) Него. Имя в Библии означает носителя имени. **2.13**, **14** *вы узнали* — возможен перевод: “потому что вы узнали”. *Злодей* — так в НЗ часто назывался дьявол (см. Мф 6.13; Ин 17.15 и др.). **2.14** *вы сильны* — возможен перевод: “потому что вы сильны”. **2.15** *Не любите мира* — здесь мир — это не вселенная, но мир людей, особенно греховное человечество, отвергающее волю Бога. **2.18** *Антихрист* — персонифицированное воплощение зла, которое должно прийти в мир в последние времена (ср. 2 Фес 2.3). Это слово в НЗ встречается только в 1 письме Иоанна. *Антихристами* автор письма, вероятно, называет тех, кто покинул его общину.

2.15 Иак 4.4

Но то, что они нас покинули, доказывает, что все они не наши.

20 А на вас — помазание Святого, и, значит, все вы об-
21 лаждаете знанием. • Я не писал вам, что вы не знаете истины. Нет, я писал, что вы ее знаете и что нет такой лжи, у которой было бы нечто общее с истиной.

22 Так кто же такой Лжец? Это тот, кто отрицает, что Иисус — это Христос-Помазанник. Таков Антихрист. Он
23 отрицает Отца и Сына. • Отрицать Сына значит быть без Отца. А признавать Сына значит иметь и Отца.

24 А в вас пусть живет то, что вы изначально услышали! Если в вас живет то, что вы изначально слышали,
25 вы будете жить в Сыне и в Отце. • Вот это и есть обещание, которое Он дал нам — вечная Жизнь!

26 Все это я вам написал о тех, кто вас сбивает с пути.

27 А что касается вас, то помазание, которое вы от Него получили, живет в вас, и потому нет нужды, чтобы вас кто-нибудь учил. Само Его помазание учит вас всему, оно истинно и в нем нет лжи. Так живите в Нем, как Он вас научил.

28 Так живите в Нем теперь, детки, и тогда, когда Он будет явлен, мы не будем ведать страха и не станем прятать глаз от стыда при Его возвращении. • И если вы знаете, что Он справедлив, то вам известно и то, что всякий, кто поступает справедливо, рожден Им.

3 Вы только посмотрите, какой любовью одарил нас Отец! Мы зовемся детьми Бога! Да, мы — Его дети.

Мир не признает нас потому, что он не признал Его.

2 Да, любимые, мы уже теперь дети Бога, а какими мы будем, это еще не открыто. Мы знаем лишь то, что, когда это откроется, мы будем подобны Ему, потому что увидим Его
3 таким, каков Он есть. • И всякий, кто возлагает на Него такие надежды, очищает себя, потому что чист Он.

2.20 помазание — вероятно, имеется в виду крещение или печать Духа. *Святого* — вероятно, Иисуса Христа. *Все вы обладаете знанием* — в некоторых рукописях: “вы знаете всё”. **2.22 Лжец** — т.е. дьявол (*греч.* клеветник).

3.1 Ин 1.12

4 Всякий, кто совершает грех, творит беззаконие; ведь
5 грех — это беззаконие. • А вы знаете, что Он был явлен,
6 чтобы унести грехи, и в Нем самом нет греха. • Всякий,
7 кто в Нем живет, не грешит. Всякий, кто грешит, не ви-
8 дел Его и не знает Его. • Детки, пусть никто не собьет вас
с пути! Тот, кто поступает справедливо, справедлив, как
8 и Он справедлив. • Кто совершает грех, тот — порожде-
ние дьявола, потому что дьявол грешит изначально. Для
того и явлен был Сын Бога, чтобы уничтожить дела дья-
9 вола. • Тот, кто рожден Богом, не совершает греха, пото-
му что в нем живет Его семья; он не может грешить, пото-
10 му что рожден Богом. • Вот в чем проявляется разница
между детьми Бога и детьми дьявола: всякий, кто не по-
ступает справедливо, тот не от Бога, как и тот, кто не
любит своего брата.

11 Потому что вот та Весть, которую вы услышали из-
12 начально: мы должны любить друг друга! • Мы не дол-
жны быть такими, как Каин, который был порождени-
ем Злодея и зарезал брата. А почему он его зарезал?
Потому что дела его были злы, а дела его брата — пра-
ведны.

13 И не удивляйтесь, братья, что вас ненавидит мир.
14 Мы-то знаем, что уже перешли от смерти к жизни, пото-
му что любим братьев. Тот, кто не любит, остается во
15 власти смерти. • Всякий, кто ненавидит брата — убийца.
А вы знаете, что у убийцы нет вечной жизни, она не
16 живет в нем. • Вот как мы можем узнать, что такое лю-
бовь: Он отдал за нас Свою жизнь. Так и мы должны
17 отдавать за братьев свою жизнь. • А в том, который в
этом мире живет в достатке и видит брата в нужде, но
запирает сердце для жалости — разве в нем может жить

3.5 грехи — в некоторых рукописях: “наши грехи”. **3.8** дьявол грешит изначально — потому что он, обманув Адама и Еву, толкнул их на нарушение воли Бога. В еврейской традиции первым грехом считалось также убийство Каином Авеля, истинным виновником которого был дьявол. **3.12** В позднейшей раввинистической литературе Каин назывался сыном Евы и дьявола. **3.14** не любит — в некоторых рукописях: “не любит брата”.

3.5 Ин 1.29 **3.8** Ин 8.44 **3.11** Ин 13.34 **3.12** Быт 4.8; Ин 8.44 **3.14** Ин 5.24 **3.16** Ин 15.13

- 18 Божья любовь? • Детки, так не будем любить на словах,
одним только языком, но докажем истинность своей
19 любви на деле! • Вот как мы можем узнать, что мы при-
надлежим истине и успокоить свою совесть перед Ним,
20 когда она уличает нас, потому что Бог больше, чем наша
21 совесть, и знает все. • Любимые, если совесть нас не об-
22 личает, мы не ведаем страха перед лицом Божиим • и по-
лучаем от Него все, о чем ни попросим, потому что мы
исполняем Его заповеди и делаем то, что Ему приятно.
23 И вот Его заповедь — верить в Сына Его Иисуса Хрис-
24 та и любить друг друга, как Он повелел нам. • Те, кто
исполняет Его заповеди, живут в Нем, а Он — в них.
Живет ли Он в нас, мы можем узнать по Духу, который
Он дал нам.

- 4** Любимые, не всякому духу верьте, но подвергайте
духов испытанию, от Бога ли они, потому что в мир
2 уже ушло много лжепророков. • Вот как вы узнаете, что
дух от Бога: всякий дух, который признаёт, что Иисус
3 Христос пришел телесно, — от Бога, • а всякий дух, ко-
торый не признаёт Иисуса, — не от Бога, но от Антихри-
ста, о котором вы слышали, что он должен прийти, и вот
4 он уже в мире. • Вы, детки, от Бога и их победили, пото-
5 му что Тот, кто в вас, больше того, кто в мире. • Они —
от мира и поэтому говорят на языке, на котором гово-
6 рит мир, и мир их слушает. • Мы же от Бога, и тот, кто
знает Бога, нас слушает, а кто не от Бога, нас не слуша-
ет. Вот так мы можем узнать дух истины и дух лжи.

3.19 мы можем узнать (или: узнаём) — в некоторых рукописях: “мы узнаём”.
3.19-21 *совесть* — буквально: “сердце”. **3.19-20** Это очень трудное место, но, ве-
роятно, смысл таков: “тот, кто любит своих братьев на деле, не должен зани-
маться болезненным копанием в себе, потому что Бог знает о нас больше хоро-
шего, чем мы сами”. Старые переводы понимали это место противоположным
образом: “если наша совесть уличает нас, то насколько больше уличит нас Бог,
который знает о нас больше плохого, чем наша совесть”. **3.23** *верить в Сына* —
дословно: “верить в имя Сына”. **4.3** *Иисуса* — в рукописях разночтения: “Иису-
са Христа”, “Господа Иисуса Христа”, “Христа”, “Иисуса (Христа), пришедше-
го телесно”.

3.23 Ин 13.34; 15.12,17 **4.5** Ин 15.19 **4.6** Ин 8.47

7 Любимые, будем любить друг друга, потому что любовь — от Бога. Всякий, кто любит, рожден Богом и знает Бога. • А кто не любит, тот не знает Бога, потому что
8 Бог — это любовь. • Божья любовь к нам проявилась в том, что Бог послал в мир Сына, Своего единственного
9 Сына, чтобы благодаря Ему мы смогли жить. • Любовь заключается вот в чем — не в том, что мы полюбили Бога, а в том, что Он Сам полюбил нас и послал Сына Своего
10 как искупительную жертву за наши грехи. • Любимые, если Бог так полюбил нас, то и мы должны любить друг
11 друга. • Бога никто никогда не видел. Но если мы любим друг друга, то Он живет в нас и Его любовь в нас достигла совершенства.

13 Живем ли мы в Нем и Он в нас, мы можем узнать по
14 Духу Его, который Он дал нам. • И мы видели и свидетельствуем: Отец послал Сына Спасителем мира. • Если кто признаёт, что Иисус — Сын Бога, то в нем живет Бог
15 и он живет в Боге. • Вот так мы узнали и поверили в то, что Бог нас любит.

Бог — это любовь. Кто живет в любви, тот живет в
17 Боге и Бог живет в нем. • Любовь достигла среди нас совершенства, так что мы смело встретим День Суда, потому что мы в этом мире таковы, каков Он. • В любви нет страха — совершенная любовь изгоняет страх, потому что страх связан с наказанием и тот, кто боится, не
18 достиг совершенства в любви. • Мы любим, потому что
19 Он первым полюбил нас. • Если кто говорит: «Я люблю Бога», и при этом ненавидит своего брата, тот лжец. Ведь если он не любит брата, которого видел, то не может
20 любить Бога, которого не видел. • У нас есть заповедь, которую мы получили от Него: тот, кто любит Бога, должен любить и своего брата.

4.19 Мы любим — в некоторых рукописях: “Так будем любить Его”, “Мы любим Бога”, “Мы любим друг друга”. 4.20 то не может... — в некоторых рукописях: “как может...?”

4.9 Ин 3.16 4.12 Ин 1.18 4.13 Рим 8.9; 1 Ин 3.24 4.14 Ин 3.17

- 5** Всякий, кто верит, что Иисус есть Христос-Помазанник, рожден Богом, и всякий, кто любит Родителя, любит и Рожденного Им. • Вот как мы можем узнать, любим ли мы детей Бога — мы любим их, если любим Бога и соблюдаем Его заповеди. • Ведь вот что значит любовь к Богу: это когда мы соблюдаем Его заповеди. А заповеди Его не тяжелы. • Потому что всякий, кто рожден Богом, побеждает мир. А та победная сила, что победила мир, и есть наша вера. • Кто побеждает мир? Только тот, кто верит, что Иисус — Сын Бога!
- 6** Вот Тот, кто пришел посредством воды и крови. Это Иисус Христос, Он пришел не только с водой, но с водой и с кровью. И свидетель этому — Дух, потому что Дух
- 7,8** — это истина. • Ведь есть три свидетеля: • Дух, вода и кровь; и все три свидетеля свидетельствуют об одном и том же. • Если мы принимаем человеческое свидетельство, то ведь свидетельство Бога намного важнее, потому что это свидетельство самого Бога и Он свидетельствует о Своем Сыне. • Кто верит в Сына Бога, у того это свидетельство в сердце. А кто не верит Богу, тот выставляет Его лжецом, потому что не поверил в свидетельство, которое Бог дает о Своем Сыне. • Вот это свидетельство: Бог дал нам вечную жизнь, и эта жизнь — в Его Сыне.
- 12** У кого есть Сын, у того есть жизнь; у кого нет Сына Бога, у того нет жизни.
- 13** Я это написал вам, верящим в Сына Божьего, для того, чтобы вы знали: у вас есть вечная жизнь. • Вот почему у нас такая смелость перед лицом Бога: если мы
- 15** просим о чем-либо, что согласно с Его волей, Он нас

5.6 *воды и крови* — существует несколько толкований: вода и кровь указывают на а) смерть Иисуса; б) Его омовение и смерть; в) воплощение; г) крещение и евхаристию. В рукописях разночтения: “воды, крови и Духа”, “воды, крови и Святого Духа”, “крови и Духа”, “воды и Духа”. **5.7-8** В некоторых рукописях другое чтение: “Ведь есть три свидетеля на небе: Отец, Слово и Святой Дух. И эти трое — одно. И есть три свидетеля на земле: дух, вода и кровь. И эти трое свидетельствуют об одном и том же”. **5.13** *верящим в Сына* — дословно: “верящим в имя Сына”.

5.3 Ин 14.15; 2 Ин 6; Втор 30.11; Мф 11.30 **5.9** Ин 5.32-34 **5.12** Ин 3.36 **5.13** Ин 20.31 **5.14-15** Мф 7.7-11; Лк 11.9-13; Ин 15.7,16; 16.23; 1 Ин 3.21-22

слышит. • А если мы знаем, что Он нас слышит, если мы о чем-нибудь просим, то знаем, что то, что мы у Него просили, уже наше.

16 Если кто увидит, что брат совершает грех (но грех, не ведущий к смерти), пусть помолится и даст ему жизнь (это касается тех, чей грех не ведет к смерти). А есть грех, ведущий к смерти. Я не говорю, что надо молиться о таком грехе. • Всякое дурное дело — грех, но есть грех, не ведущий к смерти.

18 Мы знаем, что всякий, кто рожден Богом, не грешит, потому что Рожденный Богом оберегает его и Злодей не может наложить на него руку. • Мы знаем, что мы — от Бога, но весь мир — во власти Злодея. • Мы знаем, что Сын Бога пришел и дал нам способность понимания, чтобы мы могли узнать Истинного. И мы живем в Истинном — в Сыне Его Иисусе Христе. Он есть истинный Бог и вечная жизнь. • Детки, берегите себя от языческих богов!

5.16 и даст ему жизнь — возможны следующие варианты понимания: а) сам молящийся даст жизнь тому, за кого он просит (ср. Иак 5.20); б) Бог даст жизнь тому, за кого просят; в) Бог даст жизнь самому молящемуся. **5.18** *Рожденный Богом оберегает его* — возможны другие переводы: “рожденный Богом (т.е. христианин) оберегает себя” и “кто рожден Богом, того оберегает Бог”. **5.20** *Истинного* — в некоторых рукописях: “истинного Бога”, “истинное”. **5.21** Некоторые рукописи завершают письмо словом “Аминь”.

ПИСЬМО ВТОРОЕ

1 От Старейшины — Госпоже, что избрана Богом, и ее
2 детям, которых я люблю истинной любовью, и не толь-
3 ко я один, но и все те, кто узнал истину, • потому что
4 истина живет в нас и будет с нами вовеки.

3 Любовь, милость и мир от Бога Отца и от Иисуса
Христа, Сына Отца, всегда будут с нами, если будем жить
в истине и любви.

4 Я очень обрадовался, когда обнаружил, что среди тво-
5 их детей есть такие, кто живет в верности истине, соблю-
6 дая заповедь, которую мы получили от Отца. • И теперь
я прошу тебя, госпожа моя — то, что я пишу, это не но-
7 вая заповедь, а та, что мы получили изначально, — бу-
8 дем любить друг друга! • А любовь значит вот что: жить
по Его заповедям. Это и есть та заповедь, которую вы
услышали изначально и по которой должны жить.

7 Потому что в мир ушло уже много обманщиков. Они
не признают, что Иисус Христос пришел телесно. Такой
8 человек — обманщик и антихрист. • Смотрите за собой,
не погубите того, ради чего мы трудились, но стремитесь
9 получить свою плату сполна. • Всякий, кто настолько

1 *Старейшина* — греческое слово “пресбіѳтерос” значит “старейшина” (т.е. человек, занимавший высокое положение в Церкви, пресвитер, епископ) и “старый человек, старик”. *Госпоже, что избрана Богом* — скорее всего, имеется в виду церковь, хотя существуют и другие толкования: “Дорогой госпоже”, “Благородной Кирии” (греческое имя Кирия значит “госпожа” — так понимал Афанасий); “Госпоже Эклекте” (греческое имя “Эклектэ” значит “избранная” — так понимал Климент Александрийский). *Ее детям* — вероятно, членам этой церкви. 3 *Иисуса* — в некоторых рукописях: “Господа Иисуса”. 8 *не погубите того, ради чего мы трудились* — в некоторых рукописях: “чтобы мы (или: вы) не погубили того, ради чего трудились”. 9 *кто настолько “продвинут”* — вероятно, противники Иоанна считали себя достигшими духовных высот и хвалились этим. *Учения Христа* — возможен другой перевод: “учения о Христе”. *А кто держится учения* — в некоторых рукописях: “А кто держится учения Христа (или: о Христе)”.

4 3 Ин 3 5 Ин 13,34; 15,12,17 6 Ин 14,15,23-24; 1 Ин 5,3 7 1 Ин 2,18; 4,1-3 9 1 Ин 2,22-23; 4,15

Письмо второе

- «продвинул», что уже не держится учения Христа, тот без Бога. А кто держится учения, у того есть и Отец, и Сын.
- 10 Если к вам кто-то придет, кто не приносит этого учения, не принимайте его к себе в дом и даже не здоровайтесь с
- 11 ним. • Кто с ним здороваётся, тот становится причастен к его злым делам.
- 12 У меня есть много чего написать вам, но мне не хотелось бы прибегать к бумаге и чернилам. Я надеюсь прийти к вам и поговорить лично. Тогда наша радость станет полной.
- 13 Тебе посылают привет дети твоей сестры, тоже избранницы Божьей.

12 *наша радость* — в некоторых рукописях: «ваша радость». **13** *дети твоей сестры* — вероятно, члены другой церкви. Некоторые рукописи завершают письмо словом «Аминь».

ПИСЬМО ТРЕТЬЕ

- 1** От Старейшины — моему любимому Гаю, которого я люблю истинной любовью.
- 2** **Любимый мой**, я молюсь о том, чтобы все у тебя шло успешно и чтобы ты был здоров телом, как и духом, а с ним
- 3** у тебя все обстоит успешно. • Я очень обрадовался, когда пришли братья и сообщили, что ты верен истине. Это вид-
- 4** но по твоей жизни: она верна истине. • Для меня нет большей радости, чем слышать, что мои дети живут в верности истине.
- 5** Мой любимый, все дела, которые ты делаешь для братьев, в том числе и для нездешних, говорят о твоей вер-
- 6** ности. • Братья рассказали о твоей любви перед всей церковью. Ты сделаешь доброе дело, если соберешь их в
- 7** дальнейший путь достойным Бога образом. • Ведь они отправились в путь ради Христа и ничего с собой не взяли от язычников. • Так вот, наш долг — поддерживать
- 8** таких людей, чтобы стать сотрудниками истины.
- 9** Я кое-что написал церкви, но Диотреф, который любит у них главенствовать, не принимает нас. • Поэтому, если мне случится прийти, я припомню дела, которые он творит, распространяя о нас злую нелепицу. Причем он не довольствуется этим: он сам не принимает братьев и препятствует тем, кто хочет это делать, он даже изгоняет их из церкви.
- 10** Я кое-что написал церкви, но Диотреф, который любит у них главенствовать, не принимает нас. • Поэтому, если мне случится прийти, я припомню дела, которые он творит, распространяя о нас злую нелепицу. Причем он не довольствуется этим: он сам не принимает братьев и препятствует тем, кто хочет это делать, он даже изгоняет их из церкви.
- 11** Мой любимый, не следуй дурному примеру, следуй доброму. Кто творит добро, тот от Бога. А кто творит зло, тот не видел Бога.

1 *Старейшина* — см. прим. к 2 Ин 1. **6** *соберешь их...* — в древней Церкви христиане принимали у себя странствующих миссионеров, а затем снабжали их всем необходимым для того, чтобы они могли продолжать путь (см. Деян 15.3; Рим 15.24; 1 Кор 16.6,11; 2 Кор 1.16; Тит 3.13). **7** *ради Христа* — дословно: “ради Имени”. **9** *кое-что написал* — в некоторых рукописях: “написал”.

1 Деян 19.29; Рим 16.23; 1 Кор 1.14 **3** 2 Ин 4 **11** 1 Ин 2.29; 3.6,9-10

Письмо третье

12 О Деметрии все, включая саму истину, говорят только доброе. То же говорим и мы, а наше свидетельство, как ты знаешь, истинно.

13 У меня много есть о чем тебе написать, но не хочу
14 прибегать к чернилам и перу. •Надеюсь скоро увидеть-
15 ся с тобой лицом к лицу, и тогда мы поговорим. •Мир тебе. Посылают тебе привет друзья. И ты передавай привет друзьям — каждому поименно.

15 Некоторые рукописи завершают письмо словом “Аминь”.

13-14 2 Ин 12

ОТКРОВЕНИЕ ИОАННА

1 Откровение Иисуса Христа, которое дал Ему Бог, чтобы Он показал Его слугам то, чему надлежит вскоре свершиться, и послал Своего ангела сообщить это Своему слугителю Иоанну. • Иоанн и засвидетельствовал Слово Божье и свидетельство Иисуса Христа — все то, что он увидел.
2
3 Счастлив тот, кто читает, и те, кто слушают слова этого пророчества и исполняют написанное в нем. Ведь время уже близко!

4 Иоанн — семи Церквам в Азии:
«Милость вам и мир от Того, кто есть, был и придет,
5 и от семи духов, что у престола Его, • и от Иисуса Христа — Он свидетель, Он верный, Он первый воскресший из мертвых, и Он — повелитель царей земли.

Тому, кто любит нас, кто избавил нас от наших грехов Своей кровью, • кто сделал нас царственным священством Бога, Своего Отца, — Ему слава и могущество во веки веков. Аминь.

7 *Вот Он идет с облаками,*
и увидит Его всякое око —
и те, что пронзили Его,
и зарыдают пред Ним
все племена на земле.

Да, истинно так!
8 «Я — Альфа и Омега, — говорит Господь Бог, — Тот, кто есть, был и придет, Вседержитель».

1.4 *семь духов* — это указание или на единого Святого Духа в его основных семи проявлениях (см. Ис 11.2), или на семь верховных ангелов (архангелов) еврейской традиции. **1.5** *избавил* — в некоторых рукописях: «омыл». **1.6** *царственным священством* — возможен другой перевод: «царями и священниками». **1.7** *с облаками* — облако свидетельствует о Божественном присутствии. **1.8** *Альфа и Омега* —

1.4 Исх 3.14; Откр 4.5 **1.5** Ис 55.4; Пс 89 (88).27 **1.6** Исх 19.6; Откр 5.10 **1.7** Дан 7.13; Зах 12.10; Мф 24.30; Мк 13.26; Лк 21.27; Ин 19.34,37; 1 Фес 4.17 **1.8** Исх 3.14; Откр 22.13

- 9 Я, Иоанн, ваш брат, в единении с Иисусом разделяющий с вами беды, царство и стойкость, был на острове
- 10 Патмос за Слово Божье и свидетельство Иисуса. • В день Господень, я, будучи во власти Духа, услышал за спиной
- 11 громкий голос, звучавший как труба. • Он говорил:
— Запиши в свиток все, что видишь, и пошли семи Церквам: в Эфес, в Смирну, в Пергам, в Тиатиру, в Сарды, в Филадельфию и в Лаодикею.
- 12 Я повернулся, чтобы увидеть, чей это голос говорил со мною, и, повернувшись, увидел семь золотых светиль-
- 13 ников, • а посреди светильников словно бы Человека — в длинном одеянии и опоясанного по груди золотым поя-
- 14 сом. • *Голова Его и волосы были белы, как белая шерсть, как снег.*
- 15 *Глаза Его как пылающий огонь, • а ноги словно сверкающий металл,* раскаленный в горне, и голос Его словно грохот
- 16 водопада. • В правой руке у Него семь звезд. И из уст Его

в некоторых рукописях есть также слова: “начало и конец”. Альфа и омега — первая и последняя буквы греческого алфавита; здесь они стоят вместо еврейских “алеф” и “тав”, и это словосочетание означает не только две конечные буквы, но и все буквы между ними, т.е. говорит о полноте и завершенности. **1.9 Патмос** — маленький скалистый остров недалеко от малоазийского побережья, во времена Римской империи место ссылки неугодных императору лиц. *Слово Божье* — т.е. Радостная Весть о спасении. *Свидетельство Иисуса* — возможно иное понимание: “свидетельство об Иисусе”. **1.10 День Господень** — первое в христианской литературе свидетельство того, что христиане уже посвятили Господу Иисусу первый день недели, т.е. день, который сейчас называется воскресеньем. *Будучи во власти Духа* — буквально: “в Духе”, т.е. в состоянии духовного экстаза. **1.11 Он говорил** — в некоторых рукописях: “Он говорил: “Я — Альфа и Омега, Первый и Последний”. *Семь церквей* Малой Азии символизируют полноту Церкви, и письма обращены ко всем христианам. Есть предположение, что они выбраны потому, что являлись центрами семи почтовых районов западной Малой Азии. Они были расположены на расстоянии от 40 до 80 км друг от друга по кольцевой дороге. **1.12 светильников** — дословно: “подставок для светильников”. Сами светильники были небольшими лампами, стоящими на специальных высоких подставках из золота. **1.13 Длинное одеяние и золотой пояс** говорят о первосвященническом достоинстве Иисуса. **1.14 волосы были белы...** — так в Ветхом Завете описывается Бог. **1.15 ноги словно сверкающий металл, раскаленный в горне** — в некоторых рукописях: “ноги... раскаленные в горне”. *Металл* — дословно “халколиван” — неизвестный ныне, но очень высоко ценимый в древности металл или сплав металлов, возможно, сплав золота с серебром (электрон) или высокого качества бронза. **1.16 семь звезд** — см. 1.20. *Из уст исходит... меч* — символ справедливого и несокрушимого Божьего суда.

1.13 Дан 7.13; 10.5 **1.14-15** Дан 7.9; 10.6 **1.15** Иез 1.24; 43.2

исходит обоюдоострый жалящий меч. Весь облик Его словно палящее солнце в зените.

- 17 И когда я увидел Его, Я пал к Его ногам как мертвый, но Он положил на меня Свою правую руку и сказал:
- 18 — Не бойся! Я — Первый и Последний, • Я тот, кто живет. Я был мертв, но вот Я снова живу во веки веков, и
- 19 у Меня ключи от смерти и ада. • Итак, запиши, что́ ты увидел: то, что есть, и то, чему суждено свершиться потом.
- 20 Вот тайна семи звезд, которые ты увидел у Меня в правой руке, и семи светильников: семь звезд — это ангелы семи Церквей, а семь светильников — это семь Церквей.

1 **2** Ангелу Церкви в Эфесе напиши:

“Вот что говорит Тот, кто держит в правой руке семь звезд, кто шествует среди семи золотых светильников:

- 2 Я знаю твои дела, твой тяжкий труд и стойкость. Знаю, что ты не переносишь порочных людей: ты испытал тех, которые зовут себя апостолами, не будучи ими,
- 3 и обнаружил, что они лжецы. • Ты стоек, ты много вы-

1.18 *Ад* (греч. Айд, евр. Шебл) — так назывался подземный мир, местопребывание умерших. Здесь это не только место, но и демоническая сила (ср. 6.8; 20.14), правящая миром мертвых. Теперь же *ключи от смерти и ада* у Иисуса, это значит, что Он победил их и скоро уничтожит эти демонические силы. 1.20 *ангелы Церквей* — в древности верили, что ангелы-хранители и небесные двойники есть не только у отдельных людей, но и у народов, государств, а также — у церквей. 2.1 *Ангелу... напиши* — человек должен написать письма ангелам. Возможно, здесь содержится предостережение против нарождающейся тенденции почитать ангелов (ср. Кол 2.18). Но ангелы — не более чем слуги Бога, они — у Него в руке (см. 1.20, а также 19.10; 22.8-9). *Эфес* — важнейший город провинции Азия, с населением свыше четверти миллиона, расположен на побережье Эгейского моря; обладал правами свободного города. Знаменит своим храмом, посвященным малоазийской богине плодородия Артемиде и считавшимся одним из семи чудес света. Эфес являлся также одним из центров императорского культа: там был храм, посвященный Юлию Цезарю. Христианскую веру принесли в Эфес Аквила и Прискилла; во время своего второго миссионерского путешествия ап. Павел оставался там два года. По преданию, ап. Иоанн провел свои последние годы и был похоронен в Эфесе. 2.2 *Апостолами* в древней Церкви назывались не только двенадцать учеников, избранных Иисусом, но и те, кто возвещал Радостную Весть, в частности странствующие миссионеры. *Зовут себя апостолами* — вероятно, именовались в виду николиты (см. 2.6). О появлении в скором будущем лжеапостолов говорил и ап. Павел, обращаясь к старейшинам Эфеса (Деян 20.29).

1.17 Ис 44.6; 48.12; Откр 2.8; 22.13

- 4 нес ради Моего имени и не изнемог. • Но есть у меня и
 5 кое-что против тебя: ты забыл свою первоначальную
 6 любовь. • Помни, с какой высоты ты пал, и раскайся,
 7 делай те дела, что делал раньше. Если же нет — Я приду
 8 к тебе и уберу твой светильник с его места, если ты не
 9 раскаешься. • Но одно у тебя есть — то, что ты ненави-
 дишь дела николаитов, которые и Я ненавижу. • У кого
 есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам!
 Победителю Я дам есть плоды с дерева жизни, что рас-
 тет в раю у Бога”.
- 8 Ангелу Церкви в Смирне напиши:
 “Вот что говорит Первый и Последний, который умер
 и снова живет:
- 9 Я знаю о твоих страданиях и бедности, но ты богат!
 Знаю и об оскорблениях тех, кто называет себя евреями,

2.4 забыл свою первоначальную любовь — вероятно, борьба с ересями привела к охлаждению любви к Богу и братьям. 2.5 О том, какая опасность грозит этой церкви, говорит сравнение с падшими ангелами (см. Ис 14.12). 2.6, 15 николаиты — последователи некоего Николая, о котором не сохранилось никаких сведений. Вероятно, это была секта протогностического толка, члены которой считали, что, поскольку они, как обладатели “тайного знания”, уже обрели спасение, их нравственное поведение в этом мире не имеет никакого значения. Ненавидишь дела — ненависть обращена не к людям, а к их делам, так что заповедь любви не отменяется. 2.7 рай (греч. “параδείсос”) означает сад. Так переводчики ВЗ перевели еврейское слово “эден” (в русский язык вошло как “эдем”). В центре сада росло *дерево жизни*, плодов которого лишились Адам и Ева из-за нарушения ими Божьей воли. В книге Бытия рай находился на земле, но позже он начинает пониматься как место блаженства и покоя верующих, ожидающих Дня Суда Божьего, расположенное на небе. В Откровении дерево жизни растет и плодоносит в небесном Иерусалиме. 2.8 Смирна (совр. Измир) — крупный торговый город в 56 км к северу от Эфеса, на побережье Эгейского моря, население которого составляло около 200 тысяч человек. Вероятно, христианство появилось там во время третьего миссионерского путешествия ап. Павла (см. Деян 19.26). В Смирне было большое еврейское население, враждебно относившееся к христианам. Местная чернь также была агрессивно настроена против них. 2.9 богат — имеется в виду духовное богатство (ср. 2 Кор 6.10; 8.9). Кто называет себя евреями, не будучи ими — т.е. отвергая своего Помазанника и преследуя верующих в Него, они лишились права называться народом Божьим, истинными евреями (ср. Рим 2.28-29), и их собрания, по-гречески называющиеся синагогами, которые они сами называли собраниями Божьими, стали *собраниями Сатаны*. Сатана (арам. противник, обвинитель) — первоначально так назывался один из слуг Божьих — ангел, который должен был испытывать людей (см. Иов 1 — 2), но позже так стали называть главу враждебных Богу духовных сил, целью которого было разорвать связь между Богом и людьми.

2.7 Быт 2.9; Иез 28.13; 31.8; Откр 22.2 2.8 Ис 44.6; 48.12; Откр 1.17; 22.13

- 10** не будучи ими, потому что они — собрание Сатаны. • Не бойся предстоящих тебе страданий. Вот, дьявол скоро бросит некоторых из вас в тюрьму, чтобы испытать вас, и десять дней вы будете терпеть муки. Будь верен до смерти и Я дам тебе венок жизни! • У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам! Победителю не грозит вторая смерть”.
- 11** Ангелу Церкви в Пергаме напиши:
“Вот что говорит Тот, у кого обоюдоострый жалящий меч:
- 12** Я знаю, ты живешь там, где стоит престол Сатаны. Но ты твердо придерживаешься Моего имени, ты не отрекся от веры в Меня даже в те дни, когда у вас, там, где живет Сатана, был убит Мой верный свидетель Антипа.
- 13** • Однако есть у Меня и кое-что против тебя: у тебя есть те, кто придерживается учения Валаама, который научил Валака сбивать с пути сынов Израиля, соблазняя есть пищу, посвященную языческим богам, и раз-
- 14**

2.10 *десять дней* — вероятно, круглое число, означающее какой-то сравнительно небольшой период времени (ср. Дан 1.12,14). *Венок жизни* — в древности победителей увенчивали венками; здесь это символ вечного спасения. **2.11** *вторая смерть* — так у евреев называлась окончательная смерть порочных людей в будущем Веке (см. 20.14; 21.8), после которой не будет Воскресения. Это единственная смерть, которой надо бояться. **2.12** *Пергам* — столица провинции, расположена в 80 км от Смирны. Город был знаменит своей библиотекой, состоявшей из 200 тысяч томов, алтарем Зевса, храмом Асклепия, куда стекалось в поисках исцеления множество людей. Был также центром императорского культа. Считается местом изобретения пергамента. **2.13** *престол Сатаны* — вероятно, алтарь Зевса, возвышавшийся над городом, или храм Асклепия, носившего титул спасителя, чьим символом была змея. Так как город был центром императорского культа в Азии, он мог мыслиться как центр деятельности Сатаны на Востоке, подобно Риму на Западе. **2.14** *Валаам* — этот языческий пророк стал прототипом лжеучителей, проповедующих, ради собственной выгоды, приспособленчество и компромиссы с языческой властью. *Пища, посвященная языческим богам* — мясо животных, принесенных в жертву, делилось затем следующим образом: одна часть его сжигалась на жертвеннике, вторая отдавалась жрецам-священникам, а третья возвращалась жертвователю и часто съедалась им вместе с приглашенными гостями в самом храме, который представлял собой нечто вроде античного ресторана. *Развратничать* — языческие празднества часто вели к сексуальной распущенности. Здесь это слово может быть употреблено и в переносном смысле, так как в ВЗ неверность Богу часто называлась развратом.

2.11 Откр 20.14; 21.8 **2.14** Числ 22.5,7; 25.1-3; 31.16; Втор 23.4

15 вратничать. • Есть у тебя также и те, кто придерживает-
16 ся учения николаитов. • Так раскайся! Если же нет — Я
17 скоро приду и поведу с ними войну мечом уст Моих. • У
кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Цер-
квам! Победителю Я дам сокровенной манны и дам ему
белый камешек и написанное на этом камешке новое имя,
которого никто не знает, кроме того, кто получит его”.

18 Ангелу Церкви в Тиатире напиши:

“Вот что говорит Сын Бога, у которого глаза словно
пылающий огонь и ноги словно сверкающий металл:

19 Я знаю твои дела и любовь, веру, служение, стойкость.
Знаю, что твои последние дела больше даже первых.
20 Но вот что Я имею против тебя: ты терпишь у себя эту
женщину, Иезавель, что называет себя пророчицей, и
учит, и вводит в заблуждение слуг Моих: учит их раз-
вратничать и есть пищу, посвященную языческим богам.
21 Я дал ей время раскаяться, но она не хочет раскаяться в
22 своем разврате. • И вот Я сделаю так, что она сляжет, а
тех, кто с ней развратничал, ввергну в великую беду, если
23 они не раскаются в ее делах. • И детей ее поражу смер-
тью. Тогда узнают все Церкви, что Я — Тот, кто *знает все*
сокровенное в сердцах и умах, и каждому из вас Я *воздам по*
24 *делам его*. • Но остальным в Тиатире, тем, которые не

2.17 *сокровенная манна* — вероятно, имеется в виду предание о том, что со-
суд с манной, помещенный в ларец с Договором в Соломоновом Храме, во вре-
мя его разрушения (VI в. до н.э.) был взят оттуда пророком Иеремией и спря-
тан в пещере горы Нево (см. 2 Макк 2.4-7). Когда придет Помазанник, снова
явится Иеремия и поместит манну в новый Храм. *Белый камешек* — вероятно,
камешек, служивший пропуском на мессианский пир. *Новое имя* — таинствен-
ное имя Бога или имя, данное победителю Богом (см. также 3.12). **2.18** *Тиати-*
ра — город в 65 км от Пергама, известный своей торговлей и ремеслами. От-
сюда родом Лидия (см. Деян 16.14). *Металл* — см. прим. к 1.15. **2.20** *эту женщину*
— в некоторых рукописях: “твою жену”. *Пророчица* — ее вина в том, что она рас-
пространяла идолопоклонство и безнравственность, выдавая свое учение за
повеления Бога. **2.23** *детей ее* — т.е. ее последователей. *Кто знает все сокро-*
венное в сердцах и умах — дословно: “кто исследует почки и сердца”. **2.24** *без-*
дны Сатаны — некоторые гностики считали, что необходимо погрузиться в пу-
чины зла, чтобы, постигнув их, оценить полноту Божьей милости. Но можно
понять это и как иронию: вместо истинного единения с Богом, эти люди закон-
чат тем, что соединятся с Сатаной.

2.17 Исх 16.14-15,33-34; Ис 62.2; 65.15; Ин 6.48-50 **2.20** 3 Цар 16.31; 4 Цар
9.22,30 **2.23** Пс 7.9 (10); 62 (61).12 (13); Иер 17.10

следуют этому учению и кто не постиг так называемых бездн Сатаны, — вам Я говорю: «Я не возложу на вас
25 иного бремени» • — если только вы сохраните то, что у
26 вас есть, до тех пор, пока Я не приду. • А победителю,
который до конца исполняет все, что Я велю, Я дам
власть над народами, как Я сам получил ее от Моего
Отца.

27 *Он будет пасти их железным жезлом —
как из глины горшки, разобьет на куски их!*

28, 29 И Я дам ему утреннюю звезду. • У кого есть уши, пусть
услышит то, что говорит Дух Церквам!”

1 **3** Ангелу Церкви в Сардах напиши:
“Вот что говорит Тот, у кого семь духов Бога и семь
звезд:

Я знаю дела твои, знаю, что, хотя ты и числишься жи-
2 вым, ты мертв. • Пробудись и укрепи то, что еще оста-
лось у тебя и что вот-вот умрет. Я ведь не нашел у тебя
3 дел, исполненных перед лицом Моего Бога. • Так помни,
что ты получил и что услышал! Соблюдай это и раскай-
ся! А если не пробудишься, Я приду внезапно, как вор, и
4 ты не узнаешь, в какой час Я пойду на тебя. • Но у тебя в
Сардах есть несколько человек, которые не запятнали
своих одежд и будут ходить вместе со Мной в белом, по-
5 тому что они достойны. • Победитель оденется так же в
белые одежды, и Я не сотру его имени из книги жизни, Я
признаю его перед Моим Отцом и перед Его ангелами.
6 У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Цер-
квам!”

2.28 *утреннюю звезду* — в 22.16 так назван Христос. Христиане будут царствовать вместе с Ним. 3.1 *Сарды* — город в 80 км к востоку от Эфеса, некогда столица лидийского царя Креза и один из самых могущественных городов Малой Азии. *Семь духов* — см. прим. к 1.4. 3.3 *как вор* — ср. Мф 24.43-44; Лк 12.39-40; 1 Фес 5.2,4. 3.5 *белые одежды* — символ чистоты и святости. *Книга жизни* — люди верили, что на небесах есть книга, в которой записываются имена праведников (см. Дан 12.1).

2.26-27 Пс 2.8-9 3.5 Исх 32.32-33; Пс 69 (68).28; Мф 10.32; Лк 12.8; Откр 20.12

- 7 Ангелу Церкви в Филадельфии напиши:
“Вот что говорит Святой, Истинный,

Тот, кто *владеет ключом Давида*,
кто открывает — и никто не закроет,
кто закрывает — и никто не откроет.

- 8 Я знаю дела твои — и вот, Я распахнул перед тобой
дверь, и никто не сможет закрыть ее, потому что, хотя у
тебя и мало сил, ты сохранил Мое Слово и не отрекся от
9 Моего имени. • И вот, Я даю тебе из собрания Сатаны
тех, кто называет себя евреями, не будучи ими, потому
что они лгут. Смотри, Я сделаю так, что они придут и
падут ниц к твоим ногам и узнают, что Я полюбил тебя.
10 Так как ты сохранил Мое повеление быть стойким, то и
Я сохраню тебя в час испытания, что грядет для всей все-
11 ленной, чтобы испытать жителей земли. • Я скоро при-
ду. Крепко держись того, что у тебя есть, чтобы никто не
12 отнял у тебя венок. • Победителя Я сделаю столпом в
Храме Моего Бога, и он останется там вовеки. Я напи-
шу на нем имя Моего Бога и имя города Моего Бога —
нового Иерусалима, который нисходит с неба от Моего
13 Бога, и Мое новое имя. • У кого есть уши, пусть услы-
шит то, что говорит Дух Церквам!”

- 14 Ангелу Церкви в Лаодикее напиши:
“Вот что говорит Тот, чье имя Аминь, Свидетель Вер-
ный и Истинный, Начаток творения Божьего:

3.7 *Филадельфия* — небольшой город в 40 км к юго-востоку от Сард. *Ключ Давида* — т.е. ключ от Дома Давида, теперь понимаемого как Царство Бога, или новый Иерусалим; вероятно, символизирует право принимать в новый Иерусалим и исключать из него. **3.9** *Я даю тебе...* — в Ис 60.14 говорится, что язычники, бывшие врагами народа Божьего, придут к Сиону и покорятся ему. Здесь же предсказано, что в будущем покорятся и воздадут честь Христу и Его народу, который царствует вместе с Ним, те, кто отвергли Его. **3.11** *Венок* в древности был наградой победителю. **3.12** В НЗ Церковь часто сравнивается с *храмом* Бога (см. 1 Кор 3.16; Еф 2.20-21; 1 Петр 2.5), а апостолы — со *столпами* (Гал 2.9). В иудаизме Авраам назывался столпом мира. *Мое новое имя* — это или новое имя Христа — Господь (см. Флп 2.9-11), или новое имя, которое Он дает верующему и которое никому, кроме него, неизвестно. **3.14** *Лаодикейя* — город

3.7 Иов 12.14; Ис 22.22 **3.9** Ис 43.4; 49.23; 60.14 **3.12** Ис 62.2; 65.15; Откр 21.2
3.14 Притч 8.22

- 15 Я знаю дела твои, знаю, что ты не холоден и не горяч. Лучше быть тебе либо холодным, либо горячим!
16 Но так как ты только теплый, а не холодный и не горячий,
17 то Я изрыгну тебя изо рта Моего! • Поскольку ты говоришь: «Я богат, я разбогател, у меня ни в чем нет нужды!», а не знаешь, что ты несчастен, жалок, нищ,
18 слеп и гол, • Я даю тебе совет: купи у Меня золота, очищенного в огне, чтобы разбогатеть, и белую одежду, чтобы одеться и не выставлять напоказ срам своей наготы. Купи также мазь, чтобы помазать глаза и прозреть. • Я обличаю и наказываю тех, кого Я люблю: так
19 будь ревностным и раскайся. • Вот, Я стою у двери и стучу. Кто услышит Мой голос и откроет Мне дверь, Я войду к тому человеку, и мы сядем с ним вместе ужинать.
21 Победителю Я дам место рядом с собой на престоле, потому что и Я победил и сел рядом с Отцом Моим на Его
22 престоле. • У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам!

4 После этого я увидел: вот открылась в небе дверь, и голос, тот самый трубный голос, что я слышал вначале, заговорил со мной. Он сказал:

— Поднимись сюда, Я покажу тебе, чему надлежит свершиться потом.

в 65 км к юго-западу от Филадельфии; самый богатый город Фригии. Церковь, вероятно, основана учеником ап. Павла Эпафрасом (Кол 4.16). *Аминь* (евр. амён) — верно, истинно. В ВЗ так назван Бог (Ис 65.16). Здесь в значении “истинный свидетель” (ср. 1.5). *Начаток творения* — не в том смысле, что Христос был первым из сотворенного, а в том, что Он — источник творения, потому что через Него был сотворен мир (ср. Кол 1.15-20). **3.15** *Лучше быть тебе либо холодным, либо горячим* — вероятно, смысл не в том, что лучше быть атеистом, чем плохим христианином, хотя такое толкование имеет широкое распространение. Известно, что в 10 км от Лаодикеи рядом с городом Гиераполем были горячие серные источники. Когда вода дотекала до Лаодикеи, она становилась еле теплой и была противной на вкус, возможно, этим объясняется ст.16. Холодная же вода горных родников близ Колосс, что в 15 км от Лаодикеи, освежала и утоляла жажду. **3.17** *Я богат* — вероятно, они хвалятся не только своим материальным богатством, но и уверены в том, что достигли совершенства и спасения. **3.20** В Лаодикее Христос уже не в церкви, а за дверями, они обходятся без Него. Но Его смирение и любовь безграничны.

3.19 Притч 3.12; Евр 12.6

2 Я тотчас был вознесен Духом. И вот, стоит престол
 3 на небе и на престоле Сидящий. • И от Сидящего исходило сияние, подобное сиянию драгоценных камней яшмы и сердолика, и вокруг престола словно бы изумрудная радуга. • И вокруг престола еще двадцать четыре престола, на престолах сидят двадцать четыре старейшины, одетые в белые одежды, на головах у них золотые венцы. • И от престола исходят молнии, клики и громы. Перед престолом семь светильников, горящих огнем, —
 6 это семь Духов Божьих. • Напротив престола словно бы стеклянное море, подобное хрусталу. И посреди престола, и вокруг престола четыре живых существа с множеством глаз спереди и сзади. • Первое существо похоже на льва; второе — на молодого быка; у третьего лицо, как у
 8 человека; четвертое подобно парящему орлу. • И у каждого из этих четырех существ по шесть крыльев, которые со всех сторон, снаружи и внутри, покрыты глазами. И непрестанно, днем и ночью, они восклицают:

4.3 *яшма и сердолик* — названия драгоценных камней в древности и в наше время не совпадают, здесь, вероятно, яшмой назван прозрачный алмаз или горный хрусталь (см. 21.11), а сердоликом — кроваво-красный рубин. 4.4 *двадцать четыре старейшины* — вероятно, ангельские чины, члены Небесного Совета (см. 3 Цар 22.19-22; Ис 6), а не представители испуленного человечества (12 патриархов ВЗ и 12 апостолов НЗ), хотя позднейшие рукописи (см. прим. к 5.10) предполагают именно такое понимание. 4.6-8 *четыре живых существа* — существует множество предположений (четыре стороны света; самые царственные и могучие представители животного мира и человечества; четыре евангелиста). Но самым важным текстом для понимания этого места является Иез 1, где четыре херувима несут Престол Бога. Вероятно, и здесь они — стражи, хранители Престола Божьего и Его Царства; то, что их *четыре*, символизирует царствование Бога над четырьмя сторонами света, т.е. над всем творением. *Посреди престола, и вокруг престола* — вероятно, четыре существа несут престол Бога и являются частью самого престола (ср. 2 Цар 22.11; 4 Цар 19.15, а также Кол 1.16, где одна из ангельских иерархий называется престолами). *Множество глаз* говорит об их неусыпной бдительности и уме. С древних времен существовала тенденция отождествлять четыре существа с четырьмя евангелистами (у Иринея лев — Иоанн, бык — Лука, человек — Матфей, орел — Марк; у Викторинина и Иеронима лев — Матфей, человек — Марк, бык — Лука, орел — Иоанн; сейчас обычно отождествляют Матфея с человеком, а Марка со львом). *Шесть крыльев* — в видении Иезекииля (Иез 1.6) — четыре крыла, у Исаяи — шесть (Ис 6.2); они символизируют быстроту передвижения.

4.2-3 Иез 1.26-28; 10.1 4.5 Исх 19.16; Иез 1.13; Зах 4.2; Откр 1.4; 8.5; 11.19; 16.18
 4.6-7 Иез 1.5-10.22; 10.14 4.8 Ис 6.2-3; Иез 1.18; 10.12

— Свят, свят, свят
Господь Бог Вседержитель,
Тот, кто был, есть и придет!

9 И когда существа воздадут славу, честь и благодар-
10 ность Сидящему на престоле — вовеки Живущему, • двад-
цать четыре старейшины падут ниц перед Сидящим на
престоле, преклонясь перед вовеки Живущим, и сложат
свои венцы к подножию престола, восклицая:

II — Ты достоин, Господь, наш Бог,
принять славу, честь и силу,
потому что Ты создал все:
Твоей волей все стало и все было создано!

1 **5** И увидел я в правой руке у Сидящего на престоле
2 книгу — свиток, исписанный и с лицевой, и с оборот-
ной стороны и запечатанный семью печатями. • И еще я
увидел могучего ангела, возглашающего громким голосом:

— Кто достоин открыть свиток и снять его печати?

3 И никто — ни на небе, ни на земле, ни под землей —
4 не мог открыть свиток и даже взглянуть на него. • Я горь-
ко плакал, потому что не оказалось достойного открыть
5 свиток и даже взглянуть на него. • Но вот один из ста-
рейшин говорит мне:

— Не плачь! Смотри, победил Лев из племени Иуды,
Корень Давида! Ему дано открыть свиток с семью печат-
ями!

6 Я увидел между престолом, окруженным четырьмя
существами, и старейшинами Ягненка, который стоял

4.10 сложат свои венцы — так в древности вассалы выражали верность и преданность своему господину (ср. Тацит, *Анналы*). 5.1 с лицевой, и с оборотной стороны — в древности на лицевой стороне иногда излагалось краткое содержание документа. Семь печатей символизируют не величайшую тайну, а абсолютную достоверность того, что содержится в свитке. 5.3 ни на небе, ни на земле, ни под землей — по древним космологическим представлениям вселенная состояла из трех «этажей» (ср. Флп 2.10). Здесь в смысле: «никто во всей вселенной», так как это никому не под силу. 5.6 между престолом — дословно: «посреди престола». Ягненок — это многозначный символ. Молодых годовалых ба-

5.1 Ис 29.11; Иез 2.9-10 5.5 Быт 49.9; Ис 11.10 5.6 Ис 53.7; Зах 4.10

словно бы принесенный в жертву. У Него было семь рогов и семь глаз — это семь Духов Божьих, посланных для
7 всей земли. • Он подошел и взял из правой руки Сидя-
8 щего на престоле свиток. • Когда Он взял его, четыре
существа и двадцать четыре старейшины пали ниц перед Ягненком. Каждый держал в руках арфу и золотые
сосуды, полные благоуханного фимиама — это молитвы
9 святого народа Божьего. • Они поют новую песнь:

— Ты достоин взять свиток
и снять печати его,
потому что Ты принесен был в жертву
и кровью Своей приобрел для Бога
людей из всякого рода и разных наречий,
разных племен и народов.

10 Ты их сделал для Бога нашего
священниками и царями —
и на земле они будут царствовать!

11 Я увидел и услышал голоса множества ангелов во-
круг престола, четырех существ и старейшин, и было их
несметное число, мириады мириадов и тысячи тысяч.

12 Они восклицали громкими голосами:

— Достоин Ягненок, принесенный в жертву,
принять силу, богатство, мудрость и мощь,
честь, славу и благословение!

рашков приносили в жертву в канун Пасхи, поэтому Иисус может отождествляться с пасхальной жертвой, которая была принесена раз и навсегда (см. 1 Петр 1.19; Евр 9.12). См. также Ис 53.6-7. В апокалиптической литературе межзаветного периода встречается тот же образ, но в виде могучего Овна, предводителя победоносного войска, побеждающего силы зла. Так как *рог* на Востоке был символом могущества, а *семь* — символ полноты, то *семь рогов* означают всемогущество, а *семь глаз* — всеведение. **5.8 арфа** — буквально: “кифара”, древний музыкальный инструмент, напоминавший небольшую арфу. **5.9 приобрел** — в некоторых рукописях: “приобрел нас”. **5.10 их** — в некоторых рукописях: “нас”. **Царями** — так как они будут царствовать вместе с Богом и Христом; *священниками* — потому что они будут иметь свободный доступ к Богу. *Они будут царствовать* — в некоторых рукописях: “мы будем царствовать”. **5.11 мириада** (*греч.*) — 10 тысяч; *мириада мириад* — 10 тысяч, умноженные на 10 тысяч, т.е. несметное число.

5.8 Пс 141 (140).2 5.9 Пс 33 (32).3; 98 (97).1; Ис 42.10 5.10 Исх 19.6; Откр 1.6
5.11 Дан 7.10

13 Я услышал, как все сотворенное на небе, на земле и под землей и в море — все, что в них, восклицало:

— Тому, кто сидит на престоле, и Ягненку благословение, честь, слава и могущество во веки веков!

14 И четыре существа говорили:

— Воистину так!

Старейшины пали ниц и преклонились.

1 **6** Я увидел, как Ягненок снял одну из семи печатей, и услышал, как одно из четырех существ говорит громовым голосом:

— Иди сюда!

2 И я увидел: вот белый конь, на нем всадник с луком. Ему был дан венок, и он вышел как победитель, чтобы побеждать.

3 Когда Он снял вторую печать, я услышал, как второе существо говорит:

— Иди сюда!

4 И вышел второй конь — огненно-рыжий. Его всаднику позволено отнять мир у земли, чтобы все резали друг друга насмерть. И ему был дан большой меч.

5 Когда Он снял третью печать, я услышал, как третье существо говорит:

— Иди сюда!

И я увидел: вот вороной конь, и у всадника в руке весы.

6 И я услышал как бы голос, прозвучавший среди четырех существ:

6.1, 3, 5, 7 *Иди сюда* — эти слова обращены к всадникам, но в некоторых рукописях: “Иди сюда и смотри” — и эти слова обращены к Иоанну. **6.2** *белый* цвет — символ победы. Всадник *с луком* — вероятно, символ милитаризма и военной агрессии. **6.4** *огненно-рыжий* цвет напоминает цвет крови. Всадник *с мечом* символизирует гражданские войны и братоубийство. **6.5** *вороной* — черный цвет и *весы* — символ нужды и голода. **6.6** *Целый день работать* — буквально: “за денарий”, обычную дневную плату наемного работника. *Мерка* — буквально: “хóйник” — мера сыпучих тел, около 1 литра. Цены голодного времени в сравнении с обычными выросли в 10 — 12 раз. Не будет нехватки вина и оливкового масла, которыми изобилывала Малая Азия, но подвоз пшеницы, импортировавшейся с территории нынешней южной России, из-за войны прекратится.

6.2 Зах 1:8; 6:3,6 **6.4** Зах 1:8; 6:2 **6.5** Зах 6:2,6

— Целый день работать за одну мерку пшеницы, целый день — за три мерки ячменя! Но не причиняй ущерба ни маслу, ни вину!

7 Когда Он снял четвертую печать, я услышал голос четвертого существа, говоривший:

— Иди сюда!

8 И я увидел: вот белесый конь и всадник. Имя всаднику Смерть, а за ним следует Ад. Им дана власть над четвертой частью земли: *убивать мечом, голодом, смертоносной чумой и дикими зверями.*

9 Когда Он снял пятую печать, я увидел под жертвенником души убитых за Слово Божье и за их свидетель-
10 ство. • Они закричали громким голосом:

— Святой и Истинный Владыка! Почему Ты до сих пор не судишь жителей земли и не мстишь им за нашу кровь?

11 Тогда каждому из них дали белую одежду и велели подождать еще немного, пока не заполнится список их братьев, которые служат вместе с ними и так же, как они, будут убиты.

12 И я увидел, что Он снял шестую печать — и произошло сильное землетрясение; солнце стало черным, как
13 рубище, а луна вся стала как кровь, • и звезды с неба падали на землю, как падает с дерева незрелый инжир
14 под порывом сильного ветра. • Небо исчезло, свернувшись, как свиток; все горы и острова сдвинулись со сво-
15 их мест. • Цари земли, и вельможи, и военачальники, и люди богатые и влиятельные, и раб и свободный — все

6.6 *Но не причиняй ущерба...* — т.е. неурожай не затронет оливковых рощ и виноградников. 6.8 *белесый* — т.е. трупного цвета. Символизирует эпидемию, особенно чумы. *Смерть и Ад* — см. прим. к 1.18. 6.9 *под жертвенником* — мученическая смерть сравнивается с жертвоприношением Богу, при котором кровь жертвы выливалась на основание жертвенника. 6.10-11 Эти стихи — почти дословное повторение 4.35-36 апокалиптической 4 Книги Ездры. 6.11 *белая одежда* — см. прим. к 3.5. 6.12-14 Под влиянием человеческого греха физический мир также подвержен страданию, распаду и смерти. В основе поэтических метафор лежат древние представления о *звездах* как о светильниках, прикрепленных к *небесному* своду, напоминающему свод шатра, который поддерживают столбы — *горы; острова* же были закреплены как бы якорями ко дну бездны.

6.8 Иез 14.21 6.12 Ис 13.10; Иоиль 2.10,31; 3.15; Мф 24.29; Мк 13.24-25; Лк 21.25; Откр 11.13; 16.18 6.13-14 Ис 34.4 6.14 Откр 16.20 6.15 Ис 2.19,21

16 *попрятались в пещерах и в горах среди скал. • И говорят они го-
рам и скалам:*

— *Обрушьте на нас, скройте нас от Сидящего на пре-
17 столе и от гнева Ягненка, • потому что пришел великий
день Их гнева. И кто сможет устоять?!*

7 Потом я увидел четырех ангелов, стоявших на че-
тырех концах земли. Они удерживали четыре зем-
ных ветра, не давая им дуть ни на землю, ни на море, ни
2 на деревья. • Я увидел, как еще один ангел поднимается
с востока, держа печать Живого Бога. Он крикнул гром-
ким голосом четырем ангелам, которым дано вредить
земле и морю:

3 — Не вредите ни земле, ни морю, ни деревьям, пока
мы не отметим печатью лица слугителей нашего Бога!

4 И я услышал, что число отмеченных печатью было сто
сорок четыре тысячи. Столько было отмечено печатью
из всех племен сынов Израиля.

5 Из племени Иуды отмеченных печатью
двенадцать тысяч,

из племени Рувима двенадцать тысяч,

из племени Гада двенадцать тысяч,

6 из племени Ашера двенадцать тысяч,

из племени Нефталима двенадцать тысяч,

из племени Манассии двенадцать тысяч,

7 из племени Симеона двенадцать тысяч,

из племени Левия двенадцать тысяч,

6.17 *Их гнева* — в некоторых рукописях: “Его гнева”. **7.3** *Печатью* обычно служил перстень с печатью. Люди, на которых будет стоять печать, принадлежат Богу, и Он защитит их от будущих испытаний. **7.4** *сто сорок четыре тысячи* — число, состоящее из двенадцати (символ полноты), возведенное в квадрат и умноженное на тысячу, т.е. это не конкретное число, а символ совершенной полноты. **7.5-8** Возглавляет список не *Рувим*, старший сын Иакова, а *Иуда*, так как из его племени происходит Иисус. Исключен Дан, потому, вероятно, что его имя связывалось с идолопоклонством (3 Цар 12.29-30; Иер 8.16; Иринея сообщает, что существовало предание о том, что из племени Дана придет Антихрист; согласно Ипполиту, Иуда Искариот был родом из этого племени). Вместо Дана в список включен *Манассия*, сын *Иосифа*.

6.16 Ос 10.8; Лк 23.30 **6.17** Иоиль 2.11; Мал 3.2 **7.1** Иер 49.36; Дан 7.2; Зах 6.5
7.3 Иез 9.4-6 **7.5-8** Быт 35.22-26; Числ 13.4-15; Иез 48

- 8 из племени Иссахара двенадцать тысяч,
из племени Завулона двенадцать тысяч,
из племени Иосифа двенадцать тысяч,
из племени Вениамина двенадцать тысяч.
- 9 Потом я увидел: вот огромная — никому не сосчитать!
— толпа из разных народов, племен, родов и наречий сто-
ит перед престолом и Ягненком в белых одеждах и с паль-
10 мовыми ветвями в руках; •они громкими голосами вос-
клицают:
- Спасение у Бога нашего,
 сидящего на престоле,
 и у Ягненка!
- 11 И все ангелы, стоявшие вокруг престола, старейшин
и четырех существ, пали ниц перед престолом и прекло-
12 нились перед Богом, •говоря:
- Аминь! Воистину благословение и слава,
 мудрость, благодарность, честь,
 сила и могущество
 у Бога нашего во веки веков. Аминь.
- 13 Один из старейшин спросил меня:
— Эти люди в белых одеждах, кто они и откуда при-
шли?
- 14 — Господин мой, это знаешь ты! — ответил я.
Он сказал мне:
— Это те, кто вышли из великих бедствий. Они вы-
мыли свои одежды и выбелили их в крови Ягненка.
- 15 Потому они перед престолом у Бога
и служат Ему день и ночь в Его Храме,
а Сидящий на престоле
раскинет над ними шатер Свой:

7.9 *Белые одежды* символизируют спасение, а *пальмовые ветви* — радость победы. 7.13-14 Ср. Иез 37.3-4. 7.14 *вымыли свои одежды...* — это символ крещения (см. 1 Петр 1.2; Евр 9.14; 1 Ин 1.7).

7.14 Дан 12.1; Мф 24.21; Мк 13.19

16 и уже никогда не узнают они ни жажды, ни голода,
не опалит их солнце,
не поразит их зной,
17 потому что Ягненок с вершины престола
будет пасти их
и поведет к источникам, воду жизни несущим.
И отрет Бог с их глаз каждую слезинку.

8 И когда Он снял седьмую печать, на небесах наста-
2 ла тишина примерно на полчаса. • Я увидел семь ан-
гелов, стоявших перед Богом. Им было дано семь труб.
3 Пришел другой ангел и стал с золотой кадильницей
у жертвенника; ему дали много фимиама, чтобы вместе
4 с молитвами всего народа Божьего принести его на зо-
лотой жертвенник перед престолом. • И из руки ангела
5 поднялся перед Богом благоуханный дым вместе с молит-
вами народа Божьего. • Ангел взял кадильницу и поло-
жил в нее огня с жертвенника и бросил на землю, и были
6 там громы, клики, молнии и землетрясение.
7 А семь ангелов, державших семь труб, приготовились
трубить.
7 Затрубил первый — и посыпался град и огонь, смешан-
ный с кровью, и пал на землю. И сгорела треть земли, и
треть деревьев сгорела, и вся зеленая трава сгорела.
8 Второй ангел затрубил — и словно огромная гора
9 огня упала в море. И треть моря превратилась в кровь,
• и умерла треть всего живого в море, и погибла треть
кораблей.
10 Третий ангел затрубил — упала с неба огромная звез-
да, горящая, как светильник. Она упала на треть всех рек

8.2 *семь ангелов* — вероятно, семь верховных ангелов, или архангелов. Име-
на трех из них известны из Библии: Габриэль (Гавриил), Михаэль (Михаил)
и Рафаэль (Рафаил); 1 Книга Еноха сообщает имена остальных: это Уриэль,
Рагуэль, Сариэль (или Саракиэль) и Иеремиэль (или Ремиэль). **8.5** Молит-
вы мучеников (см. 6.10) услышаны Богом, и начинается Суд. **8.7-12** Первое бед-
ствие напоминает седьмое египетское наказание (Исх 9.23-25); второе — пер-
вое (Исх 7.20-21); четвертое — девятое (Исх 10.22).

7.16 Ис 49.10 7.17 Пс 23 (22).1-2; Ис 25.8; 49.10; Иез 34.23 8.3 Исх 30.1,3; Ам 9.1
8.5 Исх 19.16; Лев 16.12; Иез 10.2; Откр 11.19; 16.18 8.7 Исх 9.23-25; Иез 38.22 8.10
Ис 14.12

11 и водных источников. • Звезда эта называется Полюнь, и треть всех вод стала как полюнь, и множество людей умерло от воды, потому что она стала горькой.

12 Четвертый ангел затрубил — и была поражена треть солнца, треть луны и треть звезд. Они на треть затмились, и треть дня была без света, как и треть ночи.

13 Я увидел и услышал, как паривший в поднебесье орел восклицал громким голосом:

— Горе, горе, горе жителям земли от звука остальных труб, в которые вскоре протрубят три ангела!

1 **9** Протрубил пятый ангел, и я увидел: упала с неба на землю звезда. Ей был дан ключ от колодца Без-

2 дны. • Она отперла колодец Бездны. И повалил из колодца Бездны дым, словно дым из огромной печи. От

3 дыма Бездны затмились солнце и воздух. • Из дыма на землю вышла саранча; ей была дана та же власть, что

4 дана на земле скорпионам. • Ей велели не вредить ни траве, ни зелени, ни деревьям, а только людям, у которых

5 на лбу нет печати Бога. • Ей не позволили убивать их, а только мучить в течение пяти месяцев. А мучение от нее

6 было такое же, как мучение от скорпиона, когда он ужалил человека. • В те дни *люди будут искать смерти, но не найдут ее*, они будут жаждать смерти, но бежит от них смерть.

7 Саранча та выглядела как боевые кони, снаряженные в бой. На головах у нее как бы золотые венцы. У нее были

8.13 Так как *орел* считался нечистой птицей, он, вероятно, не Божий посланец, а предвестник еще больших бедствий. В некоторых рукописях — “ангел”.

9.1 *Звездой*, вероятно, является ангел, исполняющий Божью волю (ср. 20.1). По древним представлениям о космологии, мир состоял из трех “этажей”: это небо, земля и подземное пространство, которое называлось преисподней или *бездной*. Обычно этот подземный мир понимался как место, где живут мертвые или *где* заточены злые духи. С земной поверхностью бездна соединялась чем-то вроде шахты, или *колодца*, заправшегося на ключ. 9.2-4 *дым* символизирует Божью ярость, из него конденсируются демонические полчища чудовищной *саранчи*. Обычная саранча питается растениями, но жертвами этой саранчи являются люди. 9.5 *пять месяцев* — это продолжительность жизни обычной саранчи.

8.11 Иер 9.15 8.12 Ис 13.10; Иез 32.7; Иоиль 2.10,31; 3.15 9.2 Быт 19.28 9.3 Исх 10.12-15 9.4 Иез 9.4 9.6 Иов 3.21; Иер 8.3 9.7 Иоиль 2.4

8 человеческие лица • и длинные волосы, словно у женщин,
9 а зубы, как львиные клыки. • На ней были панцири, слов-
но железная броня. Шум от крыльев ее был словно гро-
хот множества конных колесниц, несущихся в бой. • Хво-
10 сты и жала у нее, как у скорпионов; в хвостах заклю-
чена сила вредить людям в течение пяти месяцев.
11 Царь над ней — ангел Бездны, имя ему по-еврейски Аб-
бадон, а по-гречески Аполлион.

12 Первое горе прошло. И вот за ним идут еще два горя!

13 И затрубил шестой ангел. Я услышал голос, исходив-
ший от четырех рогов золотого жертвенника, стоящего
14 перед Богом. • Он говорил шестому ангелу с трубой:

— Развяжи четырех ангелов, что связаны у великой
реки Евфрат.

15 И развязали четырех ангелов — их держали в готов-
ности для этого самого часа, дня, месяца и года, чтобы
16 они убили треть всех людей. • Численность конных войск
17 была двести миллионов; это число я сам слышал. • Вот
какими я увидел в видении коней и всадников: броня на
них была огненно-красная, синяя и желтая, как сера; го-
ловы коней как львиные морды; из пасти у них вырыва-
18 ется огонь, дым и сера. • От трех этих напастей погибла
треть всех людей — от огня, от дыма и от серы, что вы-
19 рывались у них из пасти. • Ведь сила коней заключалась
в их пастьях и хвостах: хвосты у них напоминали змей,
потому что у них были головы, и этими головами они
причиняли вред.

9.11 У обычной саранчи нет *царя* (см. Притч 30.27). *Аббадон* (евр. бездна) — властелин преисподней. *Аполлион* (греч. точнее: Аполлион, “губитель”) — это имя созвучно с именем греческого бога солнца Аполлона, который был также богом-губителем, насылавшим чуму. **9.14** Река *Евфрат* была естественной границей Римской империи, отделявшей ее от воинственных парфян, несших угрозу всему цивилизованному миру тех времен. В 1 Книге Еноха злые ангелы подстрекают парфян и мидян уничтожить Палестину. **9.16** *двести миллионов* — буквально: “две мириады (греч. мириада = 10 тысяч), умноженные на мириаду”; здесь символизирует несметное количество (в два раза превышающее количество святых в 5.11). **9.17** *огненно-красная* броня — цвета огня; *синяя* — цвета дыма; *желтая* — цвета серы.

9.8 Иоиль 1.6 9.9 Иоиль 2.5 9.13 Исх 30.1-3

20 А остальные люди, те, что не погибли от этих напастей, так и не раскаялись в делах своих рук: не перестали чтить бесов и золотых, серебряных, медных, каменных и деревянных изображений языческих богов, которые не
 21 могут ни видеть, ни слышать, ни ходить. • И они не раскаялись ни в своих убийствах, ни в своем колдовстве, ни в разврате, ни в воровстве.

1 **10** Я увидел еще одного могучего ангела, который спускался с неба, окутанный облаком. Над его головой была радуга, лицо сияло как солнце, а ноги его
 2 были словно огненные столпы; • в руке у него был небольшой развернутый свиток. Он ступил правой ногой на
 3 море, а левой на землю • и громким голосом закричал — так, как рыкает лев! И когда он закричал, заговорили
 4 голоса семи громов. • Когда заговорили семь громов, я приготовился писать. Но я услышал голос с неба, говоривший:

— Запечатай то, что сказали семь громов. Не записывай этого!

5 Ангел, который стоял — я это видел — на море и на
 6 земле, *поднял правую руку к небу • и поклялся Живущим во веки веков — Тем, кто создал небо и то, что в нем, землю и то, что на ней, море и то, что в нем,* — поклялся, что времени больше не будет!

7 Но в те дни, когда прозвучит труба седьмого ангела, свершится тайна Бога, как возвестил Он Своим слугам пророкам.

8 И снова заговорил со мной голос, который я слышал с неба:

9.21 колдовство — магия входила в некоторые языческие обряды, а также стала проникать и в христианство, особенно в Малой Азии (ср. Деян 19.18-19). Иоанн приравнивает ее к тягчайшим грехам (см. также 22.15). **10.1 Облако** — см. прим. к 1.7. Хотя описание ангела очень похоже на Христа (см. 1.15-16), вероятно, это архангел Гавриил. **10.6 времени больше не будет** — т.е. отсрочки, Суд Божий не будет больше откладываться. Это ответ на молитву мучеников (см. 6.11). **10.7 тайна Бога** — Его план спасения мира, т.е. приход Его Царства.

9.20 Пс 115 (113).4-7 (12-16); 135 (134).15-17; Дан 5.23 **10.5-7** Исх 20.11; Втор 32.40; Дан 12.7; Ам 3.7-8 **10.8-10** Иез 2.8 — 3.3

— Ступай, возьми развернутый свиток из руки ангела, стоящего на море и на земле.

9 Я подошел к ангелу и попросил его дать мне этот свиточек. А он говорит мне:

— Возьми и съешь его, в животе у тебя станет горько, но во рту будет сладко как мед.

10 Я взял этот свиточек из руки ангела и съел его, и во рту у меня стало сладко как мед, а когда я его съел, живот свело от горечи. • И мне говорят:

— Ты снова должен пророчествовать о множестве народов, племен, родов и царей.

11 **11** Мне дали трость, похожую на землемерный шест, и сказали:

— Встань и измерь Храм Бога и жертвенник и сочти число тех, кто поклоняется в Храме. • Но исключи внешний двор Храма, не измеряй его, потому что он отдан язычникам, они будут попираť святой город сорок два месяца. • Я дам двух Своих свидетелей: одетые в рубище, они будут пророчествовать тысячу двести шестьдесят дней. • Эти пророки — две маслины, два светильника, стоящие перед Господом земли. Если кто хочет им повредить, огонь исходит у них из уст и пожирает врагов. • И тому, кто захочет им повредить, суждено так погибнуть. 6 У них власть запереть небо, чтобы не шел дождь во все дни их пророческого служения; у них власть превращать

10.9-10 Сладость и горечь символизируют двойственное воздействие Божьего Слова на пророка: сладость от вести о спасении и горечь, так как принятие вести часто становится для него причиной страданий и гонений. **11.1** *Измерение Храма* — это пророческое символическое действие, говорящее о духовной сохранности Храма, понимаемого ныне как Церковь Христа. **11.2** *внешний двор* — т.е. Двор язычников. *Сорок два месяца*, или три с половиной года, или *тысяча двести шестьдесят дней* (см. 11.3,11; 12.6,14) — первоначально продолжительность власти Антиоха Епифана над Иерусалимом; в апокалиптической литературе символизирует период страданий, ограниченный во времени, за которым последует спасение от Бога. **11.3** *рубище* — одежда из темной грубой шерсти или мешковины, которую люди носили в знак скорби и раскаяния; здесь означает, что пророки призывали людей к раскаянию. **11.4** *пророки* — это христианские пророки: они совершают те же чудеса, что и Моисей и Илья (см. 11.6).

11.1 Иез 40.3; Зах 2.1-2 **11.2** Ис 63.18; Дан 8.9-14; Лк 21.24; Откр 12.6; 13.5 **11.4** Зах 4.3,11-14 **11.6** Исх 7.17-19; 1 Цар 4.8; 3 Цар 17.1

воду в кровь и поражать землю любой напастью, какой пожелают.

7 И когда закончится время их свидетельства, зверь, выходящий из Бездны, вступит с ними в войну, победит
8 и убьет их. • Их трупы будут лежать на площади великого города, который иносказательно зовется Содомом
9 и Египтом, где и был распят их Господь. • Люди из всех народов, племен, наречий и родов смотрят три с половиной дня на их трупы и не позволяют похоронить их.
10 Жители земли радуются, устраивают праздники и дарят друг другу подарки, потому что два этих пророка мучили жителей земли.

11 Но через три с половиной дня *дух жизни от Бога вошел в них, они встали на ноги*, и на тех, кто на них смотрел, **12** пал великий страх. • Пророки услышали громкий голос с неба, говоривший им: «Поднимитесь сюда!» И на глазах у врагов они поднялись в небо на облаке.

13 В тот час произошло сильное землетрясение, и десятая часть города обрушилась. Семь тысяч человек погибли от землетрясения, а остальные испугались и воздали славу Богу Небесному.

14 Прошло второе горе. И вот уже спешит горе третье!

15 И затрубил седьмой ангел, и в небе раздались громкие голоса, восклицавшие:

— Царство этого мира стало Царством
Господа нашего и Его помазанника.
И Он будет царствовать во веки веков!

11.7 *Бездна* — см. прим. к 9.1. *Зверь* — главный враг Церкви в последние дни, возможно, то же чудовище, которое будет подробнее описано в гл. 13 и 17. **11.8** *великий город* — т.е. Иерусалим. *Содом* — во времена Авраама Бог разрушил этот город за отвратительные грехи его жителей, наслал дождь с огнем и серой. Содом становится символом города, отвергающего Божью волю. *Египет* — извечный враг Израиля, место рабства народа Божьего; здесь символ духовного рабства. **11.9** *три с половиной дня* соотносятся с тремя с половиной годами их пророческого служения. В Палестине умерших хоронили в день смерти. Отказ в погребении считался высшим бесчестьем. **11.12** См. прим. к 11.4. Согласно еврейским легендам, Моисей был взят на небо живым. О вознесении Ильи см. 4 Цар 2.11.

11.7 Дан 7.7,21; Откр 13.5-7; 17.8 **11.11** Иез 37.10 **11.12** 4 Цар 2.11 **11.13** Откр 6.12; 16.18 **11.15** Исх 15.18; Дан 2.44; 7.14,27

16 Двадцать четыре старейшины, сидевшие на престо-
лах перед Богом, пали ниц, преклонясь перед Богом
17 Вседержителем • и восклицая:

— Благодарим Тебя, Господь Бог Вседержитель,
Тот, кто есть и кто был,
потому что Ты принял Свою великую силу
и воцарился.

18 Разъярились язычники,
и пришла Твоя ярость —
и время пришло судить мертвых
и наградой воздать Твоим слугам пророкам,
и святому народу Твоему, и чтущим имя Твое,
как малым, так и великим,
и истребить истребляющих землю.

19 Отворился Храм Бога на небе, и стал виден Ларец с
Его Договором в Храме Его. И были молнии, клики, гро-
мы, землетрясение и сильный град.

1 **12** И явилось на небе великое знамение: женщина, оде-
тая в солнце; под ногами у нее луна, а на голове
2 венец из двенадцати звезд. • Женщина беременна и кри-
чит от муки: у нее начались родовые схватки.

11.19 *Ларец с Его Договором* (или “ковчег Завета”) — возможно, здесь отражено предание о том, что во время разрушения Храма (VI в. до н.э.) ковчег и скиния были взяты пророком Иеремией и спрятаны в пещере горы Нево. **12.1-18** Существует очень много разных толкований: о том, что в основе этого текста лежат а) переработанные древние мифы разных народов о войне между небесными богами и порожденными землей чудовищами (например: беременная Аполлоном Латона, которую преследует змеей Пифон; Изиды, мать Гора, которую преследует красный дракон Сет-Тифон и т.д.); б) астральный миф о прохождении Солнца через созвездие Девы, отождествлявшейся с Изидой, во время которого полная луна находилась у нее под ногами; в) рождение Марией Иисуса и преследование младенца Иродом и т.д. Но большинство ученых видит в образе женщины, одетой в солнце, новый Иерусалим, идеальный Израиль (в Библии Израиль часто описывался как жена, вдова или роженица — Ис 1.8; Иер 4.31; Гал 4.26). В этой же главе он предстает как символ Церкви Христовой, чем подчеркивается преемственность народа Божьего в истории спасения. О рождении Божественного младенца см. Ис 7.14; 9.6 **12.1** *Двенадцать звезд* — чаще всего понимаются как 12 патриархов (или племен Израиля) или 12 апостолов.

11.18 Пс 2.1,5 **11.19** Откр 8.5; 16.18,21

- 3 Явилось в небе и другое знамение: огромный огненно-красный дракон с семью головами и десятью рогами
 4 и с семью коронами на головах. • Хвост его сметает треть всех звезд с неба, он сбросил их на землю. Дракон стоял напротив роженицы, чтобы сожрать дитя, как только оно
 5 родится. • Она родила сына, младенца мужского пола, который *будет править всеми народами железным жезлом.*
 6 Дитя ее было унесено к Богу, к престолу Его. • А женщина бежала в пустыню, где для нее Богом было приготовлено место. Туда ей будут приносить пищу тысячу двести шестьдесят дней.
 7 А в небе началась война: Михаил и его ангелы сражались с драконом. Дракон сражался вместе со своими
 8 ангелами, • но не смог одолеть, и они потеряли свое место на небе. • И был сброшен великий дракон, древний Змей, по прозванию Дьявол и Сатана, вводящий в заблуждение всю вселенную, — сброшен на землю, а вместе с ним были сброшены и его ангелы. • И я услышал громкий голос в небе, говоривший:

— Вот и настало спасение и сила,
 и Царство Бога нашего,
 и власть Его Помазанника,
 потому что сброшен обвинитель
 наших братьев,

12.3 *дракон* — см. прим. к 12.1-18. В ВЗ врагами Бога были чудовища Змей, Рахав, Левиафан (в греческом переводе Библии названный драконом), Бегемот. В Пс 74 (73).14 говорится о нескольких головах Левиафана, в Дан 7.7 — о десяти рогах. *Огненно-красный* — вероятно, цвета крови; в некоторых рукописях: “огненный” — т.е. огнедышащий. **12.5** Так описывается Мессия в ВЗ и межзаветной литературе. **12.6** В бегстве женщины некоторые видят намек на бегство христиан в Пеллу во время Иудейской войны в 68 г. *Пустыня* понимается как место духовного убежища. *Приносить пищу* — ср. 3 Цар 17.2-6; 19.5-9; Исх 16. См. также прим. к 11.2. **12.7** Архангел *Михаил* был ангелом-хранителем Израиля (Дан 12.1); теперь же он понимается как защитник Церкви, командующий небесными воинствами в битве с Сатаной. **12.8** Согласно 2 Книге Еноха, Сатана некогда был ангелом, но был изгнан вместе со своими ангелами с *неба*. По другим представлениям, силы зла обитали в нижней сфере небес, помещавшейся под небесным сводом (ср. Еф 2.2). В результате поражения Сатана теряет свое место на небе (см. Ис 14.12; Лк 10.18; Ин 12.31). **12.10** *обвинитель* — *арам.* Сатана означает “противник, обвинитель”; *греч.* дьявол — “клеветник”.

12.3 Дан 7.7 **12.4** Дан 8.10 **12.5** Пс 2.9; Ис 66.7 **12.7** Дан 10.13,21; 12.1; Иуд 1.9
12.9 Быт 3.1; Лк 10.18 **12.10** Иов 1.9-11; Зах 3.1

- обвиняющий их перед Богом нашим
днем и ночью.
- II Они победили его кровью Ягненка
и словом свидетельства своего.
Жизнь свою они не настолько любили,
чтобы смерти бояться.
- 12 Так ликуйте же, небеса
и все обитатели их!
Горе земле и морю!
Спустился к вам дьявол,
полный великого гнева,
зная, что время его истекает.
- 13 Когда дракон увидел, что сброшен на землю, он по-
14 гнался за женщиной, родившей мальчика. • Женщине
дали два огромных орлиных крыла, чтобы она улетела
в пустыню в назначенное ей место вне досягаемости змея,
куда ей будут приносить пищу три с половиной года.
15 Вслед женщине змей изрыгнул из пасти целую реку
16 воды, чтобы ее захлестнуло потоком. • Но земля помогла
женщине: она раскрыла уста свои и выпила реку, кото-
17 рую изрыгнул из пасти дракон. • Разъярился дракон на
женщину и ушел воевать с остальными ее детьми, хра-
18 нящими заповеди Бога и свидетельство Иисуса. • И стал
дракон на берегу моря.
- I **13** Я увидел, что из моря поднимается зверь с десятью
рогами и семью головами, на рогах у него десять

12.14 *орлиных крыла* — ср. Исх 19.4; Ис 40.31. *Три с половиной года* — буквально: “в течение времени, времен и половины времени”. **12.17** *с ее детьми* — т.е. христианами (см. также Быт 3.15). **12.18** Вероятно, чтобы вызвать зверя из моря себе на помощь. В некоторых поздних рукописях: “И я стоял на берегу моря”, там эти слова относятся к Иоанну и связываются с началом гл. 13. **13.1** *Море* в еврейской традиции понималось как место обитания чудовищ хаоса, противящихся воле Бога (Левиафан, Рахав и т.д.). Иногда было синонимом Бездны (см. прим. к 9.1). *Зверь* — у Даниила из моря выходят четыре зверя (лев, медведь, леопард и зверь с десятью рогами), символизировавшие мировые империи; здесь один зверь, соединивший в себе тех четырех и символизировавший Римскую империю. *С десятью рогами и семью головами* — см. 17.9-14. *Кошуственные имена* — римские императоры присваивали себе титулы: Господь, Бог, Божественный, Спаситель.

12.14 Дан 7.25; 12.7 **13.1** Дан 7.3; Откр 17.3,7-12

- 2 корон, а на голове кощунственные имена. • Зверь, которого я увидел, походил на леопарда, ноги у него были как у медведя, а пасть как у льва. Дракон дал ему свою силу,
3 престол и великую власть. • Одна из его голов казалась смертельно раненной, но эта смертельная рана исцелилась. Вся земля в восторге пошла за зверем. • И поклонились люди дракону, потому что он дал власть зверю, и поклонились зверю, говоря:
- Кто может сравниться с этим зверем и кто может сразиться с ним?
- 5 Ему дано право изрекать надменные и богохульные
6 слова, и ему дана власть на сорок два месяца. • Он открыл свою пасть, чтобы произнести хулу на Бога — хулу
7 на имя Его, на Его жилище и на обитателей неба. • И было ему дано право сразиться со святым народом Божьим и победить его. И дана ему была власть над всяким родом и племенем, наречием и народом. • Ему поклонятся все жители земли, имена которых не вписаны в книгу жизни Ягненка, предназначенного в жертву прежде, чем создан был мир.
- 9 У кого есть уши, пусть услышит!
- 10 Кому — в плен,
того уведут в плен.
Кому — от меча погибнуть,
тот от меча погибнет.

Этим святой народ Божий призывается хранить стойкость и верность!

13.2-16 Сатана ничего не может создать или придумать сам, он лишь пародирует и извращает действия Бога и Христа (ср. ст. 2 с 5.12; ст. 3,12,14 с 5.6; ст. 4 с 5.12; ст. 7 с 5.9; ст. 16 с 7.3). **13.3** рана исцелилась — традиционно здесь видели указание на слухи о чудесном спасении или даже воскресении Нерона или на восстановление порядка Веспасианом после ряда кровавых лет междоусобицы в Риме. **13.5** сорок два месяца — см. прим. к 11.2. **13.8** книга жизни — см. прим. к 3.5. **13.10** В некоторых рукописях: “Кто ведет в плен, тот сам пойдет в плен. Кто мечом убивает, сам падет от меча”.

13.2 Дан 7.4-6 **13.5-6** Дан 7.8,25; 11.36 **13.7** Дан 7.21 **13.8** Пс 69 (68).28 (29) **13.10** Иер 15.2; 43.11

- 11** Затем я увидел другого зверя, выходящего из земли.
12 У него было два рога, как у Ягненка, но он говорил, как дракон. • Он действует со всей полнотой власти первого зверя от его имени и заставляет землю и ее жителей поклониться первому зверю, чья смертельная рана исцелилась. • Он совершает великие знамения: низводит на **13** глазах у людей огонь с неба на землю • и вводит жителей земли в обман знамениями, которые ему дано совершать от имени зверя. Он приказал им сделать изображение в честь зверя, которого ранили мечом, но он снова **14** ожил. • Ему дано было вдохнуть жизнь в изображение зверя, чтобы это изображение говорило и убивало тех, кто не поклонялся изображению зверю. • Он принуждает всех — малых и великих, богатых и бедных, свободных и рабов — поставить клеймо на правую руку или на **15** лоб • и требует, чтобы никто не имел права ни покупать, ни продавать, если нет на нем клейма: имени зверя или числа его имени.
- 16** • Он принуждает всех — малых и великих, богатых и бедных, свободных и рабов — поставить клеймо на правую руку или на лоб • и требует, чтобы никто не имел права ни покупать, ни продавать, если нет на нем клейма: имени зверя или числа его имени.
- 17** • и требует, чтобы никто не имел права ни покупать, ни продавать, если нет на нем клейма: имени зверя или числа его имени.
- 18** Здесь нужна мудрость: человек сообразительный пусть вычислит число зверя. Это число человека, а число его 666.

- 1** **14** И я увидел: вот стоит Ягненок на горе Сион и с Ним сто сорок четыре тысячи тех, у кого на лбу написаны Его имя и имя Отца Его. • И услышал я голос с неба, подобный грохоту водопада, подобный грохоту

13.11 *другой зверь* — это “министр пропаганды при Антихристе” (Ф.Ф. Брюс). **13.12, 14** *от его имени* — возможно иное понимание: “в его присутствии”. **13.13-15** О появлении в последние времена лжепророков, которые будут совершать чудеса и знамения, говорится в Мф 24.24. **13.18** В древности буквы означали также цифры, поэтому можно было подсчитать каждое имя. Такие вычисления назывались гематрией и были чрезвычайно популярны (в Помпеях, например, сохранилась надпись: “Я люблю девушку, имя которой 545”). Число имени зверя — 666, хотя есть рукописи, в которых указано 646 и 616. Уже во II в. было утеряно значение этого числа. Существует множество расшифровок, принадлежащих современности, из которых наиболее распространенным является имя Цезаря Нерона в его греческом варианте, написанное еврейскими буквами. Ириной понимал это число как тройной символ несовершенства в сравнении с символом Божественной полноты (777). **14.1** См. прим. к 7.4.

14.1 Иез 9.4; Откр 7.3

- грома. Голос, который я слышал, был как звуки арфы,
- 3 когда на ней играют арфисты. • Они поют новую песнь перед престолом и перед четырьмя существами и старейшинами; никто не мог выучить эту песнь, кроме ста сорока четырех тысяч, выкупленных из земного плена.
- 4 Это те, кто не осквернился с женщинами, но сохранил свою чистоту, это те, кто следует за Ягненком, куда бы Он ни пошел. Их выкупили из числа остальных людей;
- 5 их предложили Богу и Ягненку как начаток; • язык их не знал обмана, они непорочны.
- 6 Потом я увидел другого ангела, летящего в поднебесье с вечной Радостной Вестью, чтобы возвестить ее обитателям земли, всякому роду, племени, наречию и народу. • Он восклицал громким голосом:
- 7 — Бойтесь Бога и воздайте Ему славу! Ибо пришел час Его суда! Так поклонитесь Создавшему небо, землю, море и источники вод!
- 8 И еще один, второй ангел летел за ним следом и восклицал:
- Пал, пал, пал Вавилон, великая столица, яростным вином своего разврата упоившая все народы!
- 9 И еще один, третий ангел следовал за ними, восклицая громким голосом:

14.3 *новую песнь* — в некоторых рукописях: “как бы новую песнь”. **14.4** Так как тенденция превозносить девственность появляется в Церкви довольно рано (Маркион основал церковь только для девственников, Ориген осклопил себя и т.д.), возможно, что Иоанн выделял 144 тысячи как особую группу среди святых. Но более вероятно понимание этих слов в символическом смысле (ср.: в ВЗ Израиль часто описывался как дева (4 Цар 19.21; Иер 18.13; Ам 5.2), а отступничество — как блуд (Ам 2.4-21; Иер 2.2-6); Новозаветная Церковь также изображается как девственная невеста Христа (2 Кор 11.2; Откр 21.9), хранящая себя в верности Христу и отвергающая языческие соблазны Великой Шлюхи — символа Римской империи). *Начаток* — так некогда называлась часть урожая, которую приносили Богу в жертву; здесь в переносном смысле. **14.6** *Радостная Весть* — это весть о том, что Бог воцарится и будет судить людей. **14.8** *Вавилон* — древняя столица Месопотамии, ярого врага Израиля в ВЗ. В НЗ под Вавилоном понимается новый враг народа Божьего, Церкви — Римская империя и ее столица Рим (ср. 1 Петр 5.13). *Яростным вином своего разврата* — слова “яростное вино” могут пониматься двойко: как крепкое, пьянящее вино или же как вино ярости Бога за развратное и развращающее поведение Вавилона.

14.5 Соф 3.13 **14.8** Ис 21.9; Иер 51.8; Откр 18.2

— Если кто поклоняется зверю и его изображению и
10 носит на лбу или на руке его клеймо, • тот будет пить из
чаши Божьей ярости вино Его гнева, вино чистое, нераз-
бавленное; и будут истязать его в огне и сере перед свя-
11 тыми ангелами и перед Ягненком. • Дым от их истяза-
ний поднимается вверх во веки веков, и ни днем ни ночью
нет покоя тем, кто поклоняется зверю и его изображению
и заклеямен его именем.

12 Этим святой народ Божий, те, кто исполняет запове-
ди Бога и верен Иисусу, призываются к стойкости.

13 Потом я услышал голос с неба, говоривший:

— Запиши: “Как счастливы отныне мертвые — те, что
умерли в верности Господу!”

— Да, — говорит Дух, — они отдохнут от тяжких тру-
дов своих, потому что дела их следуют за ними.

14 И я увидел: вот белое облако, а на облаке сидит Некто,
подобный человеку. На голове у Него золотой венец и в руке

15 у Него острый серп. • И еще один ангел вышел из Хра-
ма, громким голосом крича Сидящему на облаке:

— Пошли Свой серп и жни! Ведь время жатвы наста-
ло — созрел урожай земли!

16 И Сидящий на облаке швырнул Свой серп на землю.
И земля была сжата.

17 И другой ангел вышел из небесного Храма, у него
18 тоже был острый серп. • Еще один ангел, который заве-
довал огнем, вышел из жертвенника и громким голосом
закричал ангелу с острым серпом:

— Пошли свой острый серп и срежь виноградные
грозди с земного виноградника, потому что грозди его со-
зрели.

14.10 чистое, неразбавленное — в древности обычно пили вино, сильно разбав-
ленное водой. **14.14** Некто — т.е. Христос, которому предстоит судить людей.
14.15 жатва — традиционный символ суда в Библии (Мф 13.30,40-42).
14.18 ангел, который заведовал огнем — в еврейской традиции ангелы ведали зем-
ными стихиями; в 1 Книге Еноха говорится об ангелах грома, моря, снега, дождя
и т.д. Огонь — символ суда (см. Мф 18.8; Лк 9.54; 2 Фес 1.8). Сбор винограда —
образ суда над грешниками.

14.10 Быт 19.24; Ис 51.17; Иез 38.22 **14.11** Ис 34.10 **14.14** Дан 7.13 **14.15** Иоиль 3.13

19 Швырнул ангел свой серп на землю, срезал земной
виноград и бросил его в великую давилню Божьего
20 гнева. • И были растоптаны грозди в давилне вне города, и перелилась кровь через край давилни, и поднялась до высоты конской узды, и разлилась на целых триста верст.

15 Потом я увидел на небе еще одно великое и дивное знамение: семь ангелов с семью последними напастями — последними, потому что ими завершился гнев Божий.

2 Я увидел нечто похожее на море из стекла, смешанного с огнем. И стоят у этого стеклянного моря победители зверя, его изображения и числа его имени. Они стоят с арфами Божьими и • поют песнь Моисея, служителя Божьего, и песнь Ягненка:

— Велики и дивны дела Твои,
Господь Бог Вседержитель!
Верны и правы пути Твои,
Царь народов!

4 Кто не устрашится, Господь,
и не прославит имя Твое?!
Потому что один Ты свят!
Потому что придут все народы
и ниц падут пред Тобою!
Потому что суды Твои явлены ныне!

5 И потом я увидел: в небе отворился Храм — Шатер
6 Свидетельства, • и вышли семь ангелов с семью напас-

14.20 на *триста верст* — дословно: “на тысячу шестьсот стадиев”, примерная протяженность Палестины, но, вероятно, это символическое число, означающее всю землю (оно делится на четыре, символизируя четыре стороны света), или сорок в квадрате (сорок — традиционное число наказания (Числ 14.33; Втор 25.3).

15.3 *песнь Моисея и песнь Ягненка* — это не две песни, а одна, прославляющая Божье спасение, которое началось с Моисея и завершилось Христом. *Царь народов* — в рукописях много разночтений: “Царь всех”, “Царь святых”, “Царь веков”.

15.5 *Шатер Свидетельства*, или Скиния Завета — небесный прототип земного святилища, в котором Израиль поклонялся Богу во время скитания в пустыне.

15.6 Ангелы изображены в виде небесных священников (ср. 1.13).

14.20 Исх 63.3; Плач 1.15; Откр 19.15 **15.3** Исх 15.1 **15.4** Пс 86 (85).9; Иер 10.7

7 тями. Они одеты в чистый блестящий лен и опоясаны по
груди золотыми поясами. • Одно из четырех существ вру-
8 чило семи ангелам семь золотых сосудов, полных гнева
Бога, живущего во веки веков. • И Храм наполнился
дымом от Славы Бога и Силы Его, и никто не мог войти
в Храм, пока не завершатся семь напастей семи ангелов.

16 Потом я услышал громкий голос из Храма, гово-
ривший семи ангелам:

— Ступайте и вылейте семь сосудов гнева Божьего на
землю!

2 Вышел первый и вылил свой сосуд на землю — и ужас-
ные и мучительные язвы попали на людей с клеймом зве-
ря, поклоняющихся его изображению.

3 Второй вылил свой сосуд на море, и стало оно как
кровь мертвеца, и все живое в море погибло.

4 Третий вылил свой сосуд на реки и водные источни-
5 ки, и они превратились в кровь. • И услышал я, как го-
ворил ангел вод:

— Ты прав, о Сущий и Бывший, Святой,
что так рассудил:

6 они пролили кровь святых и пророков,
и Ты дал им напиться крови —
они заслужили!

7 И я услышал, как жертвенник говорил:

— Да, Господь Бог Вседержитель,
верны и правы Твои приговоры!

8 Четвертый вылил свой сосуд на солнце, и солнцу было
9 дано сжигать людей своим огнем. • Люди сторали от
сильного жара и проклинали имя Бога, повелевавшего

16.2-19 Первая напасть напоминает шестое египетское наказание (Исх 9.10-11), вторая и третья — первое (Исх 7.20-21), пятая — девятое (Исх 10.22). **16.5** *ангел вод* — см. прим. к 14.18. Но здесь, возможно, имеется в виду третий ангел. **16.6** Ср. Ис 49.26; Прем 11.17.

15.8 Исх 40.34; 3 Цар 8.10-11; 2 Пар 5.13-14; Ис 6.4 **16.2** Исх 9.9-10 **16.4** Исх 7.17-21; Пс 78 (77).44

такими напастями. Но они не раскаялись и не воздали Ему славы.

10 Пятый вылил свой сосуд на престол зверя, и его царство погрузилось во тьму. Люди грызли себе языки от
11 боли • и проклинали Небесного Бога за боль и язвы. Но они не раскаялись в своих делах.

12 Шестой вылил свой сосуд на великую реку Евфрат, и высохла вода в ней, чтобы открыть путь царям Востока. • Я увидел, что из пасти дракона, из пасти зверя и из
13 рта лжепророка выходят три нечистых духа, похожие на жаб. • Это бесовские духи, творящие знамения; они идут
14 к царям всей вселенной, чтобы собрать их на войну в великий День Бога Вседержителя.

15 “Вот, Я приду внезапно, как вор. Счастлив тот, кто бодрствует и хранит свои одежды, он не будет ходить нагим и никто не увидит его срамоты!”

16 И он собрал царей в место, которое по-еврейски называется Армагедон.

17 И седьмой ангел вылил свой сосуд в воздух. Из Храма раздался громкий голос, который шел от престола:
— Сделано!

18 И были молнии, клики, громы и землетрясение. Такого землетрясения еще не бывало с тех пор, как появился на
19 земле человек. • Великий город раскололся на три части, города язычников рухнули. Бог вспомнил о великой столице Вавилоне и дал ей чашу с вином Своего яростного
20 гнева. • И обратились в бегство все острова, и гор боль-

16.12 *Евфрат* — см. прим. к 9.14. 16.13 *Жабы* и лягушки считались нечистыми животными (см. Лев 11.10). Ср. также Исх 8.2. 16.14 *творящих знамения* — см. прим. к 13.13-15. О том, что в последние дни враги народа Божьего соберутся на войну против него, говорится в Иез 38 — 39; Зах 14, 1 Енох 56.5-8; 90.13-19. 16.16 *Армагедон* (точнее: “Хар-Магедон”) — в переводе значит “гора Магедон”; в других рукописях: “Армагеддон” — т.е. город Магедон, который обычно понимают как город Мегиддо. Существует также ряд других толкований. 16.19 *Великий город* — здесь имеется в виду Рим, который дальше будет назван Вавилоном. 16.20 Наступление Суда Божьего сопровождается распадом физического мира, за которым последует новое творение (см. также прим. к 20.11).

16.10 Исх 10.21-22 16.12 Ис 11.15 16.15 Мф 24.43-44; Лк 12.39-40; Откр 3.3 16.16 4 Пар 23.29; Зах 12.11 16.18 Откр 8.5; 11.13,19 16.19 Ис 51.17 16.20 Откр 6.14

21 ше не найти! • С неба на людей пал град с градинами в четыре пуда. И люди проклинали Бога за напасть с градом, потому что уж очень велика была та напасть!

1 **17** Пришел один из семи ангелов — тех, у которых были семь сосудов, и заговорил со мной:

— Смотри, я покажу тебе, какая кара ждет Великую

2 Шлюху, сидящую у многих рек. • С ней развратничали цари земли, и жители земли упивались вином ее разврата.

3 Затем он привел меня, охваченного Духом, в пустыню. Я увидел женщину, сидевшую на красном звере, покрытом кощунственными именами. У зверя было семь

4 голов и десять рогов. • Женщина была одета в пурпурные и алые одежды, она блистала золотом, драгоценными камнями и жемчугом. В руке она держала золотую

5 чашу, полную мерзости и нечистот ее разврата. • На лбу у нее написано имя, и оно тайна:

ВАВИЛОН,
ВЕЛИКАЯ СТОЛИЦА,
МАТЬ ШЛЮХ И МЕРЗОСТЕЙ ЗЕМЛИ

6 Я увидел, что женщина пьяна от крови народа Божьего и крови свидетелей Иисуса. Увидев ее, я не мог прийти в себя от удивления. • Ангел сказал мне:

16.21 в четыре пуда — буквально: “в талант”, это мера веса от 26 до 60 кг. **17.1** Великая Шлюха — т.е. Рим (ср.: пророк Наум называет столицу Ассирии Ниневию “развратницей приятной наружности”(Наум 3.4). Многие считают, что прототипами Великой Шлюхи послужили Иезавель, Клеопатра или жена императора Клавдия Валерия Мессалина, продававшая свое тело в публичных домах Рима. У многих рек — см. 17.15. Древний Вавилон, главный враг Израиля в ВЗ, был расположен на каналах. **17.3** на красном звере — это зверь, вышедший из моря (см 13.1 и прим.). Кощунственные имена — см. прим. к 13.1. **17.4** пурпурные и алые одежды — признак царской роскоши, так как красители, которыми окрашивались ткани в эти цвета, были чрезвычайно дорогими. **17.5** На лбу у нее написано имя — вероятно, аллюзия на то, что римские куртизанки носили головную повязку со своим именем. И оно — тайна — т.е. имеет тайное значение. В старых переводах слово “тайна” обычно включалось в имя Шлюхи. Вавилон — см. прим. к 14.8.

16.21 Исх 9.23; Откр 11.19 **17.1** Иер 51.13 **17.2** Ис 23.17; Иер 51.7 **17.3** Откр 13.1 **17.4** Иер 51.7

- Почему ты удивился? Я объясню тебе тайну женщины и зверя с семью головами и десятью рогами, на котором она едет верхом. • Зверь, которого ты видел, был, а теперь его нет. Но он скоро выйдет из Бездны и придет себе на погибель. Жители земли, имена которых не вписаны в книгу жизни со дня сотворения мира, будут дивиться, когда увидят зверя, потому что он был, его нет и он будет.
- 9 Здесь нужны ум и мудрость. Семь голов — это семь холмов, на которых сидит эта женщина. Они же семь царей: • пять уже погибли, один есть, а другой еще не пришел, и, когда придет, ему недолго оставаться. • А зверь, который был и которого нет, он восьмой; он из тех же, что и те семеро, и идет к своей погибели. • Десять рогов, которые ты видел, это десять царей, которые еще не получили царства, но вместе со зверем получают царскую власть на один час. • У них одна цель, и свою силу и власть они отдадут зверю. • Они будут воевать с Ягненком, и Ягненок их победит, потому что Он Господь

17.8 *Зверь, которого ты видел...* — вероятно, прототипом зверя послужил император Нерон, известный своими жестокими гонениями на христиан, которые он предпринял, чтобы отвратить от себя подозрение в поджоге Рима. В 66 г. он покончил жизнь самоубийством, но вскоре сложилась легенда о воскресшем Нероне (*Nero redivivus*), говорившая, что Нерон жив, скрывается в Парфии и скоро вернется с несметными войсками. Для христиан Нерон — символ гонений. Сейчас его нет, но Иоанн предвидит новые ужасные преследования в будущем. Возможно, он видит воскресшего Нерона в Домициане.

17.9 *семь холмов* — Рим расположен на семи холмах. В библейском языке холм или гора — это символ власти. **17.9-11** *семь царей* — нет единого толкования относительно того, кто имеется в виду. Если это римские императоры, то шестым императором, который "есть" и при котором, как традиционно считается, было написано Откровение, должен быть Домициан, но он не шестой, а восьмой, а если считать первым императором Гая Юлия Цезаря, то девятый (или одиннадцатый, или двенадцатый, если считать правивших очень короткое время Гальбу, Отона и Вителлия). Вероятнее всего, число семь символично и означает не конкретных императоров или империи, а мировые периоды: пять уже прошло, теперь шестой, а остался только один — седьмой (во 2 Книге Ездры история делится на двенадцать периодов, из которых девять с половиной уже прошло). **17.12** *десять царей* — вероятно, приспешники зверя, которым он даст царскую власть. Десять тоже символическое число, здесь оно обозначает полноту власти служителей Антихриста. **17.13** *на один час* — т.е. на очень короткое время.

17.8 Пс 69 (68):28 (29); Дан 7.7; Откр 11.7 **17.12** Дан 7.24

Господ и Царь Царей, и вместе с Ним будут те, кто Им призван, Им избран, кто Ему верен.

15 Он говорит мне:

— Реки, которые ты видишь, — у них сидит Шлюха —
16 это народы, толпы, племена и наречия. • Эти десять рогов, которые ты видел, и зверь возненавидят Шлюху, и разорят ее, и оставят ее в наготе, они будут пожирать ее
17 плоть и жечь ее огнем. • Потому что Бог вложил в их сердца желание исполнить Его замысел и в полном согласии между собой отдать царскую власть зверю до тех
18 пор, пока не свершатся Божьи слова. • А женщина, которую ты видел, это великая столица, которая царствует над царями земли.

18 Потом я увидел: с неба спускается другой ангел, имеющий великую власть, и земля озарилась его
2 славой. • Он воскликнул могучим голосом:

— Пала, пала столица великая — Вавилон!

Она стала пристанищем бесов,
притоном всяких нечистых духов,
притоном всяких нечистых птиц,
притоном всяких нечистых и мерзких зверей,
3 потому что ярым вином своего разврата
она опоила все народы,
и цари земли развратничали с ней,
и купцы нажили свое богатство
от избытка ее роскоши.

4 И я услышал другой голос с неба, говоривший:

— Народ мой, покиньте ее,
чтобы к грехам ее быть непричастным,
чтобы напасти ее
вас не коснулись,

17.16 *пожирать ее плоть* — ср. рассказ об Иезавели, которую пожрали собаки (4 Цар 9.36).

18.2 Ис 13.21; 21.9; Иер 50.39; 51.8; Откр 14.8 **18.3** Ис 23.17; Иер 51.7 **18.4** Ис 48.20; Иер 50.8; 51.6,45

- 5 потому что грехи ее громоздятся до неба
и вспомнил Бог о ее преступлениях.
- 6 Так воздайте ей тем, чем она воздавала,
вдвойне за дела ее оплатите,
вдвое крепче вина ей в чашу налейте!
- 7 Сколько славилась и роскошествовала,
столько дайте ей муки и горя!
Потому что она говорит в своем сердце:
«Я сижу как царица,
я не вдова,
и горя я не увижу!»
- 8 Вот почему напасти ее все придут на нее
в одночасье:
смерть, и горе, и голод,
сожжена она будет в огне.
Потому что могуч
Господь Бог, ее осудивший.
- 9 И будут плакать и горевать о ней цари земли, жив-
шие с ней в разврате и роскоши, когда увидят дым от ее
10 пожара. • И, стоя в отдалении и ужасаясь ее мукам, бу-
дут они говорить:
- “Горе, горе, столица великая,
Вавилон, столица могучая —
кара твоя пришла в одночасье!”
- 11 И купцы плачут и горюют о ней, потому что уже никто
12 не покупает их товара: • грузов золота, серебра, драгоцен-
ных камней, жемчуга, тонкого льна, пурпура, шелка и алых
тканей, благовонного дерева; всяких изделий из слоновой
кости и сосудов из ценного дерева, бронзы, железа и мра-

18.12-13 Список товаров, поступавших в Рим с разных концов света: *золото*, *слоновая кость* и *ценная древесина* — из северной Африки, *драгоценные камни* и *жемчуг* — из Индии, *корица* и *шелк* — из Китая, *специи* — из Аравии, *мирра* — из Мидии, *пшеница* — из Египта, *кони* — из Армении, *колесницы* — из Галлии, рабы — со всего света. Под *телами* и *душами человеческими* понимаются рабы. У Баркли указывает, что в Римской империи было в то время около 60 миллионов рабов.

18.5 Быт 18.20-21; Иер 51.9 **18.6** Пс 137 (136).8; Иер 50.29 **18.7-8** Ис 47.7-9 **18.9-10** Иез 26.16-17 **18.11** Иез 27.31,36 **18.12-13** Иез 27.12-13,22

13 мора; • корицы, специй, благовоний, мирры и ладана; вина, оливкового масла, муки тонкого помола, пшеницы, быков и овец, коней, колесниц, тел и душ человеческих.

14 “Плодов, которых душа твоя жаждала,
не стало у тебя,
и весь блеск и богатство твое
погибло у тебя.
Никогда их больше не будет!”

15 Купцы, торговавшие всеми этими товарами и разбогатевшие на ней, будут стоять в отдалении, ужасаясь ее
16 мукам, • и говорить, плача и рыдая:

“Горе, горе, столица великая,
в тончайший лен облаченная,
в пурпур и алые ткани,
блиставшая золотом,
самоцветами, жемчугом!

17 И такое богатство в одночасье пришло
в запустение!”

И все капитаны, и все мореплаватели, и все моряки,
18 и все, кто промышляет на море, стояли в отдалении • и с воплями смотрели на дым от ее пожара, говоря: «Может ли что сравниться с великой столицей?» • И они посыпали головы пеплом и кричали, плача и рыдая:

“Горе, горе, столица великая!
Все, у кого в море есть корабли,
нажились на ее богатствах.
В одночасье она стала пустыней!”

20 Но ты, небо, ликуй!
Ликуйте, святые, апостолы и пророки,
за вас покарал ее карою Бог!

18.16 тончайший лен, виссон — это драгоценная льняная ткань, в одежду из которой одевались цари и богачи. **18.20** Эти слова не входят в погребальный плач по Вавилону, а являются словами самого пророка или ангела.

18.15 Иез 27.31,36 **18.17** Ис 23.14; Иез 27.26-30 **18.18** Иез 27.32 **18.19** Иез 27.30-34 **18.20** Втор 32.43; Иер 51.48

21 А затем могучий ангел поднял камень размером с огромный мельничный жернов и швырнул его в море со словами:

— С той же силой швырнут Вавилон,
столицу великую!
Ее больше не будет!

22 Звуков музыки больше не будет,
никто не услышит арфистов,
флейтистов и трубачей.

Ни ремесленников, ни ремесел
больше в тебе не будет.

Шума мельничных жерновов
больше никто не услышит.

23 Света светильника в городе
больше никто не увидит.

Голосов жениха и невесты
больше никто не услышит.

Потому что купцы твои были вельможами мира;
потому что ввело в обман
все народы твое чародейство;

24 потому что кровь святых и пророков —
всех, кто убит на земле, —
в городе этом!

1 **19** Потом я услышал словно бы гул огромной толпы
в небе, восклицавшей:

— Аллилуйя!

Спасение, слава и сила у нашего Бога,
потому что верны и правы его приговоры:

2 Он осудил Великую Шлюху
за то, что всю землю растлила она
своим развратом;

Он воздал ей за кровь Своих слуг!

19.1 *Аллилуйя* (евр. халлелуйя) — “Хвалите Бога”. Это слово не встречается в Новом Завете, за исключением Откровения.

18.21 Иер 51.63-64; Иез 26.21 **18.22** Ис 24.8; Иез 26.13 **18.22-23** Иер 7.34; 25.10
19.2 Втор 32.43; 4 Цар 9.7

- 3 И вновь толпа воскликнула:
— Аллилуйя!
И дым ее поднимается
во веки веков!
- 4 Двадцать четыре старейшины и четыре существа
пали ниц, преклонясь перед Богом, сидящим на престо-
ле, говоря:
— Аминь! Аллилуйя!
- 5 И раздался голос с престола, говоривший:
— Хвалите Бога нашего,
все слуги Его,
все чтущие Бога,
и малые, и великие!
- 6 Я услышал словно бы гул огромной толпы, или шум
водопада, или грохот могучих громов, говоривший:
— Аллилуйя!
Воцарился Господь,
наш Бог Вседержитель!
- 7 Будем радоваться и ликовать,
воздадим Ему славу,
потому что свадьба у Ягненка!
И невеста Его уже подготовилась:
- 8 ей одежда дана —
тонкий лен, блестящий и чистый!
- (Тонкий лен — это праведные дела святого народа Бо-
жьего.)
- 9 Потом он говорит мне:

19.6 *наш Бог* — в некоторых рукописях: “Бог”. **19.7-8** У ветхозаветных про-
роков Израиль часто изображался как жена или *невеста* Бога (см. Ис 62.4-5; Иер
2.2; Иез 16.8; Ос 2.16,19-20). В НЗ невестой названа Церковь Христова (Еф 5.25-
31; 2 Кор 11.2). *Свадьбу* считали самым радостным событием в жизни, поэтому
жизнь в мессианском веке часто изображается в виде свадебного пира.

19.3 Ис 34.10 **19.5** Пс 115 (113).13 (21) **19.6** Пс 93 (92).1; 97 (96).1; 99 (98).1; Иез
1.24 **19.9** Мф 22.2-3

— Запиши: «Счастливы те, кто позван к Ягненку на свадебный пир!»

И говорит мне:

— Вот истинные слова Бога!

10 Я пал ниц к его ногам, чтобы преклониться. Но он говорит мне:

— Смотри, не делай этого! Я такой же слуга, как ты и твои братья, что свидетельствуют об Иисусе! Поклонись Богу! Ведь свидетельство Иисуса — это дух пророчества.

11 И я увидел раскрытое небо — и вот белый конь и Всадник на нем. Его называют Верный и Истинный, Он судит и воюет по справедливости. • Его глаза как пылающий огонь, на голове у Него множество корон. У Него имя, написанное на Нем, которого никто не знает, кроме **12** Него самого. • На Нем плащ, окрашенный кровью; и имя, **13** которым Он зовется — Слово Божье. • Небесное воинство следовало за Ним на белых конях, одетое в тонкий лен, **14** белый и чистый. • Из уст Его исходит острый меч, чтобы поразить им народы; *Он будет пасти их железным жезлом;* Он топчет в давилльне вино ярого гнева Бога Вседержителя. • У Него на плаще и на бедре написано имя: **15** **16**

ЦАРЬ ЦАРЕЙ И ГОСПОДЬ ГОСПОД

17 И я увидел ангела, стоявшего на солнце, он громким голосом кричал всем птицам, что летали в поднебесье:

— Эй, собирайтесь сюда на великий ужин у Бога!

18 Будете есть мясо царей, военачальников, воинов, мясо

19.10 Вероятно, здесь полемика против зарождающейся тенденции почитания ангелов. Ангелы и христиане равны по положению, так как и те, и другие — слуги Бога. Ангелы не могут дать человеку никаких новых откровений, кроме «свидетельства Иисуса» (см. 2.1 и прим.; 22.8-9; ср. Деян 10.25-26). **19.12** *имя... которого никто не знает, кроме Него самого* — так как в древности считали, что в имени заключена сама сущность личности, это значит, что природа Христа, Его взаимоотношения с Отцом и человечеством недоступны для человеческого понимания. **19.13** *окрашенный кровью* — здесь имеется в виду кровь Его врагов, а не Его собственная жертвенная кровь. **19.17** *на солнце* — т.е. на самой верхней точке неба, откуда ему все видно. *Птицам* — т.е. стервятникам, сопровождавшим идущие в битву войска.

19.10 Откр 22.8-9 **19.11** Пс 96 (95).13; Ис 11.4; Иез 1.1 **19.12** Дан 10.6 **19.15** Пс 2.9; Ис 63.3; Иоиль 3.13; Откр 14.20 **19.17-18** Иез 39.17-20

коней и их всадников, мясо свободных и рабов, малых и великих.

- 19 И я увидел, что зверь, цари земли и их войска собрались, чтобы вступить в войну со Всадником и Его войском. • Зверь был схвачен, а с ним лжепророк, совершавший перед ним знамения, которыми он ввел в обман тех, кто поставил себе клеймо зверя и поклонялся его изображению. Оба они были брошены живыми в озеро с горящей серой. • Остальные были убиты мечом Всадника, исходящим из Его уст, и все птицы насытились их мясом.

- 2 **20** И я увидел, что с неба спускается ангел с ключом от Бездны, в руке у него большая цепь. • Он схватил дракона — это древний Змей, то есть Дьявол и Сатана, — связал его на тысячу лет, • бросил в Бездну, запер и сверху запечатал печатью, чтобы он не вводил народы в обман, пока не пройдет тысяча лет. Потом его надо будет освободить ненадолго.

- 4 И я увидел престолы, на которые сели те, кому дана власть судить. Это души обезглавленных за свидетельство об Иисусе и за Слово Божье; они не поклонились зверю и его изображению и не поставили себе клейма на лоб и на руку. Они возвратились к жизни и царствовали с Христом тысячу лет. • А остальные мертвые не возвратились к жизни, пока не пройдет тысяча лет. Это первое воскресение. • Счастлив и свят тот, кто получит жизнь при первом воскресении! Над ними вторая смерть

20.4 царствовали с Христом тысячу лет — учение о тысячелетнем царствовании Христа на земле в НЗ нигде больше не встречается, кроме Откровения, нет также никаких указаний на него и в ВЗ (только в двух еврейских апокалипсисах говорится о некоем промежуточном царствовании Мессии: в 4 Книге Ездры (где говорится о 400 годах правления Мессии, после чего Он умрет) и 2 Апокалипсисе Варуха). Но оно было очень широко распространено в ранней Церкви; его разделяли Папий, Юстин, Ириней, Тертуллиан, Ипполит, Климент Александрийский и др. Были христиане, полагавшие, что это будет время необыкновенного плодородия и необузданных плотских наслаждений. Против него резко выступили Евсевий, Иероним, Августин, и сейчас это учение в целом отвергнуто Церковью.

19.20 Откр 13.1-18 20.2 Быт 3.1 20.4 Дан 7.9.22

не имеет власти, и они будут священниками Бога и Христа и будут царствовать вместе с Ним тысячу лет.

7 А когда пройдет тысяча лет, Сатану выпустят из
8 тюрьмы, • и он опять отправится обманывать народы со
всех четырех концов земли, то есть Гога и Магога, что-
9 бы собрать их всех на войну. Число их как песок морс-
кой. • Они покрыли собой всю землю и окружили стан
святого народа и любимый город Божий. Но с неба со-
10 шел огонь и пожрал их. • Дьявол, обманывавший их, был
брошен в озеро с горящей серой, где уже находится зверь
с лжепророком. И будут их мучить днем и ночью во веки
веков.

11 И я увидел огромный белый престол и Сидящего на
нем. От лица Его земля и небо обратились в бегство, и
12 уже не найти их! • Я увидел мертвых, великих и малых,
стоявших у престола. Открыли книги, затем была откры-
та еще одна книга. Это книга жизни. И судили мертвых
13 по их делам, согласно записям в книгах. • Море отдало
мертвецов, что были в нем, а смерть и ад отдали мертве-
14 цов, что были у них, и каждого судили по его делам. • За-
тем смерть и ад были брошены в огненное озеро. Это и
15 есть вторая смерть — огненное озеро. • Кого не нашли
записанным в книге жизни, того бросили в огненное
озеро.

20.8 В Иез 38 — 39 *Гог* — это правитель земли *Магог* (Иосиф Флавий считал, что пророк имел в виду скифов); здесь это символические фигуры, представляющие народы земли, объединившиеся для последней битвы с Богом. 20.9 *с неба* — в некоторых рукописях: “с неба от Бога”. 20.11 *земля и небо* — так в Библии называется вся вселенная. *И уже не найти их* — эти слова могут указывать на уничтожение старой вселенной и начало творения Богом “нового неба и новой земли” (21.1), но могут быть и поэтической метафорой, говорящей о благоговейном ужасе, который испытывает все творение, встречаясь лицом к лицу с Творцом. 20.12 *Открыли книги* — в еврейской апокалиптической литературе говорилось о двух ангелах: один записывал все добрые дела, а другой — все дурные. Кроме того, еще один ангел взвешивал человеческие поступки, другой же испытывал их огнем: чьи дела стгорали, тех отправляли для наказания, а чьи выдерживали огонь, те признавались праведными. *Книга жизни* — см. прим. к 3.5. 20.13 *Море отдало мертвецов* — в древности люди верили, что посмертная участь людей во многом зависит от правильности их погребения. Но на Суд встанут все, даже утопленники, лишенные погребения. См. также прим. к 13.1. 20.14 *смерть и ад* — см. прим. к 1.18.

20.7 Иез 7.2; 38.2,9,15 20.11-12 Дан 7.9-10

- 1 21** И я увидел новое небо и новую землю. Ведь первое небо и первая земля ушли навсегда, и моря больше нет. • Я увидел Святой Город — новый Иерусалим, он спускался с неба, от Бога, убранный, как невеста, поджидающая мужа. • Я услышал громкий голос, говоривший с престола:
- Вот жилище Бога, Он будет жить вместе с людьми! Они будут Его народом, и сам Бог будет с ними и будет им Богом. • И Он отрет с их глаз каждую слезинку. Смерти больше не будет, и не будет больше ни скорби, ни вопля, ни боли, потому что все прежнее ушло навсегда.
- 5** Сидящий на престоле сказал:
— Смотри, Я творю все новое!
И говорит:
— Запиши, потому что слова эти верны и истинны.
- 6** Он сказал мне:
— Свершилось! Я — Альфа и Омега, Начало и Конец. Тому, кто жаждет, Я даром дам напиться воды из источника жизни. • Победитель получит от Меня все это в наследие, Я буду ему Богом, а он будет Мне сыном. • А трусам, предателям, подлецам, убийцам, развратникам, колдунам, идолопоклонникам и всем лжецам — им место в озере, что пылает огнем и серой, а это вторая смерть.
- 9** Потом пришел один из семи ангелов — тех, что были с семью чашами, полными семи последних напастей, и заговорил со мной:
— Смотри, я покажу тебе невесту — жену Ягненка!
- 10** *И он привел меня, охваченного Духом, на огромную высокую гору* и показал мне Святой Город — Иерусалим, который **11** спускался с неба от Бога. • Он сиял славой Божьей, и блеск его был подобен блеску драгоценнейших камней,

21.1 моря больше нет — см. прим. к 13.1. В новом, преображенном мире нет места злу. **21.5** *И говорит* — в некоторых рукописях: “И говорит мне”. **21.8** колдунам — см. прим. к 9.21. **21.11** подобен яшме — см. прим. к 4.3.

21.1 Ис 65.17; 66.22; 2 Петр 3.13 **21.2** Ис 52.1; 61.10; Откр 3.12 **21.3** Лев 26.11-12; Иез 37.27 **21.4** Ис 25.8; 35.10; 65.19 **21.6** Ис 55.1 **21.7** 2 Цар 7.14; Пс 89 (88).26-27 (27-28) **21.10** Иез 40.2

- 12 подобен яшме, прозрачной, как хрусталь. • Его окружа-
ла огромная высокая стена с двенадцатью воротами. У
ворот — двенадцать ангелов. На воротах написаны име-
13 на — это имена *двенадцати племен сынов Израиля*. • *Трое во-*
рот смотрят на восток, трое — на север, трое — на юг, трое —
14 *на запад*. • Городская стена стоит на двенадцати основа-
ниях, на них двенадцать имен двенадцати апостолов Яг-
ненка.
- 15 У ангела, говорившего со мной, был золотой шест для
16 измерения города, его ворот и стены. • Город представ-
ляет собой квадрат, длина его равна ширине. Ангел из-
мерил город шестом и нашел, что он тысяча двести миль
17 в длину, а его ширина и высота равняется длине. • Он
измерил стену: она высотой в шестьдесят метров, соглас-
но человеческим мерам длины, которыми пользовался
18 ангел. • Стена выстроена из яшмы, а город — из чисто-
19 го, как прозрачное стекло, золота. • Основания городс-
кой стены украшены разными драгоценными камнями:
первое — яшмой, второе — сапфирами, третье — халце-
20 донами, четвертое — изумрудами, • пятое — сардоник-
сами, шестое — сердоликами, седьмое — хризолитами,
восьмое — бериллами, девятое — топазами, десятое —
хризопразами, одиннадцатое — бирюзой, двенадцатое —
21 аметистами. • Двенадцать ворот — двенадцать жемчу-
жин, каждые ворота сделаны из цельной жемчужины.

21.15 Шест для измерения обычно был около 3,5 м длиной. **21.16** В древности города часто строились в форме квадрата (Вавилон, Ниневия), потому что квадрат считался идеальной геометрической фигурой. Но небесный Иерусалим имеет форму куба, самой совершенной фигуры, воплощавшей в себе идеальную завершенность. Все стороны его равняются *тысяче двести милям* — буквально: «двенадцати тысячам стадий» (свыше двух тысяч км), это символическое число 12, умноженное на 1000, что является символом абсолютной полноты и совершенства. Размер Города превосходит всякое человеческое представление. **21.19** *украшены* — возможно иное понимание: «выстроены из». **21.19-20** Эти драгоценные камни украшали эфод первосвященника; они соответствуют двенадцати знакам Зодиака, но перечислены в обратной последовательности. Но так как греческие названия камней не совпадают с современными, мы не знаем, какие камни имеются в виду (например, камень, названный сапфиром, может быть лазуритом, а тот, что назван бирюзой, может быть сапфиром).

21.12-13 Иез 48.30-35 **21.15** Иез 40.3 **21.18-21** Ис 54.11-12

Главная улица города — чистое золото, прозрачное, как стекло.

- 22 Я не увидел в городе храма, ведь храм его — это сам
23 Господь Бог Вседержитель и Ягненок. • Город не нуждается для освещения ни в солнце, ни в луне, потому что его осветила Слава Божья и Ягненок — светильник его.
24 Народы будут ходить в его свете, и цари земли понесут
25 в него свои сокровища. • Ворота его будут открыты весь
26 день и не будут запираяться, ведь ночи там не будет. • И
27 принесут в него блеск и богатство народов. • Никогда не войдет в него ничто оскверненное, не войдет в него творящий мерзость и обман. Войдут только те, кто вписан в книгу жизни Ягненка.

- 22** Потом ангел показал мне реку воды жизни, сверкающую, как хрусталь. Она вытекает из-под престола Бога и Ягненка • и течет посреди главной улицы. *По обеим берегам реки растет дерево жизни, оно плодоносит двенадцать раз в году, принося урожай каждый месяц, листья его служат для исцеления народов. • И ничего проклятого здесь больше ничего не будет.*

- В этом городе будет стоять престол Бога и Ягненка,
4 и слуги Его будут служить Ему. • Они увидят Его лицо,
5 и имя Его будет у них на лицах. • Там больше не будет ночи, и им не нужен ни свет светильника, ни свет солнца, потому что светить им будет Господь Бог. И они будут царствовать во веки веков.

- 6 Ангел сказал мне:

— Слова эти верны и истинны. Господь Бог, дающий Свой Дух пророкам, послал Своего ангела показать Его слугам то, чему надлежит вскоре свершиться.

- 7 “Вот, Я скоро приду! Счастлив тот, кто соблюдает пророческие слова этой книги!”

22.2 *дерево жизни* — хотя в греческом стоит единственное число, но, вероятно, имеется в виду целая аллея деревьев, в отличие от единственного дерева в книге Бытия.

21.23 Ис 60.19-20 21.24 Ис 60.3 21.25-26 Ис 60.11 21.27 Ис 52.1; Иез 44.9 22.1 Иез 47.1; Зах 14.8 22.2 Быт 2.9; Иез 47.12 22.3 Зах 14.11 22.5 Ис 60.19; Дан 7.18

- 8 Я, Иоанн, слышал и видел это. И когда я услышал и увидел, я пал к ногам ангела, показавшего мне все это,
9 чтобы преклониться перед ним. • Но ангел говорит мне:
— Смотри, не делай этого! Я такой же слуга, как ты, и твои братья-пророки, и те, кто соблюдает слова этой книги. Преклонись перед Богом!
- 10 И он говорит мне:
— Не запечатывай пророческие слова этой книги!
11 Ведь время уже близко. • Пусть дурной человек продолжает делать дурное, пусть мерзавец творит свои мерзости, пусть добрый творит добро, и тот, кто свят, пусть остается свят.
- 12 “Вот, Я скоро приду! И плата Моя со Мною, чтобы
13 заплатить каждому по делам его. • Я — Альфа и Омега, Первый и Последний, Начало и Конец”.
- 14 Счастливы те, кто оmyвает свои одежды! Они имеют право на дерево жизни, они могут войти через ворота в
15 город. • Но псы, колдуны, развратники, убийцы, идолопоклонники и все, кто любит ложь и творит ее, — те вне города.
- 16 — Я, Иисус, послал Моего ангела, чтобы дать для вас это свидетельство Церквам. Я — Корень и Побег Давида, Я — светлая утренняя звезда.
- 17 И Дух, и невеста говорят:
— Приходи!
И тот, кто слушает, пусть скажет:
— Приходи!
И кто жаждет, пусть приходит!
И кто хочет, пусть берет воду жизни даром!
- 18 Я предупреждаю каждого, кто слышит пророческие слова этой книги: если кто прибавит к ним, тому и Бог

22.8-9 См. прим. к 19.10. 22.14 *omyвает свои одежды* — в некоторых поздних рукописях: “исполняет Его заповеди”. 22.15 *псы* — вероятно, имеются в виду лжеучители (ср. Флп 3.2) и отступники (ср. Мф 7.6).

22.11 Дан 12.10 22.12 Пс 28 (27).4; Ис 40.10; 62.11; Иер 17.10 22.13 Ис 44.6; 48.12; Откр 1.8,17; 2.8 22.14 Быт 2.9; 3.22 22.16 Ис 11.1,10 22.17 Ис 55.1 22.18-19 Втор 4.2; 12.32

- 19 прибавит напастей, описанных в этой книге; • и если кто отнимет что-нибудь из этой пророческой книги, у того и Бог отнимет его долю от дерева жизни и от Святого Города, описанных в этой книге.
- 20 Тот, кто свидетельствует об этом, говорит:
— Да, Я скоро приду!
Да будет так, приходи, Господь Иисус!
- 21 Милость Господа Иисуса да будет со всеми!

22.21 *Господа Иисуса* — в некоторых рукописях: “Иисуса Христа”, “Господа нашего Иисуса Христа”. *Со всеми* — в рукописях много разночтений: “со всеми вами”, “со всеми нами”, “со святыми”, “со всеми святыми”, “со всеми святыми Его”. В некоторых рукописях текст завершается словом “Аминь”.